
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《野骑士及其他诗歌》(the Wild Knight And Other Poems) 000001

2. 《野骑士及其他诗歌》(the Wild Knight And Other Poems) 000002

3. 《野骑士及其他诗歌》(the Wild Knight And Other Poems) 000003

4. 《野骑士及其他诗歌》(the Wild Knight And Other Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《野骑士及其他诗歌》(The Wild Knight and Other Poems)
第1/4页

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt]
THE WILD KNIGHT
这 荒野 骑士

狂野骑士

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['poʊəmz]
AND OTHER POEMS
和 其他 诗歌

以及其他诗歌

[baɪ] ['ɡɪlbət] Chesterton1900
By Gilbert Chesterton1900
经过 吉尔伯特 Chesterton1900

吉尔伯特·切斯特顿，1900年

[nəʊt]
NOTE
笔记

笔记

[maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkə(r)]
My thanks are due to the Editors of the Outlook and the Speaker
我的 谢谢 是 到期的 到 这 编辑 的 这 前景 和 这 扬声器
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ə; eɪ]
for the kind permission they have given me to reprint a
为了 这 种类 允许 他们 有 给定 我 到 重印 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['poʊəmz] .
considerable number of the following poems .
大量 数字 的 这 下列的 诗歌 .

我衷心感谢《展望》杂志的编辑和演讲者，他们慷慨地允许我转载以下相当数量的诗歌。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['rɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['juːnəti] [ɒv; əv] ['spɪrɪt]
They have been selected and arranged rather with a view to unity of spirit
他们 有 到过 已选 和 安排 相当 和 一个 看法 到 统一 的 精神
[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['juːnəti] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] ['væljuː] ;
than to unity of time or value ;
比 到 统一 的 时间 或者 价值 ;

它们的挑选和安排更多地是出于精神上的统一，而不是出于时间或价值上的统一；

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] .
many of them being juvenile .
许多 的 他们 存在 少年 .

其中许多是未成年人。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[baɪ] [ðə; ði] [beɪb] [ˌʌn'bɔːn]
BY THE BABE UNBORN
经过 这 宝贝 未出生的

未出生的婴儿

[ðə; ði] [wɜːrldz] ['lʌvə(r)]
THE **WORLD'S** **LOVER**
这 世界的 情人

世界之爱

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n]
THE **SKELETON**
这 骨骼

骷髅

[ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)]
A **CHORD** **OF** **COLOUR**
一个 弦 的 颜色

一串色彩

[ðə; ði] ['hæpi] [mæn]
THE **HAPPY** **MAN**
这 快乐的 男人

快乐的人

[ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn]
THE **UNPARDONABLE** **SIN**
这 不可饶恕的 罪

不可饶恕的罪

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti]
A **NOVELTY**
一个 新奇

新奇

['ʌltɪmət]
ULTIMATE
最终的

最终的

[ðə; ði] ['dɒŋki]
THE **DONKEY**
这 驴

驴

[ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒn]
THE **BEATIFIC** **VISION**
这 幸福的 想象

神圣的幻象

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts]
THE **HOPE** **OF** **THE** **STREETS**
这 希望 的 这 街道

街头的希望

[ɪˌkliːzɪ'æstiːz]
ECCLESIASTES
传道书

传道书

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
THE **SONG** **OF** **THE** **CHILDREN**
这 歌曲 的 这 孩子们

儿童之歌

[ðə; ði] [fɪʃ]
THE **FISH**
这 鱼

鱼

[gəʊld] [liːvz]
GOLD LEAVES
金子 树叶

金叶

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl]
THOU SHALT NOT KILL
你 应 不是 杀

不可杀人

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['iːvnɪŋ]
A CERTAIN EVENING
一个 肯定 晚上

某个夜晚

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]
A MAN AND HIS IMAGE
一个 男人 和 他的 图像

一个男人和他的形象

[ðə; ði]['mærɪnə(r)]
THE MARINER
这 水手

水手

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][mæn]
THE TRIUMPH OF MAN
这 胜利 的 男人

人类的胜利

[saɪ'kləʊpɪən]
CYCLOPEAN
独眼巨人

独眼巨人

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

['mɒd(ə)n] ['elfˌlænd]
MODERN ELFLAND
现代的 精灵国

现代精灵国

[ɪt'ɜːnɪtiz]
ETERNITIES
永恒

永恒

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A CHRISTMAS CAROL
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[ə'ləʊn]
ALONE
独自的

独自的

[kɪŋz] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n]
KING'S CROSS STATION
国王的 叉 车站

国王十字车站

[ðə; ði]	['hjuːmən]	[triː]
THE	**HUMAN**	**TREE**
这	人类	树

人类之树

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[mɔːn]
TO	**THEM**	**THAT**	**MOURN**
到	他们	那	哀悼

致哀悼者

[ðə; ði]	['aʊtlɔː]
THE	**OUTLAW**
这	取缔

亡命之徒

[bɪ'haɪnd]
BEHIND
在后面

在后面

[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[fɪə(r)]
THE	**END**	**OF**	**FEAR**
这	结尾	的	害怕

恐惧的终结

[ðə; ði]	['həʊli]	[ɒv; əv]	['həʊli]
THE	**HOLY**	**OF**	**HOLIES**
这	圣	的	圣徒

至圣所

[ðə; ði]	['mɪrə(r)]	[ɒv; əv]	['mædmən]
THE	**MIRROR**	**OF**	**MADMEN**
这	镜子	的	狂人

疯子的镜子

[iː]	.	[siː]	.	[biː]	.
E	**.**	**C**	**.**	**B**	**.**
E	.	C	.	B	.

欧洲央行

[ðə; ði]	['desikreitə]
THE	**DESECRATERS**
这	亵渎者

亵渎者

[æn; ən]	[ə'laɪəns]
AN	**ALLIANCE**
一个	联盟

联盟

[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	[ɒv; əv]	[deɪz]
THE	**ANCIENT**	**OF**	**DAYS**
这	古老的	的	天

远古时代

[ðə; ði]	[lɑːst]	[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]
THE	**LAST**	**MASQUERADE**
这	最后的	化装舞会

最后的假面舞会

[ðə; ði]	['ɜːrθs]	[ʃeɪm]
THE	**EARTH'S**	**SHAME**
这	地球的	耻辱

地球的耻辱

['vænəti]
VANITY
虚荣

虚荣

[ðə; ði] [læmp] [pəʊst]
THE LAMP POST
这 灯 邮政

路灯

[ðə; ði] ['pesɪmɪst]
THE PESSIMIST
这 悲观主义者

悲观主义者

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl]
A FAIRY TALE
一个 仙女 故事

童话故事

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt]
A PORTRAIT
一个 肖像

肖像

['femɪnə] ['kɒntrə] ['mʌndəm]
FEMINA CONTRA MUNDUM
费米娜 相反 世界

FEMINA CONTRA MUNDUM

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['neɪʃ(ə)n]
TO A CERTAIN NATION
到 一个 肯定 国家

对某个国家

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [dʌst]
THE PRAISE OF DUST
这 称赞 的 灰尘

尘埃的赞歌

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['gibiən]
THE BALLAD OF THE BATTLE OF GIBEON
这 民谣 的 这 战斗 的 基遍

基遍之战的歌谣

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [gɒd] - [m'eɪkəz]
THE BALLAD OF GOD - MAKERS
这 民谣 的 上帝 - 制造商

造神者的歌谣

[æt; ət] [naɪt]
AT NIGHT
在 夜晚

晚上

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)]
THE WOOD - CUTTER
这 木头 - 刀具

伐木工

[ɑ:t] ['kʌləs]
ART COLOURS
艺术 颜色

艺术色彩

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]
THE TWO WOMEN
这 二 女性

这两位女性

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt]
THE WILD KNIGHT
这 荒野 骑士

狂野骑士

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt]
THE WILD KNIGHT
这 荒野 骑士

狂野骑士

[gʊd] [njuːz]
GOOD NEWS
好的 消息

好消息

[ə'nʌðə(r)] ['tætəd] - [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
Another tattered rhymster in the ring ,
其他 破烂 - 在 这 戒指 ，

又一个衣衫褴褛的说唱歌手加入了这场角逐，

[wɪð] [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] [pliː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['snɪrɪŋ] [skuːlz] ,
With but the old plea to the sneering schools ,
和 但 这 老的 恳求 到 这 冷笑 学校 ，

我们只能再次向那些嘲笑我们的学校发出老生常谈的请求。

[ðæt] [ɒn] [hɪm] [tuː] , [sʌm; səm] ['siːkrət] [naɪt] [ɪn] [sprɪŋ]
That on him too , some secret night in spring
那 在 他 也 ， 一些 秘密 夜晚 在 春天

那件事也发生在他身上，某个春夜的秘密。

[keɪm] [ðə; ði] [əʊld] ['frenzi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fuːlz]
Came the old frenzy of a hundred fools
来 这 老的 狂热 的 一个 百 傻瓜

昔日百傻瓜的狂热再次袭来

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [θɪŋ] : [ðə; ði] [əʊld] [wɒnt] [dɑːk] [ænd; ənd] [diːp] ,
To make some thing : the old want dark and deep ,
到 制作 一些 事物 ： 这 老的 想 黑暗的 和 深的 ，

为了创造某种东西：旧事物想要黑暗和深沉，

[ðə; ði] [θɜːst] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɑːz] ,
The thirst of men , the hunger of the stars ,
这 口渴 的 男人 ， 这 饥饿 的 这 明星 ，

人类的渴望，星辰的饥渴，

[sɪns] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [tɪndʒd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəlz] [sliːp] ,
Since first it tinged even the Eternal's sleep ,
自从 第一的 它 带点色调 甚至 这 永恒的 睡觉 ，

它最初甚至玷污了永恒者的沉睡，

[wɪð] ['mɒnstrəs] [driːmz] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ænd; ənd] [mɑːz] .
With monstrous dreams of trees and towns and mars .
和 滔天 梦境 的 树木 和 城镇 和 火星 .

梦境中充满了树木、城镇和火星的怪诞景象。

[wen] [ɔːl] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] ,
When all He made for the first time He saw ,
什么时候 全部 他 制成 为了 这 第一的 时间 他 锯 ，

当祂第一次看到祂所创造的一切时，

['skætərɪŋ] [stɑːz] [æz; əz]['maizə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [pelf] .
Scattering stars as misers shake their pelf .
散射 明星 作为 守财奴 摇 他们的 不义之财 .

吝啬鬼抖落钱财，星辰散落一地。

[ðen] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [streɪndʒ] [rɒθ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔː] ,
Then in the last strange wrath broke His own law ,
然后 在 这 最后的 奇怪的 愤怒 打破 他的 自己的 法律 ,

然后，在最后的怪异愤怒中，祂违背了自己的律法。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
And made a graven image of Himself .
和 制成 一个 雕刻 图像 的 他本人 .

他为自己雕刻了偶像。

[baɪ][ðə; ði] [beɪb] [ˌʌn'bɔːn]
BY THE BABE UNBORN
经过 这 宝贝 未出生的

未出生的婴儿

[ɪf] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːl] [ænd; ənd] [græs] [ʃɔːt] ,
If trees were tall and grasses short ,
如果 树木 是 高的 和 草 短的 ,

如果树木高大，草儿矮小，

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['kreɪzi] [teɪl] ,
As in some crazy tale ,
作为 在 一些 疯狂的 故事 ,

就像某些离奇的故事里那样，

[ɪf] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [siː] [wɜː(r); wə(r)] [bluː]
If here and there a sea were blue
如果 这里 和 那里 一个 海 是 蓝色的

如果这里那里有一片蔚蓝的大海

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [peɪl] ,
Beyond the breaking pale ,
超过 这 打破 苍白 ,

越过那道模糊的界限，

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪkst] ['faɪə(r)] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
If a fixed fire hung in the air
如果 一个 固定的 火 悬挂 在 这 空气

如果一团固定的火焰悬挂在空中

[tuː; tə] [wɔːm] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [θruː] ,
To warm me one day through ,
到 温暖的 我 一 天 通过 ,

为了温暖我度过一天，

[ɪf] [diːp] [griːn] [heə(r)] [gruː] [ɒn] [greɪt] [hɪlz] ,
If deep green hair grew on great hills ,
如果 深的 绿色的 头发 生长 在 伟大的 丘陵 ,

如果高山上长着深绿色的头发，

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də] .
I know what I should do .
我 知道 什么 我 应该 做 .

我知道我应该怎么做。

[ɪn] [dɑːk] [ai][laɪ] : ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)]
In dark I lie : dreaming that there
在 黑暗的 我 说谎 : 做梦 那 那里

我躺在黑暗中：梦见那里

[ɑː(r); ə(r)]	[greɪt]	[aɪz]	[kəʊld]	[ɔː(r)]	[kaɪnd]	,
Are	**great**	**eyes**	**cold**	**or**	**kind**	**,**
是	伟大的	眼睛	寒冷的	或者	种类	,

迷人的眼睛是冷漠的还是温柔的?

[ænd; ənd]	['twɪstɪd]	[striːts]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	[dɔːz]	,
And	**twisted**	**streets**	**and**	**silent**	**doors**	**,**
和	扭曲	街道	和	沉默的	门	,

还有曲折的街道和寂静的门扉,

[ænd; ənd]	['lɪvɪŋ]	[men]	[bɪ'haɪnd]	.
And	**living**	**men**	**behind**	**.**
和	活的	男人	在后面	.

而身后还有活着的人。

[let]	[stɔːm]	-	[klaʊdz]	[kʌm]	:	['betə(r)]	[æn; ən]	['aʊə(r)]	,
Let	**storm**	**-**	**clouds**	**come**	**:**	**better**	**an**	**hour**	**,**
让	风暴	-	云	来	:	更好的	一个	小时	,

让暴风雨来临吧：最好等一个小时。

[ænd; ənd]	[liːv]	[tuː; tə]	[wiːp]	[ænd; ənd]	[faɪt]	,
And	**leave**	**to**	**weep**	**and**	**fight**	**,**
和	离开	到	哭泣	和	斗争	,

然后留下他们独自哭泣和争斗,

[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['eɪdʒɪz]	[ai]	[hæv; həv]	[ruːld]
Than	**all**	**the**	**ages**	**I**	**have**	**ruled**
比	全部	这	年龄	我	有	裁决

胜过我统治过的所有时代

[ðə; ði]	['ɛmpaɪəz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
The	**empires**	**of**	**the**	**night**	**.**
这	帝国	的	这	夜晚	.

夜之帝国。

[ai]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ɪf]	[ðeɪ]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[liːv]
I	**think**	**that**	**if**	**they**	**gave**	**me**	**leave**
我	思考	那	如果	他们	给予	我	离开

我认为如果他们给我休假的话

[wɪ'ðɪn]	[ðæt]	[wɜːld]	[tuː; tə]	[stænd]	,
Within	**that**	**world**	**to**	**stand**	**,**
之内	那	世界	到	站立	,

在这个世界里立足,

[ai]	[wʊd]	[biː; bi]	[gʊd]	[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[deɪ]
I	**would**	**be**	**good**	**through**	**all**	**the**	**day**
我	会	是	好的	通过	全部	这	天

我一整天都会很乖。

[ai]	[spent]	[ɪn]	['feərilænd]	.
I	**spent**	**in**	**fairyland**	**.**
我	花费	在	仙境	.

我仿佛置身于仙境之中。

[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɒt]	[hɪə(r)]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	[frɒm; frəm]	[ˌem 'iː]
They	**should**	**not**	**hear**	**a**	**word**	**from**	**me**
他们	应该	不是	听到	一个	单词	从	我

他们不应该听到我的一个字。

[ɒv; əv]	['selfɪʃnəs]	[ɔː(r)]	[skɔːn]	,
Of	**selfishness**	**or**	**scorn**	**,**
的	自私	或者	轻蔑	,

出于自私或蔑视,

[ɪf] ['əʊnli][ai][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
If only I could find the door ,
如果 仅有的 我 可以 寻找 这 门 ,

如果我能找到那扇门就好了。

[ɪf] ['əʊnli][ai][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .
If only I were born .
如果 仅有的 我 是 出生 .

如果我能出生就好了。

[ðə; ði] [wɜ:rldz] ['lʌvə(r)]
THE WORLD'S LOVER
这 世界的 情人

世界之爱

[maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [mɜ:θ] :
My eyes are full of lonely mirth :
我的 眼睛 是 满的 的 孤独 欢笑 :

我的眼中充满了孤独的喜悦：

['ri:lɪŋ] [wɪð] [wɒnt] [ænd; ənd] [wɔ:n] [wɪð] [skɑ:rz] ,
Reeling with want and worn with scars ,
卷轴 和 想 和 磨损 和 疤痕 ,

饱受贫困折磨，伤痕累累

[fɔ:(r); fə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] ['evri] [stəʊn] [ɒn] [ɜ:θ] ,
For pride of every stone on earth ,
为了 自豪 的 每一个 石头 在 地球 ,

为了地球上每一块石头的骄傲，

[ai] [ʃeɪk] [maɪ][spɪə(r)][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][stɑ:z] .
I shake my spear at all the stars .
我 摇 我的 矛 在 全部 这 明星 .

我向群星挥舞长矛。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv][bæt] [bi:ts] [maɪ][krest] [ə'bʌv] ,
A live bat beats my crest above ,
一个 居住 蝙蝠 节拍 我的 波峰 多于 ,

一只活蝙蝠拍打着我头顶的冠羽，

[li:n] [fɔksiz] [nəʊz] [weə(r)] [ai][hæv; həv][trɒd] ,
Lean foxes nose where I have trod ,
倾斜 狐狸 鼻子 在哪里 我 有 践踏 ,

瘦狐狸嗅到了我走过的路，

[ænd; ənd][ɒn][maɪ]['neɪkɪd] [feɪs] [ðə; ði] [lʌv]
And on my naked face the love
和 在 我的 裸 脸 这 爱

爱洒在我赤裸的脸上

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][gɒd] .
Which is the loneliness of God .
哪个 是 这 孤独 的 上帝 .

这就是上帝的孤独。

['autlɔ:] : [sɪns] [ðæt] [greɪt] [deɪ] [gɒn] [baɪ] —
Outlawed : since that great day gone by —
被禁止的 : 自从 那 伟大的 天 已消失 经过 —

自那伟大的一天过去以来，已被取缔——

[wen] [bɪ'fɔ:(r)] [prɪns] [ænd; ənd][pəʊp][ænd; ənd] [kwi:n]
When before prince and pope and queen
什么时候 前 王子 和 教皇 和 女王

在王子、教皇和女王之前

[ai] [stʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] —
I stood and spoke a blasphemy —
我 站立 和 辐 一个 亵渎神明 —

我站着，说了句亵渎神明的话——

- [bɪ'həʊld] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [griːn] . -
' Behold the summer leaves are green . '
- 看哪 这 夏天 树叶 是 绿色的 . -

"看，夏日的树叶是绿色的。"

[ðeɪ] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ˌem 'iː] : [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
They cursed me : what was that to me
他们 被诅咒的 我 : 什么 曾是 那 到 我

他们诅咒我：那跟我有什么关系?

[huː] [ɪn] [ðæt] ['sʌmə(r)] ['dɑːknəs] [fɜːld] ,
Who in that summer darkness furled ,
WHO 在 那 夏天 黑暗 卷曲 ,

在那夏日的黑暗中，谁蜷缩着身子?

[wɪð] [bʌt; bət] [æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd] [sneɪl] [tuː; tə] [siː] ,
With but an owl and snail to see ,
和 但 一个 猫头鹰 和 蜗牛 到 看 ,

除了猫头鹰和蜗牛，周围几乎没有其他动物。

[hæd; həd] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ?
Had blessed and conquered all the world ?
有 蒙福 和 征服 全部 这 世界 ?

曾造福并征服整个世界?

[ðeɪ] [baʊnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɜːrdʒɪŋ] - [steɪk] ,
They bound me to the scourging - stake ,
他们 边界 我 到 这 鞭笞 - 赌注 ,

他们把我绑在鞭刑柱上，

[ðeɪ] [leɪd] [ðeə(r)] [wɪps] [ɒv; əv] [θɔːn] [ɒn] [ˌem 'iː] ;
They laid their whips of thorn on me ;
他们 铺设 他们的 鞭子 的 刺 在 我 ;

他们把荆棘鞭子放在我身上;

[ai] [wept] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [rɒdz] [breɪk] ,
I wept to see the green rods break ,
我 哭泣 到 看 这 绿色的 杆 休息 ,

看到绿色的树枝断裂，我哭了。

[ðəʊ] [blʌd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .
Though blood be beautiful to see .
尽管 血 是 美丽的 到 看 .

虽然鲜血看起来很美。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['gæləʊz] - [fʊt] [əb'hɔːd]
Beneath the gallows ' foot abhorred
下面 这 绞刑架 - 脚 令人厌恶

在绞刑架脚下令人憎恶

[ðə; ði] [kraʊdz] [kraɪ] - ['kruːsɪfaɪ] ! -
The crowds cry ' Crucify ! '
这 人群 哭 - 钉死 ! -

人群高喊"钉死他！"

[ænd; ənd] - [kɪl] ! -
and ' Kill ! '
和 - 杀 ! -

还有"杀！"

['haɪə(r)] [ðə; ði] [priːsts] [sɪŋ] , - [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Higher the priests sing , ' Praise the Lord ,
更高 这 神父 唱歌 , - 称赞 这 主 ,

祭司们高声歌唱：“赞美主！”

[ðə; ði] ['wɔːlɒk] [daɪz] - ; [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [stɪl]
The warlock dies ' ; and higher still
这 术士 死亡 - ; 和 更高 仍然

术士死了；而且更高

[ʃæl; ʃəl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [hɪə(r)] [wʌn] [kraɪ] [sent]
Shall heaven and earth hear one cry sent
将 天堂 和 地球 听到 一 哭 发送

天地岂能听见这声呼喊

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['dʒɪbɪt] [haɪt] ,
Even from the hideous gibbet height ,
甚至 从 这 可怕 绞刑架 高度 ,

即使从那可怕的绞刑架高度上看去，

- [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒm'nɪpətənt] ,
' Praise to the Lord Omnipotent ,
- 称赞 到 这 主 无所不能 ,

赞美全能的主！

[ðə; ði] ['vʌltʃəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fiːst] [tuː; tə] - [naɪt] . -
The vultures have a feast to - night . '
这 秃鹫 有 一个 盛宴 到 - 夜晚 . -

今晚秃鹫们要大快朵颐。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n]
THE SKELETON
这 骨骼

骷髅

['tʃætərɪŋ] [fɪntʃ] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [flai]
Chattering finch and water - fly
喋喋不休 雀 和 水 - 飞

叽叽喳喳的雀类和水蝇

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [m'ɛɹɪɐ] [ðæn; ðən] [ai] ;
Are not merrier than I ;
是 不是 更快乐 比 我 ;

并不比我快乐；

[hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ai] [laɪ]
Here among the flowers I lie
这里 之中 这 花朵 我 说谎

我躺在这花丛中

['lɑːfɪŋ] [ˌevə'lɑːstɪŋli] .
Laughing everlastingly .
笑 永恒地 .

永远欢笑。

[nəʊ] : [ai] [meɪ] [nɒt] [tel] [ðə; ði] [best] ;
No : I may not tell the best ;
不 : 我 可能 不是 告诉 这 最好的 ;

不：我可能说的不是最好的；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [frendz] , [ai] [mait] [hæv; həv] [gest]
Surely , friends , I might have guessed
一定 , 朋友们 , 我 可能 有 猜对了

朋友们，我当然可能猜到了。

[deθ] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋz] [dʒest] ,
Death was but the good King's jest ,
死亡 曾是 但 这 好的 国王学院 笑话 ,

死亡不过是贤王开的一个玩笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪd][səʊ] [ˈkeəfəli] .
It was hid so carefully .
它 曾是 隐藏 所以 小心 .

它藏得真仔细。

[ə; eɪ] [kɔːd] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)]
A CHORD OF COLOUR
一个 弦 的 颜色

一串色彩

[maɪ] [ˈleɪdi] [klæd] [hɜːˈself] [ɪn] [greɪ] ,
My Lady clad herself in grey ,
我的 女士 覆膜 她自己 在 灰色的 ,

夫人身着灰色衣裳，

[ðæt] [kɔːt] [ænd; ənd] [klʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ;
That caught and clung about her throat ;
那 捕捉 和 紧紧抓住 关于 她 喉 ;

那东西卡住了她的喉咙，紧紧地勒住了她的脖子；

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [lɒŋ] [greɪ] [ˈwɪntə(r)] [deɪ]
Then all the long grey winter day
然后 全部 这 长的 灰色的 冬天 天

然后就是漫长而灰暗的冬日

[ɒn] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsplendə(r)] [sməʊt] ;
On me a living splendour smote ;
在 我 一个 活的 辉煌 猛击 ;

一道鲜活的光辉降临在我身上；

[ænd; ənd] [waɪ] [greɪ] [ˈpɑːməz] [ˈhəʊli] [ɑː(r); ə(r)] ,
And why grey palmers holy are ,
和 为什么 灰色的 帕尔默斯 圣 是 ,

以及为什么灰帕尔默是神圣的，

[ænd; ənd] [waɪ] [greɪ] [ˈmɪnstə(r)] [greɪt] [ɪn] [ˈstɔːri] ,
And why grey minsters great in story ,
和 为什么 灰色的 部长们 伟大的 在 故事 ,

为什么灰衣大臣在故事中如此伟大？

[ænd; ənd] [greɪ] [skaɪz] [rɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [stɑː(r)] ,
And grey skies ring the morning star ,
和 灰色的 天空 戒指 这 早晨 星星 ,

晨星周围笼罩着灰蒙蒙的天空。

[ænd; ənd] [greɪ] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] .
And grey hairs are a crown of glory .
和 灰色的 头发 是 一个 王冠 的 荣耀 .

白发是荣耀的象征。

[maɪ] [ˈleɪdi] [klæd] [hɜːˈself] [ɪn] [griːn] ,
My Lady clad herself in green ,
我的 女士 覆膜 她自己 在 绿色的 ,

夫人身着绿色长袍，

[laɪk] [medəuz] [weə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] - [weɪvz] [pɑːs] ;
Like meadows where the wind - waves pass ;
喜欢 草地 在哪里 这 风 - 波浪 经过 ;

就像风浪翻滚的草地；

[ðen] [raʊnd] [maɪ] ['spɪrɪt] [spred] , [ai] [wiːn] ,
Then round my spirit spread , I ween ,
然后 圆形的 我的 精神 传播 ，我 温 ，
然后我的灵魂在我周围蔓延，我渐渐地，

[ə; eɪ] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [grɑːs] .
A splendour of forgotten grass .
一个 辉煌 的 被遗忘的 草 .
一片被遗忘的壮丽草地。

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [drɒpt] [ɒv; əv] [stem] [ɔː(r)] [sɒd] ,
Then all that dropped of stem or sod ,
然后 全部 那 掉落 的 干 或者 草皮 ，
然后所有掉落的茎或草皮，

[hɔːd] [æz; əz] ['emərəldz] [mait] [biː; bi] ,
Hoarded as emeralds might be ,
囤积 作为 祖母绿 可能 是 ，
即使祖母绿被大量囤积，

[ai] [baʊd] [tuː; tə] ['evri] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [trɒd]
I bowed to every bush , and trod
我 鞠躬 到 每一个 衬套 ， 和 践踏
我向每一丛灌木鞠躬，并踏过它们。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [grɑːs] ['fɪəfəli] .
Amid the live grass fearfully .
之中 这 居住 草 恐惧地 .
在茂盛的草丛中，恐惧地徘徊。

[maɪ] ['leɪdi] [klæd] [hɜː'self] [ɪn] [bluː] ,
My Lady clad herself in blue ,
我的 女士 覆膜 她自己 在 蓝色的 ，
我的夫人身着蓝色衣裳，

[ðen] [ɒn] [ˌem 'iː] , [laɪk] [ðə; ði] [sɪə(r)] [lɒŋ] [gɒn] ,
Then on me , like the seer long gone ,
然后 在 我 ， 喜欢 这 先知 长的 已消失 ，
然后，就像那位早已逝去的先知一样，

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [gruː] ,
The likeness of a sapphire grew ,
这 相似 的 一个 蓝宝石 生长 ，
渐渐显现出蓝宝石的模样，

[ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [sæt] [ˌðeər'ɒn] .
The throne of him that sat thereon .
这 王座 的 他 那 卫星 其上 .
那坐在上面的人的宝座。

[ðen] [njuː] [ai] [waɪ] [ðə; ði] ['fæʃənə(r)]
Then knew I why the Fashioner
然后 知道 我 为什么 这 时装设计师
我这才明白为什么时装设计师

[splæʃt] ['rekləs] [bluː] [ɒn] [skaɪ] [ænd; ənd] [siː] ;
Splashed reckless blue on sky and sea ;
溅起 鲁莽 蓝色的 在 天空 和 海 ；
在天空和大海上泼洒出肆意的蓝色；

[ænd; ənd] [eə(r)] - [twɒz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
And ere ' twas good enough for her ,
和 埃雷 - 那是 好的 足够的 为了 她 ，
对她来说这就足够好了。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ɪ'tɜːnəti] .
He tried it on Eternity .
他 尝试 它 在 永恒 .

他用永恒试过。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [nɑːld] [əʊld] ['nɒlɪdʒ] - [triː]
Beneath the gnarled old Knowledge - tree
下面 这 盘根错节的 老的 知识 - 树

在虬曲苍劲的古老知识树下

[sæt] , [laɪk] [æn; ən] [aʊl] , [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [seɪdʒ] :
Sat , like an owl , the evil sage :
星期六 , 喜欢 一个 猫头鹰 , 这 邪恶的 圣人 :

邪恶的智者像猫头鹰一样栖息着:

- [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , - ['sɒləmli]
' The World's a bubble , ' solemnly
- 这 世界的 一个 气泡 , - 庄严地

"世界就像一个泡沫,"郑重其事地说。

[hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['sekənd] [peɪdʒ] .
He read , and turned a second page .
他 读 , 和 转向 一个 第二 页 .

他读着，翻到了第二页。

- [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [ðen] , [əʊld] [krəʊ] , - [ai] [kraɪd] ,
' A bubble , then , old crow , ' I cried ,
- 一个 气泡 , 然后 , 老的 乌鸦 , - 我 哭 ,

"那只是个泡沫，老乌鸦,"我喊道。

- [gɒd] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪəri] [wɪt] !
' God keep you in your weary wit !
- 上帝 保持 你 在 你的 厌倦 有 !

愿上帝保佑你保持清醒的头脑!

- [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] — [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evə(r)] [spaɪd]
' A bubble — have you ever spied
- 一个 气泡 — 有 你 曾经 间谍

"泡沫——你见过吗? "

- [ðə; ði] ['kʌləs] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' The colours I have seen on it ? '
- 这 颜色 我 有 已见 在 它 ? -

"我看到的那些颜色? "

[ðə; ði] ['hæpi] [mæn]
THE HAPPY MAN
这 快乐的 男人

快乐的人

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [greɪ] [ɜːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
To teach the grey earth like a child ,
到 教 这 灰色的 地球 喜欢 一个 孩子 ,

像教导孩子一样教导灰色的土地,

[tuː; tə] [bɪd] [ðə; ði] ['hevənz] [rɪ'pent] ,
To bid the heavens repent ,
到 出价 这 天 悔改 ,

祈求上天悔改,

[ai] ['əʊnli] [ɑːsk] [frɒm; frəm] [feɪt] [ðə; ði] [gɪft]
I only ask from Fate the gift
我 仅有的 问 从 命运 这 礼物

我只向命运祈求恩赐。

[ɒv; əv][wʌn][mæn] [wel] ['kɒntent] .
Of one man well content .
的 一 男人 出色地 内容 .

一个心满意足的人。

[hɪm] [wɪl] [ai][faɪnd] : [ðəʊ] [wen] [ɪn][veɪn]
Him will I find : though when in vain
他 将要 我 寻找 : 尽管 什么时候 在 徒劳

我必寻见他：即便徒劳无功

[ai] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd] [mɑːt] ,
I search the feast and mart ,
我 搜索 这 盛宴 和 市场 ,

我搜寻盛宴和集市，

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
The fading flowers of liberty ,
这 褪色 花朵 的 自由 ,

自由之花凋零，

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [mɑːsks][ɒv; əv][ɑːt] .
The painted masks of art .
这 绘 面具 的 艺术 .

艺术中的彩绘面具。

[ai]['əʊnli][faɪnd][hɪm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,
I only find him at the last ,
我 仅有的 寻找 他 在 这 最后的 ,

我直到最后才找到他。

[ɒn][wʌn][əʊld] [hɪl] [weə(r)] [nɒd]
On one old hill where nod
在 一 老的 爬坡道 在哪里 点头

在一座古老的山丘上，点头

- ['gɑːstli] ['trɪnəti] —
Golgotha's ghastly trinity —
- 阴森 三位一体 —

各各他可怕的三位一体——

[θriː] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd][wʌn][gɒd] .
Three persons and one god .
三 人 和 一 上帝 .

三个人和一位神。

[ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn]
THE UNPARDONABLE SIN
这 不可饶恕的 罪

不可饶恕的罪

[ai][duː; də][nɒt][kraɪ] , [bɪ'lʌvɪd] , ['naɪðə(r)] [kɜːs] .
I do not cry , beloved , neither curse .
我 做 不是 哭 , 心爱 , 两者都不 诅咒 .

亲爱的，我不会哭泣，也不会诅咒。

['saɪləns] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ðiːz] [tuː] [æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .
Silence and strength , these two at least are good .
沉默 和 力量 , 这些 二 在 至少 是 好的 .

沉默与坚强，至少这两点是好的。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ænd; ənd] [ɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
He gave me sun and stars and ought He could ,
他 给予 我 太阳 和 明星 和 应该 他 可以 ,

他给了我太阳和星星，他本可以，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [hɜːz] .
But not a woman's love ; for that is hers .
但 不是 一个 女性的 爱 ; 为了 那 是 她的 .
但那不是女人的爱；因为那是她自己的爱。

[hiː; hi] [siːld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [frɒm; frəm] [seɪdʒ] [ænd; ənd] ['kwestʃənə(r)] —
He sealed her heart from sage and questioner —
他 密封 她 心 从 圣人 和 提问者 —
他封住了她与智者和提问者之间的心灵隔阂——

[jeɪ] , [wɪð] ['sev(ə)n] [siːlz] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːld] [ðə; ði] [greɪv] .
Yea , with seven seals , as he has sealed the grave .
是的 , 和 七 封印 , 作为 他 有 密封 这 严重 .
是的，用了七个印，正如他封住了坟墓一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sleɪv] ,
And if she give it to a drunken slave ,
和 如果 她 给 它 到 一个 醉 奴隶 ,
如果她把它给了醉酒的奴隶，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['tʃælɪndʒ] [hɜː(r); hə(r)] .
The Day of Judgment shall not challenge her .
这 天 的 判断 将 不是 挑战 她 .
审判日不能考验她。

['əʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ɪf] [wʌn] , [dɪ'zɜːvɪŋ] [wel] ,
Only this much : if one , deserving well ,
仅有的 这 很多 : 如果 一 , 值得 出色地 ,
仅此而已：如果有一个人，值得拥有美好的未来，

['tʌtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪn] [jʌŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [suːt] ,
Touching your thin young hands and making suit ,
接触 你的 薄的 年轻的 双手 和 制作 套装 ,
抚摸你纤细年轻的双手，并为你量身定做一套西装

[fiːl] [nɒt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [bruːt] ,
Feel not himself a crawling thing , a brute ,
感觉 不是 他自己 一个 爬行 事物 , 一个 蛮力 ,
他并不觉得自己是匍匐的生物，是畜生，

['berid] [ænd; ənd] [brik] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [hel] ;
Buried and bricked in a forgotten hell ;
埋葬 和 砖砌 在 一个 被遗忘的 地狱 ;
被埋葬在被遗忘的地狱之中；

['prɒfɪt] [ænd; ənd] ['pəʊɪt] [biː; bi] [hiː; hi] ['əʊvə(r)] [sɒd] ,
Prophet and poet be he over sod ,
先知 和 诗人 是 他 超过 草皮 ,
愿他成为长眠于地下的先知和诗人。

[prɪns] [ə'mʌŋ] ['eɪndʒəls] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pleɪs] ,
Prince among angels in the highest place ,
王子 之中 天使 在 这 最高 地方 ,
至高无上的天使之王

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [smaɪt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] ,
God help me , I will smite him on the face ,
上帝 帮助 我 , 我 将要 惩击 他 在 这 脸 ,
上帝保佑，我要打他脸！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Before the glory of the face of God .
前 这 荣耀 的 这 脸 的 上帝 .
在上帝荣光面前。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti]
A NOVELTY
一个 新奇

新奇

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
Why should I care for the Ages
为什么 应该 我 关心 为了 这 年龄

我为什么要关心年龄?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] ?
Because they are old and grey ?
因为 他们 是 老的 和 灰色的 ?

因为它们又老又灰?

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [laɪk] ['sʌd(ə)n] ['lɑːftə(r)] ,
To me , like sudden laughter ,
到 我 , 喜欢 突然 笑声 ,

对我来说，就像突然的笑声一样，

[ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] ;
The stars are fresh and gay ;
这 明星 是 新鲜的 和 同性恋 ;

这些明星们年轻而快乐;

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['deərɪŋ]['fænsi] ,
The world is a daring fancy ,
这 世界 是 一个 大胆 想要 ,

世界是一个大胆的幻想,

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] ['jestədeɪ] .
And finished yesterday .
和 完成的 昨天 .

昨天完工了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒɪz]
Why should I bow to the Ages
为什么 应该 我 弓 到 这 年龄

我为何要向岁月低头?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][drɪə(r)][ænd; ənd][draɪ] ?
Because they were drear and dry ?
因为 他们 是 凄凉 和 干燥 ?

因为它们阴沉干燥吗?

[sləʊ] [triːz] [ænd; ənd]['raɪpənɪŋ] [medəuz]
Slow trees and ripening meadows
慢的 树木 和 成熟 草地

缓慢生长的树木和成熟的草地

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][gəʊ] ['rɔːrɪŋ] [baɪ] ,
For me go roaring by ,
为了 我 去 咆哮 经过 ,

对我来说，轰鸣而过,

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tʃɑːdʒ] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]
A living charge , a struggle
一个 活的 收费 , 一个 斗争

生活艰辛，一场斗争

[tuː; tə] [ˌeskə'leɪd] [ðə; ði][skaɪ] .
To escalade the sky .
到 凯雷德 这 天空 .

攀登天空。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌnz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] ,
The eternal suns and systems ,
这 永恒 太阳 和 系统 ,

永恒的太阳和星系，

['sɒlɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [ɔːl] ,
Solid and silent all ,
坚硬的 和 沉默的 全部 ,

一切都坚实而寂静。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] [stɑːz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
To me are stars of an instant ,
到 我 是 明星 的 一个 立即的 ,

对我而言，它们是转瞬即逝的星辰。

['əʊnli] [ðə; ði] ['faɪərz] [ðæt] [fɔːl]
Only the fires that fall
仅有的 这 火灾 那 落下

只有那些坠落的火灾

[frɒm; frəm] [gɑːdz] [gʊd] ['rɒkɪt] , ['raɪzɪŋ]
From God's good rocket , rising
从 神的 好的 火箭 , 上升

从上帝的火箭中升起

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] ['kɑːnɪv(ə)l] .
On this night of carnival .
在 这 夜晚 的 狂欢 .

在这个狂欢之夜。

['ʌltɪmət]
ULTIMATE
最终的

最终的

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪləʊd] [həʊst]
The vision of a haloed host
这 想象 的 一个 光环 主持人

光环宿主的景象

[ðæt] [wiːp] [ə'raʊnd] [æn; ən] ['empti] [θrəʊn] ;
That weep around an empty throne ;
那 哭泣 大约 一个 空的 王座 ;

在空荡荡的王座旁哭泣；

[ænd; ənd] , ['ɔːriəul] [dɑːk] [ænd; ənd] ['eɪndʒəls] [ded] ,
And , aureoles dark and angels dead ,
和 , 光晕 黑暗的 和 天使 死的 ,

而光环黯淡，天使陨落，

[mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [stændz] [ə'ləʊn] .
Man with his own life stands alone .
男人 和 他的 自己的 生活 站立 独自的 .

拥有自己生活的人，孤身一人。

- [ai] [ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi] [sez] [hɪz; ɪz] ['bæŋkrʌpt] [kriːd] :
' I am , ' he says his bankrupt creed :
- 我 是 , - 他 说道 他的 破产 信条 :

“我就是，”他用他那破产的信条说道：

- [ai] [ˌeɪ 'em] , - [ænd; ənd] [ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] [klɒd] :
' I am , ' and is again a clod :
- 我 是 , - 和 是 再次 一个 泥块 :

“我是，”他又一次表现得像个笨蛋：

[ðə; ði] ['spærəʊ] [stɑːrts] , [ðə; ði] [græs] [stɜː(r)] ,
The sparrow starts , the grasses stir ,
这 麻雀 开始 ， 这 草 搅拌 ，

麻雀开始鸣叫，青草也随之摇曳。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] .
For he has said the name of God .
为了 他 有 说 这 姓名 的 上帝 .

因为他已经念出了上帝的名。

[ðə; ði] ['dɒŋki]
THE DONKEY
这 驴

驴

[wen] ['fɪʃɪz] [fluː] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [wɔːkt]
When fishes flew and forests walked
什么时候 鱼 飞翔 和 森林 步行

当鱼儿飞翔，森林漫步

[ænd; ənd] [fɪgz] [gruː] [ə'pɒn] [θɔːn] ,
And figs grew upon thorn ,
和 无花果 生长 之上 刺 ，

荆棘上长出了无花果，

[sʌm; səm]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] [blʌd]
Some moment when the moon was blood
一些 片刻 什么时候 这 月亮 曾是 血

某个时刻，月亮变成了血红色

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ;
Then surely I was born ;
然后 一定 我 曾是 出生 ;

那么，我肯定就出生了;

[wɪð] ['mɒnstrəs] [hed] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [kraɪ]
With monstrous head and sickening cry
和 滔天 头 和 令人作呕 哭

长着怪异的头颅，发出令人作呕的嚎叫

[ænd; ənd] [ɪəz] [laɪk] ['erənt] [wɪŋz] ,
And ears like errant wings ,
和 耳朵 喜欢 错误的 翅膀 ，

耳朵像飘忽不定的翅膀，

[ðə; ði]['dɛvəlz] ['wɔːkɪŋ] ['pærədi]
The devil's walking parody
这 魔鬼的 步行 戏仿

魔鬼的行走模仿

[ɒn] [ɔːl][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [θɪŋz] .
On all four - footed things .
在 全部 四 - 有脚的 事物 .

适用于所有四足动物。

[ðə; ði] ['tætəd] ['aʊtlɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The tattered outlaw of the earth ,
这 破烂 取缔 的 这 地球 ，

地球上衣衫褴褛的亡命之徒，

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['krʊkɪd] [wɪl] ;
Of ancient crooked will ;
的 古老的 歪 将要 ;

古老的邪恶意志;

[stɑːv] , [skɜːdʒ] , [dɪ'raɪd] [ˌem 'iː] : [ai][ˌeɪ 'em] [dʌm] ,
Starve , scourge , deride me : I am dumb ,
饿死 , 祸害 , 嘲笑 我 : 我 是 哑的 ,

饿死我，鞭笞我，嘲笑我：我是个傻瓜。

[ai] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] [stɪl] .
I keep my secret still .
我 保持 我的 秘密 仍然 .

我仍然保守着这个秘密。

[fuːlz] !
Fools !
傻瓜 !

傻瓜！

[fɔː(r); fə(r)][ai]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][maɪ]['aʊə(r)] ;
For I also had my hour ;
为了 我 还 有 我的 小时 ;

因为我也有过属于我的时刻；

[wʌn] [fɑː(r)] [fɪəs] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [swiːt] :
One far fierce hour and sweet :
一 远的 凶猛的 小时 和 甜的 :

一个遥远而激烈的小时，却又甜蜜无比：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪəz] ,
There was a shout about my ears ,
那里 曾是 一个 喊 关于 我的 耳朵 ,

我耳边传来一声喊叫，

[ænd; ənd] [pɑːmz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [fiːt] .
And palms before my feet .
和 棕榈树 前 我的 脚 .

手掌铺在我的脚前。

[ðə; ði] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒn]
THE BEATIFIC VISION
这 幸福的 想象

神圣的幻象

[θruː] [wɒt] [fɪəs] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , [fɜːld]
Through what fierce incarnations , furled
通过 什么 凶猛的 化身 , 卷曲

经历了怎样的凶猛化身，卷曲

[ɪn]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [dɪd][ai][gəʊ] ,
In fire and darkness , did I go ,
在 火 和 黑暗 , 做过 我 去 ,

我是否曾身处烈火与黑暗之中?

[eə(r)][ai][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]
Ere I was worthy in the world
埃雷 我 曾是 值得 在 这 世界

在我配得上这个世界之前

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dændɪlaɪən] [grəʊ] ?
To see a dandelion grow ?
到 看 一个 蒲公英 生长 ?

想看看蒲公英生长吗?

[wel] , [ɪf] [ɪn] ['eni] [wəu] [ɔː(r)] [wɔːz]
Well , if in any woes or wars
出色地 , 如果 在 任何 烦恼 或者 战争

嗯，如果发生任何灾难或战争

[ai] [bɔːt] [maɪ]['neɪkɪd] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ,
I bought my naked right to be ,
我 买 我的 裸 正确的 到 是 ，
我买下了我裸体的权利，

[gruː] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] , [nɔː(r)] [geɪv]
Grew worthy of the grass , nor gave
成长 值得 的 这 草 ， 也不 给予
长得不配与青草为伍，也不肯付出

[ðə; ði] [ren] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
The wren , my brother , shame for me .
这 鹪 ， 我的 兄弟 ， 耻辱 为了 我 .
鹪鹩啊，我的兄弟，我真丢脸。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [gɒd] [nɒt] [ɑːsk][ɒv; əv][hɪm]
But what shall God not ask of him
但 什么 将 上帝 不是 问 的 他
但上帝有什么不向他求的呢?

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wen] [ɔːl] [ɪz][təʊld] ,
In the last time when all is told ,
在 这 最后的 时间 什么时候 全部 是 讲述 ，
最后，当一切尘埃落定之时，

[huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] ,
Who saw her stand beside the hearth ,
WHO 锯 她 站立 旁 这 炉 ，
谁看见她站在壁炉旁?

[ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [gɑːb] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][gəʊld] ?
The firelight garbing her in gold ?
这 火光 服装 她 在 金子 ?
火光将她包裹在金色的衣裳中?

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts]
THE HOPE OF THE STREETS
这 希望 的 这 街道
街头的希望

[ðə; ði] [stɪl] [swiːt] [medəuz] ['ʃimə] : [ænd; ənd][ai] [stʊd]
The still sweet meadows shimmered : and I stood
这 仍然 甜的 草地 闪闪发光 : 和 我 站立
静谧甜美的草地闪烁着光芒：我伫立着

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðem; ðəm] , [bluːm] [ɒv; əv] [hedʒ] [ænd; ənd][bɜːd][ɒv; əv] [triː] ,
And cursed them , bloom of hedge and bird of tree ,
和 被诅咒的 他们 ， 盛开 的 对冲 和 鸟 的 树 ，
诅咒它们，篱笆上的花朵和树上的鸟儿，

[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [haɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hʌntʃ] - [bækt] [wʊd]
And bright and high beyond the hunch - backed wood
和 明亮的 和 高的 超过 这 直觉 - 支持的 木头
在驼背树林的更高处，明亮而高远。

[ðə; ði]['θʌndə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
The thunder and the splendour of the sea .
这 雷 和 这 辉煌 的 这 海 .
雷鸣般的海浪和壮丽的大海。

[gɪv] [bæk] [ðə; ði]['bæbɪlən] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Give back the Babylon where I was born ,
给 后退 这 巴比伦 在哪里 我 曾是 出生 ，
把我出生的巴比伦还给我!

[ðə; ði] [lɪps] [ðæt] [geɪp] [gɪv] [bæk] , [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [grəʊp] ,
The lips that gape give back , the hands that grope ,
这 嘴唇 那 张开 给 后退 , 这 双手 那 摸索 ,

张开的嘴唇屈服了，摸索的手也屈服了。

[ænd; ənd] [nɔɪz] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [skɔːn]
And noise and blood and suffocating scorn
和 噪音 和 血 和 令人窒息的 轻蔑

还有喧嚣、鲜血和令人窒息的蔑视

[æn; ən] ['edi] [ɒv; əv] [fɪəs] ['feɪsɪz] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊp]
An eddy of fierce faces — and a hope
一个 涡流 的 凶猛的 面孔 — 和 一个 希望

一张张凶狠的面孔汇聚成漩涡——以及一份希望

[ðæt] - [mɪd] [ðəʊz] ['mɪriəd] [hedz] [wʌn] [hed] [faɪnd] [pleɪs] ,
That ' mid those myriad heads one head find place ,
那 - 中 那些 无数 头部 一 头 寻找 地方 ,

在无数颗头颅中，一颗头颅找到了自己的位置。

[wɪð] [braʊn] [heə(r)] [kɜːld] [laɪk] ['brekər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
With brown hair curled like breakers of the sea ,
和 棕色的 头发 卷曲 喜欢 断路器 的 这 海 ,

他有着棕色的头发，像海浪一样卷曲。

[ænd; ənd] [tuː] [aɪz] [set] [səʊ] ['streɪndʒli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
And two eyes set so strangely in the face
和 二 眼睛 放 所以 奇怪的 在 这 脸

脸上两只眼睛的位置很奇怪。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] .
That all things else are nothing suddenly .
那 全部 事物 别的 是 没有什么 突然 .

突然间，其他一切都变得无关紧要了。

[ɪˌkliːzɪ'æstiːz]
ECCLESIASTES
传道书

传道书

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [sɪn] : [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] [greɪ] ,
There is one sin : to call a green leaf grey ,
那里 是 一 罪 : 到 称呼 一个 绿色的 叶子 灰色的 ,

有一种罪过：把绿叶说成灰色。

[weə'æt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Whereat the sun in heaven shuddereth .
哪里 这 太阳 在 天堂 颤抖 .

天上的太阳颤抖了。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['blæsfəmi] : [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [tuː; tə] [preɪ] ,
There is one blasphemy : for death to pray ,
那里 是 一 亵渎神明 : 为了 死亡 到 祈祷 ,

有一种亵渎神灵的行为：那就是向死者祈祷。

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [ə'ləʊn] ['noʊɪθ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [deθ] .
For God alone knoweth the praise of death .
为了 上帝 独自的 知道 这 称赞 的 死亡 .

唯有上帝才知道死亡的荣耀。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [kriːd] : - [niːθ] [nəʊ] [wɜːld] - ['tɛrərz] [wɪŋ]
There is one creed : ' neath no world - terror's wing
那里 是 一 信条 : - 下方 不 世界 - 恐怖的 翼

只有一个信条：绝不屈从于任何世界恐怖主义的羽翼之下。

['æplz] [fə'get] [tuː; tə] [grəʊ] [ɒn]['æp(ə)l] - [triːz] .
Apples forget to grow on apple - trees .
苹果 忘记 到 生长 在 苹果 - 树木 .

苹果树上竟然没有长出苹果。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['niːdfl] — ['evriθɪŋ] —
There is one thing is needful — everything —
那里 是 一 事物 是 需要 — 一切 —

有一件事是必需的——那就是一切——

[ðə; ði] [rest] [ɪz]['vænəti][ɒv; əv] ['vænətɪz] .
The rest is vanity of vanities .
这 休息 是 虚荣 的 虚荣心 .

其余的都是虚空中的虚空。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
THE SONG OF THE CHILDREN
这 歌曲 的 这 孩子们

儿童之歌

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['aʊəz] [tɪl] ['sʌnset] ,
The World is ours till sunset ,
这 世界 是 我们的 直到 日落 ,

世界在日落之前都属于我们。

['hɒli] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ænd; ənd] [snəʊ] ;
Holly and fire and snow ;
冬青 和 火 和 雪 ;

冬青、火焰和雪；

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ded] ['brʌðə(r)]
And the name of our dead brother
和 这 姓名 的 我们的 死的 兄弟

还有我们死去的兄弟的名字

[huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
Who loved us long ago .
WHO 喜爱 我们 长的 前 .

谁曾爱过我们?

[ðə; ði] [grəʊn] [fəʊk] ['maɪti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
The grown folk mighty and cunning ,
这 生长 民间 强大的 和 狡猾 ,

成年人既强大又狡猾，

[ðeɪ] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][gəʊld] ;
They write his name in gold ;
他们 写 他的 姓名 在 金子 ;

他们用金子写下他的名字；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
But we can tell a little
但 我们 能 告诉 一个 小的

但我们还是能看出一点端倪。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi][təʊld] .
Of the million tales he told .
的 这 百万 故事 他 讲述 .

他讲述过无数个故事。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [lɔːz] [ænd; ənd]['wɒtʃwəːd, 'wɔː-] ,
He taught them laws and watchwords ,
他 教授 他们 法律 和 口令 ,

他教给他们律法和口令，

[tuː; tə] [priːtʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [preɪ] ;
To preach and struggle and pray ;
到 布道 和 斗争 和 祈祷 ;

宣讲、奋斗和祈祷;

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['heɪˌfiːld]
But he taught us deep in the hayfield
但 他 教授 我们 深的 在 这 干草地

但他却在干草地深处教导我们。

[ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [pleɪ] .
The games that the angels play .
这 游戏 那 这 天使 玩 .

天使们玩的游戏。

[hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
Had he stayed here for ever ,
有 他 入住 这里 为了 曾经 ,

如果他永远留在这里的话

[ðeə(r)] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi][waɪz][æz; əz]['aʊəz] —
Their world would be wise as ours —
他们的 世界 会 是 明智的 作为 我们的 —

他们的世界会像我们的世界一样充满智慧——

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] ['keɪpəz] ,
And the king be cutting capers ,
和 这 国王 是 切割 刺山柑 ,

国王正在采摘刺山柑,

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [biː; bi] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] .
And the priest be picking flowers .
和 这 牧师 是 挑选 花朵 .

而牧师却在采花。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɑːk] [deɪ] [keɪm] : [ðeɪ] ['gæðəd] :
But the dark day came : they gathered :
但 这 黑暗的 天 来了 : 他们 聚集 :

但黑暗的日子还是来了:他们聚集在一起:

[ɒn] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]
On their faces we could see
在 他们的 面孔 我们 可以 看

从他们的脸上我们可以看出

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ænd; ənd][sleɪn]['aʊə(r)]['brʌðə(r)] ,
They had taken and slain our brother ,
他们 有 已采取 和 被杀 我们的 兄弟 ,

他们抓走了我们的兄弟并杀害了他。

[ænd; ənd] [hæŋd] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [triː] .
And hanged him on a tree .
和 绞刑 他 在 一个 树 .

然后把他吊死在树上。

[ðə; ði] [fɪʃ]
THE FISH
这 鱼

鱼

[dɑːk] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] : [bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɪm] ,
Dark the sea was : but I saw him ,
黑暗的 这 海 曾是 : 但 我 锯 他 ,

大海一片漆黑,但我看见了他。

[wʌn] [greɪt] [hed] [wɪð] ['ɡɒɡ(ə)l] [aɪz] ,
One great head with goggle eyes ,
一 伟大的 头 和 护目镜 眼睛 ,

一个长着大眼睛的大脑袋，

[laɪk] [ə; eɪ][ˌdaɪə'bɒlɪk] ['tʃerəb]
Like a diabolic cherub
喜欢 一个 魔鬼般的 小天使

像个邪恶的小天使

['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['fɔːlən] [skaɪz] .
Flying in those fallen skies .
飞行 在 那些 倒下 天空 .

在坠落的天空中飞行。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [hɔːs] ['deniə(r)] ,
I have heard the hoarse deniers ,
我 有 听到 这 嘶哑 否认者 ,

我听过那些声音嘶哑的否认者的声音，

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['wɜːdi] [wɔːz] ;
I have known the wordy wars ;
我 有 已知 这 冗长 战争 ;

我曾经历过文字之争；

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] , [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ,
I have seen a man , by shouting ,
我 有 已见 一个 男人 , 经过 喊叫 ,

我曾见过一个人，通过喊叫，

[siːk] [tuː; tə] ['ɔːf(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːz] .
Seek to orphan all the stars .
寻找 到 孤儿 全部 这 明星 .

设法让所有星星都成为孤儿。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [fuːl] [hɑːf] - ['fæʃ(ə)nd]
I have seen a fool half - fashioned
我 有 已见 一个 傻子 一半 - 造型

我见过一个半成品傻瓜

['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,
Borrow from the heavens a tongue ,
借 从 这 天 一个 舌头 ,

向天借用一条舌头，

[səʊ][tuː; tə] [kɜːs] [ðem; ðəm][mɔː(r)][æt; ət] ['leʒə(r)] —
So to curse them more at leisure —
所以 到 诅咒 他们 更多的 在 闲暇 —

所以，为了有空的时候能更痛快地咒骂他们——

— [ænd; ənd][ai][trɒd] [hɪm] [nɒt] [æz; əz] [dʌŋ] .
— And I trod him not as dung .
— 和 我 践踏 他 不是 作为 粪 .

我没有像践踏粪便一样践踏他。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [ðæt] ['fɪni] ['ɡɒblɪn]
For I saw that finny goblin
为了 我 锯 那 芬尼 哥布林

因为我看见了那只长着鳍的小妖精

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] [ˌʌn'trɒd] ;
Hidden in the abyss untrod ;
隐 在 这 深渊 未开发的 ;

隐藏在人迹罕至的深渊中；

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['lɑːftə(r)]
And I knew there can be laughter
和 我 知道 那里 能 是 笑声

我知道会有欢笑。

[ɒn] [ðə; ði]['siːkrət] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
On the secret face of God .
在 这 秘密 脸 的 上帝 .

在上帝的隐秘面容上。

[bləʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] , [kraʊn] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] ,
Blow the trumpets , crown the sages ,
吹 这 小号 , 王冠 这 智者 ,

吹响号角，为智者加冕，

[brɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][baɪ]['riːz(ə)n] [fed] !
Bring the age by reason fed !
带来 这 年龄 经过 原因 美联储 !

让理性引领时代！

([hiː; hi] [ðæt] ['sɪθəθ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,
(He that sitteth in the heavens ,
(他 那 西特斯 在 这 天 ,

（那坐在天上的，

- [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] - — [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sed] .)
' He shall laugh ' — the prophet said .)
- 他 将 笑 - — 这 先知 说 .)

"他必发笑。"——先知说道。

[gəʊld] [liːvz]
GOLD LEAVES
金子 树叶

金箔

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] ['ɔːtəm] ,
I am come to autumn ,
我 是 来 到 秋天 ,

秋天到了，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld] ;
When all the leaves are gold ;
什么时候全部 这 树叶 是 金子 ;

当所有的叶子都变成金色时；

[greɪ] [heəz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [liːvz] [kraɪ] [aʊt]
Grey hairs and golden leaves cry out
灰色的 头发 和 金的 树叶 哭 出去

白发和金黄的树叶在哭泣

[ðə; ði][jɪə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][əʊld] .
The year and I are old .
这 年 和 我 是 老的 .

我已经老了，岁月也已逝去。

[ɪn] [juːθ] [ai] [sɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [men] ,
In youth I sought the prince of men ,
在 青年 我 寻求 这 王子 的 男人 ,

年轻时我曾追求人中的君王，

['kæptɪn] [ɪn]['kɒzmɪk] [w'ɔ:z] ,
Captain in cosmic wars ,
队长 在 宇宙 战争 ,

宇宙战争中的船长

['aʊə(r)] ['taɪtn] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [wi:dz] [wʊd] [ʃəʊ]
Our Titan , even the weeds would show
我们的 泰坦 , 甚至 这 杂草 会 展示

我们的泰坦，连杂草都会显露出来

[dɪ'faɪənt] , [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] .
Defiant , to the stars .
桀骜不驯 , 到 这 明星 .

向着星辰，桀骜不驯。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
But now a great thing in the street
但 现在 一个 伟大的 事物 在 这 街道

但现在街上有一件很棒的事

[si:m] ['eni] ['hju:mən] [nɒd] ,
Seems any human nod ,
似乎 任何 人类 点头 ,

似乎任何人类的点头，

[weə(r)] [ʃɪft] [ɪn] [streɪndʒ] [dɪ'mɒkrəsi]
Where shift in strange democracy
在哪里 转移 在 奇怪的 民主

奇异民主的转变

[ðə; ði] ['mɪljən] [mɑ:sks][ɒv; əv] [gɒd] .
The million masks of God .
这 百万 面具 的 上帝 .

上帝的百万张面具。

[ɪn] [ju:θ] [ai] [sɔ:t] [ðə; ði]['gəʊldən]['flaʊə(r)]
In youth I sought the golden flower
在 青年 我 寻求 这 金的 花

年轻时我寻觅那朵金花

['hɪd(ə)n] [ɪn] [wʊd] [ɔ:(r)][wəʊld] ,
Hidden in wood or wold ,
隐 在 木头 或者 沃尔德 ,

隐藏在树林或荒野中，

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tu:; tə] ['ɔ:təm] ,
But I am come to autumn ,
但 我 是 来 到 秋天 ,

但我已经身处秋天了，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)][gəʊld] .
When all the leaves are gold .
什么时候全部 这 树叶 是 金子 .

当所有的叶子都变成金色的时候。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl]
THOU SHALT NOT KILL
你 应 不是 杀

不可杀人

[ai][hæd; həd] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv][hɪm] ; [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breθ]
I had grown weary of him ; of his breath
我 有 生长 厌倦 的 他 ; 的 他的 气息

我已厌倦了他，厌倦了他的呼吸。

[ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['fiːtʃəz] [ai][wɒz; wəz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] .
And hands and features I was sick to death .
和 双手 和 特征 我 曾是 生病的 到 死亡 .

我简直厌倦了那些手和五官。

[iːtʃ] [deɪ] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [vɔɪs] [ænd; ənd] [tred] ;
Each day I heard the same dull voice and tread ;
每个 天 我 听到 这 相同的 乏味的 嗓音 和 踏 ;

每天我都听到同样的沉闷的声音和脚步声；

[ai][dɪd][nɒt] [heɪt] [hɪm] : [bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [hɪm] [ded] .
I did not hate him : but I wished him dead .
我 做过 不是 恨 他 : 但 我 希望 他 死的 .

我并不恨他，但我希望他去死。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [wɪð] [hɪz; ɪz][blæŋk] [feɪs] [fɪl] [maɪ][laɪf] —
And he must with his blank face fill my life —
和 他 必须 和 他的 空白的 脸 充满 我的 生活 —

他那张面无表情的脸，注定要占据我的生活——

[ðen] [maɪ][breɪn] ['blækənd] ; [ænd; ənd][ai] [snætʃt] [ə; eɪ] [naɪf] .
Then my brain blackened ; and I snatched a knife .
然后 我的 脑 变黑 ; 和 我 抢夺 一个 刀 .

然后我脑子一片空白，抓起一把刀就跑了。

[bʌt; bət][eə(r)][ai] [strʌk] , [maɪ] [soʊlz] [greɪ] [dɪ'zɜːts] [θruː]
But ere I struck , my soul's grey deserts through
但 埃雷 我 击 , 我的 灵魂的 灰色的 沙漠 通过

但在我出手之前，我灵魂的灰色沙漠已然消逝

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , - [nəʊ] [æt; ət] [liːst] [wɒt] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] . -
A voice cried , ' Know at least what thing you do . '
一个 嗓音 哭 , - 知道 在 至少 什么 事物 你 做 . -

一个声音喊道："至少要知道你在做什么。"

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] : [nəʊ] [ðaʊ] , [əʊ] [səʊl] ,
' This is a common man : knowest thou , O soul ,
- 这 是 一个 常见的 男人 : 最了解 你 , 哦 灵魂 ,

"这是一个普通人：你的灵魂啊，你可知道？"

[wɒt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ?
What this thing is ?
什么 这 事物 是 ?

这是什么东西？

['sʌmweə(r)] [weə(r)] ['siːz(ə)nz] [rəʊl]
somewhere where seasons roll
某处 在哪里 季节 卷

在四季轮转的地方

[ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðɪs] [mæn]
There is some living thing for whom this man
那里 是 一些 活的 事物 为了 谁 这 男人

这个人是为了某个活物而存在的。

[ɪz][æz; əz]['sev(ə)n] ['hevənz] [gɜːt]['ɪntuː][ə; eɪ][spæn] ,
Is as seven heavens girt into a span ,
是 作为 七 天 束 进入 一个 跨度 ,

如同七重天环绕成一道鸿沟，

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][səʊl][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] —
For some one soul you take the world away —
为了 一些 一 灵魂 你 拿 这 世界 离开 —

你带走某人的整个世界——

[naʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [diːd] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] .
Now know you well your deed and purpose .
现在 知道 你 出色地 你的 契据 和 目的 .

现在你很清楚你的行为和目的。

[sleɪ] ! -
Slay ! '
杀 ! -

杀！

[ðen] [ai][kɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]
Then I cast down the knife upon the ground
然后 我 投掷 向下 这 刀 之上 这 地面

然后我把刀扔在了地上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [miːn] [mæn][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [kraʊnd] .
And saw that mean man for one moment crowned .
和 锯 那 意思是 男人 为了 一 片刻 加冕 .

他亲眼目睹了那个卑鄙的人短暂地加冕为王。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lɑːft] : [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][baɪ] —
I turned and laughed : for there was no one by —
我 转向 和 笑了 : 为了 那里 曾是 不 一 经过 —

我转过身，笑了：因为旁边一个人也没有——

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [ai][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [sleɪ] [wɒz; wəz][ai] .
The man that I had sought to slay was I .
这 男人 那 我 有 寻求 到 杀戮 曾是 我 .

我原本想要杀死的人，正是我自己。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['iːvnɪŋ]
A CERTAIN EVENING
一个 肯定 晚上

某个夜晚

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ['mɪŋgld] ,
That night the whole world mingled ,
那 夜晚 这 所有的 世界 混合 ,

那晚，全世界的人都聚集在一起，

[ðə; ði] [səʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['beib] [æt; ət] [pleɪ] ,
The souls were babes at play ,
这 灵魂 是 宝贝们 在 玩 ,

这些灵魂如同嬉戏的婴儿，

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [dɑːnst] [wɪð] ['dev(ə)l] .
And angel danced with devil .
和 天使 跳舞 和 魔鬼 .

天使与魔鬼共舞。

[ænd; ənd] [gɒd] [kraɪd] , - ['hɒlədeɪ] ! -
And God cried , ' Holiday ! '
和 上帝 哭 , - 假期 ! -

上帝喊道："节日快乐！"

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['maʊntən] [piːks] ,
The sea had climbed the mountain peaks ,
这 海 有 攀登 这 山 高峰 ,

海水已经淹没了山峰，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz]
And shouted to the stars
和 喊叫 到 这 明星

然后向星空呐喊

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] : [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [keɪm]
To come to play : and down they came
到 来 到 玩 : 和 向下 他们 来了

来玩吧：然后他们就下来了

['splæʃɪŋ] [ɪn] ['hæpi] [w'ɔːz] .
Splashing in happy wars .
溅起水花 在 快乐的 战争 .

在快乐的战争中嬉戏。

[ðə; ði] [paɪn] [gruː] ['æplz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɪm] ,
The pine grew apples for a whim ,
这 松树 生长 苹果 为了 一个 一时兴起 ,

松树一时兴起长出了苹果树。

[ðə; ði] [kɑːt] - [hɔːs] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] ;
The cart - horse built a nest ;
这 大车 - 马 建造 一个 巢 ;

拉车的马筑了个巢；

[ðə; ði] ['ɒks(ə)n] [fluː] , [ðə; ði] ['flaʊəz] [sæŋ] ,
The oxen flew , the flowers sang ,
这 牛 飞翔 , 这 花朵 唱 ,

牛儿飞翔，鲜花歌唱，

[ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
The sun rose in the west .
这 太阳 玫瑰 在 这 西方 .

太阳从西边升起。

[ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] [ləʊd] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːld] ,
And ' neath the load of many worlds ,
和 - 下方 这 加载 的 许多 世界 ,

在众多世界的重压之下，

[ðə; ði] [ləʊɪst] [laɪf] [gɒd] [meɪd]
The lowest life God made
这 最低 生活 上帝 制成

上帝创造的最低等的生命

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['hevi] [lɪmz]
Lifted his huge and heavy limbs
抬起 他的 巨大的 和 重的 四肢

他抬起自己庞大而沉重的四肢

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [streɪd] .
And into heaven strayed .
和 进入 天堂 迷路了 .

于是他误入了天堂。

[tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [laɪf] [gɒd] [meɪd]
To where the highest life God made
到 在哪里 这 最高 生活 上帝 制成

到上帝创造的最高生命之地

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [stændz] ;
Before His presence stands ;
前 他的 在场 站立 ;

站在祂面前；

[bʌt; bət] [gɒd] [hɪm'self] [kraɪd] , - ['hɒlədeɪ] ! -
But God himself cried , ' Holiday ! '
但 上帝 他自己 哭 , - 假期 ! -

但上帝自己却喊道：“节日快乐！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
And she gave me both her hands .
和 她 给予 我 两个都 她 双手 .

她把手伸给了我。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ]
A MAN AND HIS IMAGE
一个 男人 和 他的 图像

一个男人和他的形象

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [klaɪm] [ænd; ənd] [krɔːl] [ænd; ənd] [preɪ]
All day the nations climb and crawl and pray
全部 天 这 国家 爬 和 爬行 和 祈祷

各国人民整日攀爬、匍匐、祈祷

[ɪn][wʌn] [lɒŋ] ['pɪlɡrɪmɪdʒ] [tuː; tə][wʌn] [waɪt] [ʃraɪn] ,
In one long pilgrimage to one white shrine ,
在 一 长的 朝圣 到 一 白色的 神社 ,

在一次漫长的朝圣之旅中，前往一座白色神龛，

[weə(r)] [sliːp] [ə; eɪ] [seɪnt] [huːz] ['pɑːd(ə)n] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] ,
Where sleeps a saint whose pardon , like his peace ,
在哪里 睡觉 一个 圣 谁 赦免 , 喜欢 他的 和平 ,

圣人长眠何处？他的宽恕，如同他的安宁。

[ɪz] [waɪd] [æz; əz] [deθ] , [æz; əz] ['kɒmən] , [æz; əz][dɪ'vaɪn] .
Is wide as death , as common , as divine .
是 宽的 作为 死亡 , 作为 常见的 , 作为 神圣的 .

它像死亡一样广阔，像普通人一样平凡，像神圣一样神圣。

[hɪz; ɪz]['stætʃuː][ɪn][æn; ən] ['ɔːriəʊl] [fɪlz] [ðə; ði] [ʃraɪn] ,
His statue in an aureole fills the shrine ,
他的 雕像 在 一个 光环 填充 这 神社 ,

他的雕像置于光环之中，充满整个神殿。

[ðə; ði] ['rekləs] ['naɪtɪŋɡeɪl] , [ðə; ði] ['rəʊmɪŋ] [fɔːn] ,
The reckless nightingale , the roaming fawn ,
这 鲁莽 夜莺 , 这 漫游 讨好 ,

鲁莽的夜莺，漫游的小鹿，

[ʃeə(r)] [ðə; ði] [brɔːd] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪftɪd] [hændz] ,
Share the broad blessing of his lifted hands ,
分享 这 广阔 祝福 的 他的 抬起 双手 ,

分享他高举双手所赐予的祝福，

['ʌndə(r)][ðə; ði]['kænəpi] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːn] .
Under the canopy , above the lawn .
在下面 这 树冠 , 多于 这 草地 .

在树荫下，草坪上方。

[bʌt; bət][wʌn][streɪndʒ] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ɡeɪl] [ænd; ənd] [flʌd] ,
But one strange night , a night of gale and flood ,
但 一 奇怪的 夜晚 , 一个 夜晚 的 大风 和 洪水 ,

但在一个怪异的夜晚，一个狂风暴雨的夜晚，

[ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] [wɪndz] [təʊn] ;
A sound came louder than the wild wind's tone ;
一个 声音 来了 更大声 比 这 荒野 风的 语气 ;

一种声音比狂风的呼啸声还要响亮；

[ðə; ði] [ɡreɪv] - ['ɡeɪts] [ʃʊk] [ænd; ənd]['əʊpənd] : [ænd; ənd][wʌn] [stʊd]
The grave - gates shook and opened : and one stood
这 严重 - 大门 摇晃 和 打开 : 和 一 站立

坟墓之门摇晃着打开了：一个身影站在那里。

[bluː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['rɒt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bəʊn] .
Blue in the moonlight , rotten to the bone .
蓝色的 在 这 月光 , 烂 到 这 骨 .

月光下泛蓝，烂到骨子里。

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['stætʃuː] , ['greɪv(ə)n] [wɪð] ['həʊli] [smaɪlz] ,
Then on the statue , graven with holy smiles ,
然后 在 这 雕像 , 雕刻 和 圣 微笑 ,

然后，在雕像上，镌刻着神圣的微笑，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [smaɪl] — [trə'mendəs] — [wʌn]
There came another smile — tremendous — one
那里 来了 其他 微笑 — 巨大的 — 一

又一个笑容浮现出来——灿烂无比——一个

[ɒv; əv][æn; ən] [i'dʒɪpʃn] [gɒd] .
Of an Egyptian god .
的 一个 埃及人 上帝 .

一位埃及神祇。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][raɪz] ?
' Why should you rise ?
- 为什么 应该 你 上升 ?

你为什么要崛起?

- [duː; də][ai][nɒt] [gɑːd] [jɔː(r); jə(r)]['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] ?
' Do I not guard your secret from the sun ?
- 做 我 不是 警卫 你的 秘密 从 这 太阳 ?

难道我没有保护你的秘密不被阳光照耀吗?

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [kʌm] ; [ðeɪ] [niːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz]
The nations come ; they kneel among the flowers
这 国家 来 ; 他们 下跪 之中 这 花朵

各国人民前来，他们跪在花丛中。

[sprʌŋ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] ,
Sprung from your blood , blossoms of May and June ,
弹簧 从 你的 血 , 花朵 的 可能 和 六月 ,

源自你的血液，五六月的花朵，

[wɪtʃ] [duː; də][nɒt]['pɔɪz(ə)n][ðem; ðəm] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [streɪndʒ] ?
Which do not poison them — is it not strange ?
哪个 做 不是 毒 他们 — 是 它 不是 奇怪的 ?

它们不会毒害它们——这难道不奇怪吗?

[spiːk] ! -
Speak ! '
说话 ! -

说话！'

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mæn] ['ʃʌdə] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
And the dead man shuddered in the moon .
和 这 死的 男人 颤抖 在 这 月亮 .

死者在月光下颤抖。

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt][kraɪ][ðə; ði] [truːθ] ? - — [ðə; ði] [ded] [mæn] ['kaʊəd] —
Shall I not cry the truth ? ' — the dead man cowered —
将 我 不是 哭 这 真相 ? - — 这 死的 男人 畏缩 —

我难道不能说出真相吗?——死者瑟缩着——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][sæd] , [wɪð] [laɪf][səʊ] [teɪm] [ænd; ənd][kəʊld] ,
Is it not sad , with life so tame and cold ,
是 它 不是 伤心 , 和 生活 所以 驯服 和 寒冷的 ,

生活如此平淡冰冷，难道不令人悲哀吗?

[wɒt] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌnz] [waɪt] ['faɪərz]
What earth should fade into the sun's white fires
什么 地球 应该 褪色 进入 这 太阳的 白色的 火灾

地球该如何消逝在太阳的白色火焰中?

[wɪð] [ðə; ði] [best] [dʒest] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [teɪlz; 'teɪliːz] [ˌʌn'təʊld] ?
With the best jest in all its tales untold ?
和 这 最好的 笑话 在 全部 它是 故事 不明 ?

在所有未曾讲述的故事中，最精彩的笑话是什么?

- [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ʃraɪn] [laɪ] [hɪd]
' If I should cry that in this shrine lie hid
- 如果 我 应该 哭 那 在 这 神社 说谎 隐藏

"如果我哭诉，说这神龛里藏着……"

['stɔːriz] [ðæt] ['seɪtn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʊd] [spjuː] ;
Stories that Satan from his mouth would spew ;
故事 那 撒但 从 他的 嘴 会 呕吐 ;

撒旦口中吐出的故事;

[waɪld] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] [men] [ɪn] [hel] [tel] ['hɔːsli] — [spiːk] !
Wild tales that men in hell tell hoarsely — speak !
荒野 故事 那 男人 在 地狱 告诉 沙哑地 — 说话 !

地狱里的男人们用沙哑的声音讲述着各种离奇的故事——说吧!

[seɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərə(r)] !
Saint and Deliverer !
圣 和 送货员 !

圣人和救世主!

[ʃʊd; ʃəd] [ai] ['slɑːndə(r)] [juː; jʊ] ? -
Should I slander you ? '
应该 我 诽谤 你 ? -

我该诽谤你吗?

['sləʊli] [ðə; ði] ['kaʊə(r)ɪŋ] [kɔːs] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ʌp] [ɪts] [hed] ,
Slowly the cowering corse reared up its head ,
缓慢地 这 畏缩 课程 饲养 向上 它是 头 ,

那具蜷缩的尸体缓缓抬起头来，

- [neɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [vaɪl] . . . [bʌt; bət] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [siː] ,
' Nay , I am vile . . . but when for all to see ,
- 不 , 我 是 卑鄙的 . . . 但 什么时候 为了 全部 到 看 ,

"不，我卑鄙无耻……但当所有人都看到的时候，

[juː; jʊ] [stænd] [ðeə(r)] , [pjʊə(r)] [ænd; ənd] ['peɪnləs] — [deθ] [ɒv; əv] [laɪf] !
You stand there , pure and painless — death of life !
你 站立 那里 , 纯的 和 无痛 — 死亡 的 生活 !

你站在那里，纯洁无痛——生命的死亡!

[let] [ðə; ði] [stɑːz] [fɔːl] — [ai] [seɪ] [juː; jʊ] ['slɑːndə(r)] [ˌem 'iː] !
Let the stars fall — I say you slander me !
让 这 明星 落下 — 我 说 你 诽谤 我 !

让星星坠落吧——我说你诽谤我!

- [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪkt] , ['pʌblɪk] , ['kʌlələs] ;
' You make me perfect , public , colourless ;
- 你 制作 我 完美的 , 民众 , 无色 ;

你让我变得完美、公开、黯淡无光;

[juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] ['vɜːtjuːz] [sɪt] [æt; ət] [iːz] — [juː; jʊ] [laɪ] !
You make my virtues sit at ease — you lie !
你 制作 我的 美德 坐 在 舒适 — 你 说谎 !

你让我的美德感到安心——你撒谎!

[fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['iːzi] — [lɒst] [ɔː(r)] [seɪvd] ,

For mine were never easy — lost or saved ,

为了 矿 是 绝不 简单的 — 丢失的 或者 已保存 ，

因为我的经历从来都不容易——无论是丢失还是找回。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][səʊl] — [ai][wɒz; wəz] .

I had a soul — I was .

我 有 一个 灵魂 — 我 曾是 .

我曾拥有灵魂——我曾经是。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

And where am I ?

和 在哪里 是 我 ?

我这是在哪儿?

[weə(r)] [ɪz][maɪ] [gʊd] ?

Where is my good ?

在哪里 是 我的 好的 ?

我的美好在哪里?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['riːəl] [hɔːd] ,

the little real hoard ,

这 小的 真实的 囤 ，

那点真正的小宝藏，

[ðə; ði]['siːkrət] [tɪəz] , [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['ʃivəlri] ;

The secret tears , the sudden chivalries ;

这 秘密 眼泪 ， 这 突然 骑士精神 ；

秘密的眼泪，突如其来的骑士精神；

[ðə; ði]['trædʒɪk] [lʌv] , [ðə; ði]['fjuːtaɪl] ['traɪʌmf] — [weə(r)] ?

The tragic love , the futile triumph — where ?

这 悲惨 爱 ， 这 徒劳 胜利 — 在哪里 ?

那段悲剧的爱情，那场徒劳的胜利——在哪里?

[θiːf] , [dɒg] , [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ?

Thief , dog , and son of devils — where are these ?

贼 ， 狗 ， 和 儿子 的 魔鬼 — 在哪里 是 这些 ?

小偷、恶犬、魔鬼之子——这些在哪里?

[ai] [wɪl] [lɪft] [ʌp] [maɪ] [hed] : [ɪn] ['leprəs] [lʌvz]

I will lift up my head : in leprous loves

我 将要 举起 向上 我的 头 ： 在 麻风病 爱

我将昂起头：在麻风病般的爱中

[lɒst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [dɪs'ɒnərəbl] [skɑːrz] —

Lost , and the soul's dishonourable scars —

丢失的 , 和 这 灵魂的 不光彩的 疤痕 —

迷失，以及灵魂上不光彩的伤痕——

[baɪ][gɒd][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][ðæn; ðən] [ðɪs]

By God I was a better man than This

经过 上帝 我 曾是 一个 更好的 男人 比 这

上帝作证，我比这强多了。

[ðæt] [stændz][ænd; ənd]['slændərs][ˌem 'iː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] .

That stands and slanders me to all the stars .

那 站立 和 诽谤 我 到 全部 这 明星 .

这简直是在公然诽谤我。

- [kʌm] [daʊn] ! -

' Come down ! '

- 来 向下 ! -

'坠落！ '

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] , [ðə; ði] [kɔːs]

And with an awful cry , the corse

和 和 一个 可怕 哭 ， 这 课程

伴随着一声凄厉的哭喊，尸体……

[spræŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [tuːm] [ɒv; əv] ['meni] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

Sprang on the sacred tomb of many tales ,

斯普兰 在 这 神圣 墓 的 许多 故事 ，

跃上众多故事的神圣墓碑，

[ænd; ənd] [stəʊn] [ænd; ənd] [bəʊn] , [lɒkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [straɪf] ,

And stone and bone , locked in a loathsome strife ,

和 石头 和 骨 ， 已锁定 在 一个 令人厌恶的 冲突 ，

石头和骨头，陷入了一场令人作呕的斗争中。

[sweɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] .

Swayed to the singing of the nightingales .

摇摆 到 这 歌唱 的 这 夜莺 .

被夜莺的歌声所吸引。

[ðen] [wʌn] [wɒz; wəz] [θrəʊn] : [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['stætʃuː] [stʊd]

Then one was thrown : and where the statue stood

然后 一 曾是 抛掷 ： 和 在哪里 这 雕像 站立

然后，其中一尊雕像被扔了出去：而雕像原本矗立的地方

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kænəpi] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɔːn] ,

Under the canopy , above the lawn ,

在下面 这 树冠 ， 多于 这 草地 ，

在树荫下，草坪上方，

[ðə; ði] [kɔːs] [stʊd] ; [greɪ] [ænd; ənd] [liːn] , [wɪð] ['lɪftɪd] [hændz]

The corse stood ; grey and lean , with lifted hands

这 课程 站立 ； 灰色的 和 倾斜 ， 和 抬起 双手

尸体站立着，灰白瘦削，双手高举。

[reɪzd] [ɪn] [trə'mendəs] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːn] .

Raised in tremendous welcome to the dawn .

提高 在 巨大的 欢迎 到 这 黎明 .

在黎明的热烈欢迎中诞生。

- [naʊ] [let] [ɔːl] ['neɪʃnz] [klaɪm] [ænd; ənd] [krɔːl] [ænd; ənd] [preɪ] ;

' Now let all nations climb and crawl and pray ;

- 现在 让 全部 国家 爬 和 爬行 和 祈祷 ；

“现在让所有国家都攀登、匍匐、祈祷吧；

[ðəʊ] [ai] [biː; bi] [b'eɪsəst] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [red] [klæn] ,

Though I be basest of my old red clan ,

尽管 我 是 最底层 的 我的 老的 红色的 氏族 ，

虽然我出身于我古老的红色氏族，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [skeɪl] , [wɪð] [kraɪz] [ɔː(r)] ['sækrɪfaɪs] ,

They shall not scale , with cries or sacrifice ,

他们 将 不是 规模 ， 和 哭泣 或者 牺牲 ，

他们不会攀登高峰，不会发出呐喊或献祭。

[ðə; ði] ['stætʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] . -

The stature of the spirit of a man . '

这 身材 的 这 精神 的 一个 男人 . -

一个人的精神境界。

[ðə; ði] ['mærɪnə(r)]

THE MARINER

这 水手

水手

[ðə; ði]['vaɪələt] [sent] [ɪz]['seɪkrɪd]
The violet scent is sacred
这 紫色 香味 是 神圣

紫罗兰的香气是神圣的

[laɪk] [driːmz] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] [braɪt] ;
Like dreams of angels bright ;
喜欢 梦境 的 天使 明亮的 ;

如同天使般明亮的梦境;

[ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [smelz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n]
The hawthorn smells of passion
这 山楂 气味 的 热情

山楂散发着激情的气息。

[təʊld][ɪn][ə; eɪ] ['muːnləs] [naɪt] .
Told in a moonless night .
讲述 在 一个 无月 夜晚 .

在一个没有月光的夜晚讲述的故事。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ɪz][ɪn][maɪ]['nɒstrəlz] ,
But the smell is in my nostrils ,
但 这 闻 是 在 我的 鼻孔 ,

但是我的鼻孔里仍然弥漫着那股气味。

[θruː] ['blɒsəmz] [red] [ɔː(r)][gəʊld] ,
Through blossoms red or gold ,
通过 花朵 红色的 或者 金子 ,

透过红色或金色的花朵,

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [griːn] ['flaʊə(r)] [ʌn'feɪdɪŋ] ,
Of my own green flower unfading ,
的 我的 自己的 绿色的 花 不褪色 ,

我那永不凋零的绿花,

[ə; eɪ]['bɪtə(r)] [smel] [ænd; ənd][bəʊld] .
A bitter smell and bold .
一个 苦的 闻 和 大胆的 .

气味苦涩而浓烈。

[ðə; ði]['lɪli] [smelz] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] ,
The lily smells of pardon ,
这 百合 气味 的 赦免 ,

百合花散发着宽恕的气息。

[ðə; ði][rəʊz][ɒv; əv] [mɜːθ] ; [bʌt; bət][maɪn]
The rose of mirth ; but mine
这 玫瑰 的 欢笑 ; 但 矿

欢乐的玫瑰;但我的

[smelz] [ʃruːd] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,
Smells shrewd of death and honour ,
气味 精明 的 死亡 和 荣誉 ,

散发着死亡与荣耀的狡黠气息,

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv]['ædəmz] [laɪn] .
And the doom of Adam's line .
和 这 厄运 的 亚当的 线 .

亚当家族的厄运就此终结。

[ðə; ði] ['hevi] [sent] [ɒv; əv] [waɪn] - [ʃɒps]
The heavy scent of wine - shops
这 重的 香味 的 葡萄酒 - 商店

酒铺里浓郁的酒香

[fləʊts] [æz; əz][ai] [pɑːs] [ðem; ðəm][baɪ] ,
Floats as I pass them by ,
浮标 作为 我 经过 他们 经过 ,

当我经过它们身边时，它们漂浮着。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ai] [kwɒf] [frɒm; frəm] ,
But never a cup I quaff from ,
但 绝不 一个 杯子 我 畅饮 从 ,

但我从未喝过一杯，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [hæv; həv][ai] .
And never a house have I .
和 绝不 一个 房子 有 我 .

我从来没有过房子。

[tɪl] [drɒpt] [daʊn] ['fɔːti] ['fæðəmz] ,
Till dropped down forty fathoms ,
直到 掉落 向下 四十 英寻 ,

蒂尔下沉了四十英寻，

[ai][laɪ] [ɪ'tɜːnəli] ;
I lie eternally ;
我 说谎 永恒 ;

我永远躺着；

[ænd; ənd] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [gɑːdz] [əʊn] ['gɒblət]
And drink from God's own goblet
和 喝 从 神的 自己的 高脚杯

饮下上帝的圣杯

[ðə; ði] [griːn] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
The green wine of the sea .
这 绿色的 葡萄酒 的 这 海 .

海中的绿色葡萄酒。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [mæn]
THE TRIUMPH OF MAN
这 胜利 的 男人

人类的胜利

[ai] [plɒd] [ænd; ənd] [pɪə(r)] [ə'mɪd] [miːn] [saʊndz] [ænd; ənd] [ʃeɪps] ,
I plod and peer amid mean sounds and shapes ,
我 缓慢行进 和 同伴 之中 意思是 声音 和 形状 ,

我蹒跚而行，在卑劣的声音和形状中窥视，

[ai] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['dʌsti] [geɪn] [ænd; ənd] ['drɪəri] [preɪz] ,
I hunt for dusty gain and dreary praise ,
我 打猎 为了 尘土飞扬 获得 和 凄凉 称赞 ,

我追求的是尘封的利益和乏味的赞美，

[ænd; ənd] ['sləʊli] [pɑːs] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['grɪnɪŋ] [deɪz] ,
And slowly pass the dismal grinning days ,
和 缓慢地 经过 这 惨淡 咧嘴笑 天 ,

慢慢地，那些阴郁的、带着笑容的日子就过去了。

['mʌŋki] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [eɪps] .
Monkeying each other like a line of apes .
猴子 每个 其他 喜欢 一个 线 的 猿猴 .

像一群猿猴一样互相嬉戏打闹。

[wɒt] [keə(r)] ?
What care ?
什么 关心 ?

什么事？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['aʊə(r)] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðiːz]

There was one hour amid all these

那里 曾是 一 小时 之中 全部 这些

在这一切之中，有一个小时格外难忘。

[wen] [ai] [hæd; həd] [strɪpt] [ɒf] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːdri] [glʌv]

When I had stripped off like a tawdry glove

什么时候 我 有 脱衣舞 离开 喜欢 一个 庸俗的 手套

当我像脱掉一件廉价手套一样脱光衣服时

[maɪ] ['stɑːriɪst] [həʊps] [ænd; ənd] ['wɒnts] , [fɔː(r); fə(r)] ['veri] [lʌv]

My starriest hopes and wants , for very love

我的 星光最璀璨 希望 和 想要 ， 为了 非常 爱

我最美好的愿望和渴望，只为爱。

[ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['desələt] [ɪt'ɜːnɪtiz] .

Of time and desolate eternities .

的 时间 和 荒凉 永恒 .

时间与荒凉的永恒。

[jeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [greɪt] ['aʊərz] ['traɪʌmf] , [nɒt] [ɪn] [ˌem 'iː]

Yea , for one great hour's triumph , not in me

是的 ， 为了 一 伟大的 小时 胜利 ， 不是 在 我

是的，为了那伟大的一小时胜利，不在我心中。

[nɔː(r)] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] [maɪn] [dɪd] [ai] [rɪ'dʒɔɪs] ,

Nor any hope of mine did I rejoice ,

也不 任何 希望 的 矿 做过 我 麾 ，

我并未对我的任何希望感到欣喜。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['medəʊ] [geɪm] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz]

But in a meadow game of girls and boys

但 在 一个 草地 游戏 的 女孩们 和 男孩们

但在草地上，男孩女孩们玩着游戏。

[sʌm; səm] ['sʌnset] [ɪn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [biː; bi] .

Some sunset in the centuries to be .

一些 日落 在 这 几个世纪 到 是 .

几个世纪以来，总会有这样美丽的日落。

[saɪ'kləʊpɪən]

CYCLOPEAN

独眼巨人

独眼巨人

[ə; eɪ] ['maʊntənəs] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [bruːt]

A mountainous and mystic brute

一个 多山 和 神秘 蛮力

一个高大而神秘的野兽

[nəʊ] [reɪn] [kæn; kən] [kɜːb] , [nəʊ] ['ærəʊ] [ʃuːt] ,

No rein can curb , no arrow shoot ,

不 缰绳 能 抑制 ， 不 箭 射击 ，

没有缰绳可以约束，没有箭可以射出。

[ə'pɒn] [huːz] [dəʊmd] [dɪ'fɔːmd] [bæk]

Upon whose domed deformed back

之上 谁 圆顶 变形 后退

在她那圆顶状的畸形背上

[ai] [swiːp] [ðə; ði] ['plænɪts] ['skɔːtʃɪŋ] [træk] .

I sweep the planets scorching track .

我 扫 这 行星 灼热 追踪 .

我扫荡着行星灼热的轨迹。

[əʊld][ɪz][ðə; ði][elf] , [ænd; ənd][waɪz] , [men] [seɪ] ,
Old is the elf , and wise , men say ,
老的 是 这 精灵 , 和 明智的 , 男人 说 ,

人们说，精灵年纪大了，而且很有智慧。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [grəuz] [griːn] [æz; əz]['aʊəz] [grəuz] [greɪ] ;
His hair grows green as ours grows grey ;
他的 头发 生长 绿色的 作为 我们的 生长 灰色的 ;

当我们的头发变灰时，他的头发却变绿了;

[hiː; hi] [mɒks] [ðə; ði] [stɑːz] [wɪð] ['mɪriəd] [hændz] .
He mocks the stars with myriad hands .
他 模拟 这 明星 和 无数 双手 .

他用无数只手嘲弄星辰。

[haɪ] [æz; əz] [ðæt] ['swɪŋɪŋ] ['fɒrɪst] [stændz] .
High as that swinging forest stands .
高的 作为 那 摇摆 森林 站立 .

如那片摇曳的森林般高耸。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪn] ['pɪgmi] ['wɒndərɪŋz] [dʌl]
But though in pigmy wanderings dull
但 尽管 在 侏儒 漫游 乏味的

但是，尽管侏儒的漫游很无聊

[ai]['skaʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
I scour the deserts of his skull ,
我 冲刷 这 沙漠 的 他的 颅骨 ,

我仔细搜寻他头骨的荒漠，

[ai]['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [feɪs] , [aɪz] , [tiːθ] .
I never find the face , eyes , teeth .
我 绝不 寻找 这 脸 , 眼睛 , 牙齿 .

我始终找不到那张脸、眼睛和牙齿。

['ləʊərɪŋ] [ɔː(r)] ['lɑːfɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] .
Lowering or laughing underneath .
降低 或者 笑 下 .

降低姿态或在下面大笑。

[ai] [met] [maɪ] [fəʊ] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [del] ,
I met my foe in an empty dell ,
我 遇见 我的 敌人 在 一个 空的 戴尔 ,

我在空旷的山谷里遇见了我的敌人，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['neɪkɪd] [hel] .
His face in the sun was naked hell .
他的 脸 在 这 太阳 曾是 裸 地狱 .

阳光下的他，脸简直像赤裸裸的地狱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《野骑士及其他诗歌》(The Wild Knight and Other Poems)
第2/4页

[ai] [θɔːt] , - [wʌn] ['saɪlənt] , ['blʌdi] [bləʊ] .
I thought , ' One silent , bloody blow .
我 想法 , - 一 沉默的 , 血腥 吹 .

我当时想，“一声无声的、血淋淋的打击。”

[nəʊ] [priːst] [wʊd] [kɜːs] , [nəʊ] [kraʊd] [wʊd] [nəʊ] . -
No priest would curse , no crowd would know . '
不 牧师 会 诅咒 , 不 人群 会 知道 . -

没有牧师会诅咒，也没有众人会知道。

[ðen] ['kaʊəd] : [ə; eɪ] ['deɪzi] , [hɑːf] [kən'siːld] ,
Then cowered : a daisy , half concealed ,
然后 畏缩 : 一个 雏菊 , 一半 暗 ,

然后蜷缩起来：一朵雏菊，半隐半现。

[wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [fiːld] ;
Watched for the fame of that poor field ;
观看 为了 这 名声 的 那 贫穷的 场地 ;

人们关注着那片贫瘠土地的名声；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli]
And in that flower and suddenly
和 在 那 花 和 突然

在那朵花里，突然

[ɜːθ] ['əʊpənd] [ɪts] [wʌn] [aɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] .
Earth opened its one eye on me .
地球 打开 它是 一 眼睛 在 我 .

地球睁开了它唯一的一只眼睛看着我。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[ɪf] [ðə; ði] [stɑːz] [fel] ; [naɪts] ['neɪmləs] [driːmz]
If the stars fell ; night's nameless dreams
如果 这 明星 跌倒 ; 夜晚 无名 梦境

如果星辰陨落；夜晚无名的梦境

[ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] [keɪm] [truː] ,
Of bliss and blasphemy came true ,
的 极乐 和 亵渎神明 来了 真的 ,

极乐与亵渎成真，

[ɪf] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [griːn] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gəʊld] ,
If skies were green and snow were gold ,
如果 天空 是 绿色的 和 雪 是 金子 ,

如果天空是绿色的，雪是金色的，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ;
And you loved me as I love you ;
和 你 喜爱 我 作为 我 爱 你 ;

你爱我，就像我爱你一样；

[əʊ] [lɒŋ] [lait] [hændz][ænd; ənd] [kɜːld] [braʊn] [heə(r)] ,
O long light hands and curled brown hair ,
哦 长的 光 双手 和 卷曲 棕色的 头发 ,

哦，修长的纤手和卷曲的棕色头发，

[ænd; ənd] [aɪz] [weə(r)] [sɪts] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [səʊl] ;
And eyes where sits a naked soul ;
和 眼睛 在哪里 坐着 一个 裸 灵魂 ;

还有那双眼睛，里面藏着一颗赤裸的灵魂；

[deə(r)][ai]['iːv(ə)n] [ðen] [drɔː] [nɪə(r)][ænd; ənd] [bɜːn]
Dare I even then draw near and burn
敢 我 甚至 然后 画 靠近 和 烧伤

即使如此，我是否还敢靠近并燃烧?

[maɪ] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːriəʊl] ?
My fingers in the aureole ?
我的 手指 在 这 光环 ?

我的手指伸进了乳晕?

[jes] , [ɪn][ðə; ði][wʌn] [waɪz] ['fuːlɪʃ] ['aʊə(r)]
Yes , in the one wise foolish hour
是的 , 在 这 一 明智的 愚蠢 小时

是的，在那唯一一次既明智又愚蠢的时刻

[gɒd] [gɪvz] [ðɪs] [streɪndʒ] [streŋθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .
God gives this strange strength to a man .
上帝 给予 这 奇怪的 力量 到 一个 男人 .

上帝赋予人这种奇特的力量。

[hiː; hi][kæn; kən][dɪ'mɑːnd] , [ðəʊ] [nɒt] [dɪ'zɜːv] ,
He can demand , though not deserve ,
他 能 要求 , 尽管 不是 应得 ,

他可以提出要求，尽管他不配。

[weə(r)] [ɑːsk][hiː; hi] ['kænɒt] , [siːz] [hiː; hi][kæn; kən] .
Where ask he cannot , seize he can .
在哪里 问 他 不能 , 抢占 他 能 .

他无法请求的地方，他可以攫取。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [blʌdz] [waɪld] ['wedɪŋ] ['or] ,
But once the blood's wild wedding o'er ,
但 一次 这 血液 荒野 婚礼 超过 ,

但一旦血腥的婚礼结束，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dred] [hɪz; ɪz] , [hɑːf] [dɑːk] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Were not dread his , half dark desire ,
是 不是 恐惧 他的 , 一半 黑暗的 欲望 ,

并非畏惧他，而是半黑暗的欲望，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [kɒt] ,
To see the Christ - child in the cot ,
到 看 这 基督 - 孩子 在 这 婴儿床 ,

去看看婴儿床上的圣婴耶稣，

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ?
The Virgin Mary by the fire ?
这 处女 玛丽 经过 这 火 ?

圣母玛利亚在火堆旁?

['mɒd(ə)n] ['elf,lænd]
MODERN ELFLAND
现代的 精灵国

现代精灵国

[ai] [kʌt] [ə; eɪ] [stɑ:f] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [kɒps] ,
I Cut a staff in a churchyard copse ,
我 切 一个 职员 在 一个 墓地 矮林 ,

我在教堂墓地的小树林里砍下了一根木棍，

[ai] [klæd] [maɪ'self] [ɪn] ['rægɪd] [θɪŋz] ,
I clad myself in ragged things ,
我 覆膜 我 在 破烂不堪 事物 ,

我穿上了破烂的衣服，

[ai] [set] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɪn] [maɪ] [kæp]
I set a feather in my cap
我 放 一个 羽毛 在 我的 帽

我在帽子上插了一根羽毛

[ðæt] [fel] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒəlz] [wɪŋz] .
That fell out of an angel's wings .
那 跌倒 出去 的 一个 天使的 翅膀 .

那是从天使的翅膀上掉下来的。

[ai] [fɪld] [maɪ] ['wɒlɪt] [wɪð] [waɪt] [stəʊnz] ,
I filled my wallet with white stones ,
我 已填 我的 钱包 和 白色的 石头 ,

我把钱包装满了白色石头，

[ai] [tʊk] [θri:] ['fɒksglʌv] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
I took three foxgloves in my hand ,
我 采取 三 毛地黄 在 我的 手 ,

我手里拿了三朵毛地黄，

[ai] [slʌŋ] [maɪ] [ʃu:z] [ə'krɒs] [maɪ] [bæk] ,
I slung my shoes across my back ,
我 吊着 我的 鞋 穿过 我的 后退 ,

我把鞋子挎在背上，

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [went] [tu:; tə] ['feərilænd] .
And so I went to fairyland .
和 所以 我 去 到 仙境 .

于是，我去了仙境。

[bʌt; bət] [ləʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [pleɪs]
But Lo , within that ancient place
但 洛 , 之内 那 古老的 地方

但是，在那古老的地方里，

['saɪəns] [hæd; həd] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪən] [kraʊn] ,
Science had reared her iron crown ,
科学 有 饲养 她 铁 王冠 ,

科学已经戴上了她的铁王冠，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [sti:m] [went] [ʌp]
And the great cloud of steam went up
和 这 伟大的 云 的 蒸汽 去 向上

于是，一大团蒸汽升腾而起。

[ðæt] [tɛləθ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [taʊn] .
That telleth where she takes a town .
那 特尔特 在哪里 她 需要 一个 镇 .

这说明她会占领哪个城镇。

[bʌt; bət] [kaʊld] [wɪð] [sməʊk] [ænd; ənd] [stɑ:d] [wɪð] [læmps]
But cowled with smoke and starred with lamps
但 兜帽 和 抽烟 和 星形 和 灯

但烟雾缭绕，灯光闪烁

[ðæt] [streɪndʒ] [lændz] [lait] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪts] [əʊn] ;
That strange land's light was still its own ;
那 奇怪的 土地的 光 曾是 仍然 它是自己的 ;

那片陌生土地的光芒，依然是它自己的光芒；

[ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [witʃ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz]
The word that witched the woods and hills
这 单词 那 女巫 这 树林 和 丘陵

那个令森林和山丘为之着迷的词语

[spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] .
Spoke in the iron and the stone .
辐 在 这 铁 和 这 石头 .

在铁和石头中交谈。

[nɒt] ['neɪtʃərz] [hænd] [hæd; həd] ['evə(r)] [kɜːvd]
Not Nature's hand had ever curved
不是 自然的 手 有 曾经 弯曲

自然之手从未弯曲过。

[ðæt] [mjuːt] [ʌn'ɜːθli] ['pɔːrtərz] [spaɪn] .
That mute unearthly porter's spine .
那 沉默的 超凡脱俗的 搬运工 脊柱 .

那沉默寡言、超凡脱俗的搬运工的脊梁骨。

[laɪk] ['sliːpɪŋ] ['drægənz] ['sʌd(ə)n] [aɪz]
Like sleeping dragon's sudden eyes
喜欢 睡眠 龙的 突然 眼睛

如同沉睡的巨龙突然睁开双眼

[ðə; ði] ['sɪgnlz] [liə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
The signals leered along the line .
这 信号 斜视 沿着 这 线 .

信号灯沿着线路闪烁。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ['krʊkɪd] [ɔː(r)] [streɪt]
The chimneys thronging crooked or straight
这 烟囱 熙熙攘攘 歪 或者 直的

密密麻麻的烟囱，有的歪斜，有的笔直。

[wɜː(r); wə(r)] ['fɪŋgəz] ['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] ;
Were fingers signalling the sky ;
是 手指 信号传导 这 天空 ;

那是指向天空的手指吗?

[ðə; ði] [dɒg] [ðæt] [streɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]
The dog that strayed across the street
这 狗 那 迷路了 穿过 这 街道

那只迷路穿过街道的狗

[siːmd] [fɔː(r)] - [legd] [baɪ] [mɒn'strɒsəti] .
Seemed four - legged by monstrosity .
似乎 四 - 腿 经过 怪物 .

看起来像个长着四条腿的怪物。

- [ɪn] [veɪn] , - [ai] [kraɪd] , - [ðəʊ] [juː; jʊ] [tuː] [tʌtʃ]
' In vain , ' I cried , ' though you too touch
- 在 徒劳 , - 我 哭 , - 尽管 你 也 触碰

“徒劳，”我喊道，“尽管你也触动了我。”

[ðə; ði] [njuː] [taɪmz] ['desikreit] [hænd] ,
The new time's desecrating hand ,
这 新的 时间 亵渎 手 ,

新时代亵渎之手，

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn]
Through all the noises of a town
通过 全部 这 噪音 的 一个 镇

穿过城镇的各种喧嚣

[aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['feərilænd] . -
I hear the heart of fairyland . '
我 听到 这 心 的 仙境 . -

我听到了仙境的心跳。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] ,
I read the name above a door ,
我 读 这 姓名 多于 一个 门 ,

我读到了门上的名字，

[ðen] [θruː] [maɪ] ['spɪrɪt] [piːl] [ænd; ənd] [pɑːst] :
Then through my spirit pealed and passed :
然后 通过 我的 精神 剥皮 和 通过了 :

然后，我的灵魂发出了一声嘹亮的呐喊，然后消散了：

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [həʊm] ,
' This is the town of thine own home ,
- 这 是 这 镇 的 你的 自己的 家 ,

这是你的家乡，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [lʊkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [lɑːst] . -
And thou hast looked on it at last . '
和 你 哈斯特 看起来 在 它 在 最后的 . -

你最终还是看到了它。

[ɪt'ɜːnɪtiz]
ETERNITIES
永恒

永恒

[aɪ] ['kænɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] .
I cannot count the pebbles in the brook .
我 不能 数数 这 鹅卵石 在 这 溪 .

我数不清小溪里的鹅卵石有多少。

[wel] [hæθ] [hiː; hi] ['spəʊkən] : - [sweə(r)] [nɒt] [baɪ] [ðaɪ] [hed] ,
Well hath He spoken : ' Swear not by thy head ,
出色地 有 他 说 : - 发誓 不是 经过 你的 头 ,

祂说得好：“不可指着你的头发誓，

[ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [heəz] , - [ðəʊ] [hiː; hi] , [wiː; wi] [riːd] ,
Thou knowest not the hairs , ' though He , we read ,
你 最了解 不是 这 头发 , - 尽管 他 , 我们 读 ,

你不知道祂的头发，尽管我们读到，

[raɪts] [ðæt] [waɪld] ['nʌmbə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [streɪndʒ] [bʊk] .
Writes that wild number in his own strange book .
写 那 荒野 数字 在 他的 自己的 奇怪的 书 .

他在自己那本古怪的书里写下了这个奇怪的数字。

[aɪ] ['kænɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] [sændz] [ɔː(r)] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['siːz] ,
I cannot count the sands or search the seas ,
我 不能 数数 这 沙子 或者 搜索 这 海域 ,

我无法数清沙粒，也无法探寻大海。

[deθ] ['kʌmɪθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [liːv] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌʌn'trɒd] .
Death cometh , and I leave so much untrod .
死亡 到来 , 和 我 离开 所以 很多 未开发的 .

死亡来临，我留下了许多未曾涉足的领域。

[grɑːnt][maɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['ɔːriəʊl] , [əʊ][maɪ][gɒd] ,
Grant my immortal aureole , O my God ,
授予 我的 不朽 光环 , 哦 我的 上帝 ,

我的上帝啊，请赐予我永恒的光环。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [neɪm] [ðə; ði] [liːvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] .
And I will name the leaves upon the trees .
和 我 将要 姓名 这 树叶 之上 这 树木 .

我要给树上的叶子命名。

[ɪn] ['hev(ə)n] [ai][ʃæl; ʃəl][stænd][ɒn][gəʊld][ænd; ənd] [glɑːs] ,
In heaven I shall stand on gold and glass ,
在 天堂 我 将 站立 在 金子 和 玻璃 ,

在天堂里，我将站在黄金和玻璃之上。

[stɪl] ['bruːdɪŋ] ['ɜːrθs] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə] [spel] ;
Still brooding earth's arithmetic to spell ;
仍然 沉思 地球的 算术 到 拼写 ;

仍在沉思地球的算术如何拼写；

[ɔː(r)] [siː] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] [hel]
Or see the fading of the fires of hell
或者 看 这 褪色 的 这 火灾 的 地狱

或者看看地狱之火的消逝

[eə(r)][ai][hæv; həv] [θæŋkt] [maɪ][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [grɑːs] .
Ere I have thanked my God for all the grass .
埃雷 我 有 谢谢 我的 上帝 为了 全部 这 草 .

我感谢上帝赐予我所有的青草。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kærəl]
A CHRISTMAS CAROL
一个 圣诞节 颂歌

圣诞颂歌

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [leɪ] [ɒn] ['mɛriz] [læp] ,
The Christ - child lay on Mary's lap ,
这 基督 - 孩子 躺 在 玛丽的 膝 ,

圣婴耶稣躺在玛利亚的膝上，

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [lait] .
His hair was like a light .
他的 头发 曾是 喜欢 一个 光 .

他的头发像一束光。

([əʊ] ['wɪəri] , ['wɪəri] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
(O weary , weary were the world ,
(哦 厌倦 , 厌倦 是 这 世界 ,

（哦，疲惫的世界啊，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][ɔːl] [ə'raɪt] .)
But here is all aright .)
但 这里 是 全部 好的 .)

但这里一切都好。）

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [leɪ] [ɒn] ['mɛriz] [brest] ,
The Christ - child lay on Mary's breast ,
这 基督 - 孩子 躺 在 玛丽的 胸部 ,

圣婴耶稣躺在玛利亚的胸前，

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][stɑː(r)] .
His hair was like a star .
他的 头发 曾是 喜欢 一个 星星 .

他的头发像星星一样闪亮。

([əʊ] [stɜːn] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ,
(O stern and cunning are the kings ,
(哦 船尾 和 狡猾 是 这 国王 ,

（哦，君王们真是严厉而狡诈，）

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [truː] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] .)
But here the true hearts are .)
但 这里 这 真的 心 是 .)

但这里才是真正心之所在。）

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [leɪ] [ɒn] ['mɛriz] [hɑːt] ,
The Christ - child lay on Mary's heart ,
这 基督 - 孩子 躺 在 玛丽的 心 ,

圣婴耶稣躺在玛利亚的胸口，

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
His hair was like a fire .
他的 头发 曾是 喜欢 一个 火 .

他的头发像火一样。

([əʊ] ['wɪəri] , ['wɪəri] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] ,
(O weary , weary is the world ,
(哦 厌倦 , 厌倦 是 这 世界 ,

（哦，疲惫的世界，多么疲惫啊，）

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'zaɪə(r)] .)
But here the world's desire .)
但 这里 这 世界的 欲望 .)

但这里却是世人的愿望。）

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [stʊd] [æt; ət] ['mɛriz] [niː] ,
The Christ - child stood at Mary's knee ,
这 基督 - 孩子 站立 在 玛丽的 膝盖 ,

圣婴耶稣站在玛利亚的膝上，

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] ,
His hair was like a crown ,
他的 头发 曾是 喜欢 一个 王冠 ,

他的头发像皇冠一样。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
And all the flowers looked up at him .
和 全部 这 花朵 看起来 向上 在 他 .

所有的花儿都抬头望着他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [lʊkt] [daʊn] .
And all the stars looked down .
和 全部 这 明星 看起来 向下 .

所有的星星都俯瞰着大地。

[ə'ləʊn]
ALONE
独自的

独自的

['blesɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][klæn] ,
Blessings there are of cradle and of clan ,
祝福 那里 是 的 摇篮 和 的 氏族 ,

那里有来自摇篮和家族的祝福，

['blesɪŋz] [ðæt] [fɔːl] [ɒv; əv] [priːsts] - [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] - [hændz] ;
Blessings that fall of priests ' and princes ' hands ;
祝福 那 落下 的 神父 - 和 王子们 - 双手 ;

祭司和王子们赐予的祝福；

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['blesɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][lændz] ,
But never blessing full of lives and lands ,
但 绝不 祝福 满的 的 生活 和 土地 ,
但从未赐予充满生命和土地的祝福,

[brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] [mæn] .
Broad as the blessing of a lonely man .
广阔 作为 这 祝福 的 一个 孤独 男人 .
宽广得如同孤独者的祝福。

[ðəʊ] [ðæt] [əʊld] [kɪŋ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['praɪm(ə)l] [θrəʊn] ,
Though that old king fell from his primal throne ,
尽管 那 老的 国王 跌倒 从 他的 原始 王座 ,
虽然那位老国王从他最初的王位上跌落,

[ænd; ənd][et; eɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [jet] [ðɪs] [praɪd]
And ate among the cattle , yet this pride
和 吃 之中 这 牛 , 然而 这 自豪
他与牛群一同进食,然而这种骄傲

[hæd; həd] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [grɑːs] , [ænd; ənd] [kraɪd]
Had found him in the deepest grass , and cried
有 成立 他 在 这 最深处 草 , 和 哭
在最深的草丛里发现了他,然后哭了起来

[æn; ən] - ['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] - [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [bləʊn] .
An ' Ecce Homo ' with the trumpets blown .
一个 - ecce 人类 - 和 这 小号 吹 .
伴随着号角声的《Ecce Homo》。

[ænd; ənd][nəʊ][mæd]['taɪrənt] , [wɪð] [ɔːl'maɪti] [bæn] ,
And no mad tyrant , with almighty ban ,
和 不 疯狂的 暴君 , 和 全能的 禁止 ,
并非疯狂的暴君,拥有至高无上的禁令,

[huː] [ɪn] [strɒŋ] ['mædnəs] [driːmz] [hɪm'self] [dɪ'vaɪn] ,
Who in strong madness dreams himself divine ,
WHO 在 强的 疯狂 梦境 他自己 神圣的 ,
谁在极度疯狂中梦见自己是神,

[bʌt; bət] [h'iəz] [θruː] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [waɪn]
But hears through fumes of flattery and of wine
但 听到 通过 烟雾 的 奉承 和 的 葡萄酒
但他却能透过奉承和酒气的迷雾听到这些话。

[ðə; ði]['θʌndə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪŋ] [neɪm] [hɪm][mæn] .
The thunder of this blessing name him man .
这 雷 的 这 祝福 姓名 他 男人 .
这祝福的雷霆之力使他被称为人。

[let] [ɔːl] [ɜːθ] [rɒt][pɑːst] [seɪnts] - [ænd; ənd] ['serəfs] - [pliː] ,
Let all earth rot past saints ' and seraphs ' plea ,
让 全部 地球 腐烂 过去的 圣徒 - 和 炽天使 - 恳求 ,
让大地腐朽,即使圣徒和天使的祈求也无济于事。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪ] [θruː] [ɪts][lɑːst] [lɒst] [wɔː(r)] ,
Yet shall a Voice cry through its last lost war ,
然而 将 一个 嗓音 哭 通过 它是 最后的 丢失的 战争 ,
然而,在最后一场失败的战争中,仍将有声音呐喊。

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] , [ðɪs] [red] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
' This is the world , this red wreck of a star ,
- 这 是 这 世界 , 这 红色的 破坏 的 一个 星星 ,
这就是世界,这颗红色残骸般的恒星,

[ðæt] [ə; eɪ][mæn]['blesɪd; blest] [bɪ'ni:θ] [æn; ən]['ɔ:ldə(r)] - [tri:] . -
That a man blessed beneath an alder - tree . '
那 一个 男人 蒙福 下面 一个 桤木 - 树 . -

那是一个在桤木树下得到祝福的人。

[kɪŋz] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n]
KING'S CROSS STATION
国王的 叉 车站

国王十字车站

[ðɪs] ['sɜ:kld] ['kɒzmɒs] [weər'ɒv] [mæn][ɪz][gɒd]
This circled cosmos whereof man is god
这 圈起来 宇宙 其中 男人 是 上帝

这环绕的宇宙，人即是神

[hæz; həz] [sʌnz] [ænd; ənd] [stɑ:z] [ɒv; əv] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [red] ,
Has suns and stars of green and gold and red ,
有 太阳 和 明星 的 绿色的 和 金子 和 红色的 ,

有绿色、金色和红色的太阳和星星，

[ænd; ənd] ['klaʊdlænd] [ɒv; əv] [greɪt] [sməʊk] , [ðæt] [reɪndʒ] ['or] [reɪndʒ]
And cloudlands of great smoke , that range o'er range
和 云地 的 伟大的 抽烟 , 那 范围 超过 范围

还有那绵延不绝、烟雾缭绕的云层

[fɑ:(r)] ['fləʊtɪŋ] , [haɪd] [ɪts] ['aɪən] ['hevənz] .
Far floating , hide its iron heavens o'erhead .
远的 漂浮的 , 隐藏 它是 铁 天 头顶 .

远方漂浮，隐藏着头顶的钢铁苍穹。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['evə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ,
shall we ever honour what we are ,
将 我们 曾经 荣誉 什么 我们 是 ,

我们是否终将尊重我们本来的样子？

[ænd; ənd] [si:] [wʌn]['məʊmənt][eə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɪk'spaɪə(r)] ,
And see one moment ere the age expire ,
和 看 一 片刻 埃雷 这 年龄 到期 ,

在生命终结之前，看看这短暂的一刻。

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][mæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,
The vision of man shouting and erect ,
这 想象 的 男人 喊叫 和 直立 ,

一个男人高声呐喊、直立行走的景象，

[wɜ:ld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃri:kɪŋ] [sti:d] [ɒv; əv] [flʌd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ?
Whirled by the shrieking steeds of flood and fire ?
旋转 经过 这 尖叫 马匹 的 洪水 和 火 ?

被洪水和烈火的嘶鸣骏马卷入漩涡？

[ɔ:(r)][mʌst; məst] [feɪt] [ækt][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] [fɑ:s] [ə'gen] ,
Or must Fate act the same grey farce again ,
或者 必须 命运 行为 这 相同的 灰色的 闹剧 再次 ,

难道命运注定要再次上演同样的灰色闹剧吗？

[ænd; ənd] [weɪt] , [tɪl] [wʌn] , [ə'mɪd] [taɪmz] [rek] [ænd; ənd][skɑ:rz] ,
And wait , till one , amid Time's wrecks and scars ,
和 等待 , 直到 一 , 之中 时间 残骸 和 疤痕 ,

等待，直到有一天，在时间的残骸和伤痕之中，

[spiːks] [tuː; tə][ə; eɪ]['ruːɪn][hɪə(r)] , - [wɒt] ['pəʊɪt] - [reɪs]
Speaks to a ruin here , ' What poet - race
说话 到 一个 废墟 这里 , - 什么 诗人 - 种族

对着这片废墟说话，“这是什么诗意种族？”

[ʃɒt] [sʌtʃ] [saɪ'kləʊpɪən] ['ɑːtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] ? -
Shot such cyclopean arches at the stars ? '
射击 这样的 独眼巨人 拱门 在 这 明星 ? -

向星空发射如此巨大的拱门?

[ðə; ði]['hjuːmən] [triː]
THE HUMAN TREE
这 人类 树

人类之树

['meni] [hæv; həv] ['ɜːrθs] ['lʌvəz] [biːn] ,
Many have Earth's lovers been ,
许多 有 地球的 恋人 到过 ,

许多地球爱好者都曾是……

[traɪd] [ɪn] ['siːz] [ænd; ənd] [wɔːz] , [ai] [wiːn] ;
Tried in seas and wars , I ween ;
尝试 在 海域 和 战争 , 我 温 ;

我曾饱经风霜，经历过战争和海洋的洗礼；

[jet] [ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [hæv; həv][ai] [siːn] :
Yet the mightiest have I seen :
然而 这 最强大的 有 我 已见 :

然而，我见过最强大的：

[jeɪ] , [ðə; ði] [best] [sɔː] [ai] .
Yea , the best saw I .
是的 , 这 最好的 锯 我 .

是的，我见过最好的锯子。

[wʌn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə'ləʊn]
One that in a field alone
一 那 在 一个 场地 独自的

一个独自在田野里

[stʊd] [ʌp] ['stɪlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stəʊn]
Stood up stiller than a stone
站立 向上 斯蒂勒 比 一个 石头

比石头还静静地站着

[lest] [ə; eɪ] [mɒθ] [ʃʊd; ʃəd][flai] .
Lest a moth should fly .
免得 一个 蛾 应该 飞 .

免得飞蛾扑火。

[bɜːdz] [hæd; həd] ['nestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,
Birds had nested in his hair ,
鸟类 有 嵌套 在 他的 头发 ,

鸟儿在他的头发里筑巢了，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [mɔsɪs] [reə(r)] .
On his shoon were mosses rare .
在 他的 舒恩 是 苔藓 稀有的 .

他的鞋子上长着罕见的苔藓。

['ɪnsekt] ['ɛmpaɪəz] ['flauriʃ] [ðeə(r)] ,
Insect empires flourished there ,
昆虫 帝国 繁荣 那里 ,

那里曾是昆虫帝国繁荣昌盛的地方。

[wərmz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [w'ɔːz] ;
Worms in ancient wars ;
蠕虫 在 古老的 战争 ;

古代战争中的蠕虫；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːn] [laɪk][ə; eɪ] [glɑːs] ,
But his eyes burn like a glass ,
但 他的 眼睛 烧伤 喜欢 一个 玻璃 ,

但他的眼睛像玻璃一样灼热，

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [ɒv; əv] [grɑːs]
Hearing a great sea of grass
听力 一个 伟大的 海 的 草

听见一片广袤的草海

[rɔː(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [stɑːz] .
Roar towards the stars .
吼 向 这 明星 .

向星辰咆哮。

[frɒm; frəm] , [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [triː]
From , them to the human tree
从 , 他们 到 这 人类 树

从他们到人类之树

[rəʊz] [ə; eɪ][kraɪ] [kən'tɪnjuəli] ,
Rose a cry continually ,
玫瑰 一个 哭 持续 ,

一声持续不断的呼喊

- [ðaʊ] [ɑːt] [stɪl] , ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [wiː; wi]
' Thou art still , our Father , we
- 你 艺术 仍然 , 我们的 父亲 , 我们

“你依然是我们的父，我们

[feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ðiː] [nɒd] .
Fain would have thee nod .
欣然 会 有 你 点头 .

费恩希望你点头。

[meɪk] [ðə; ði] [skaɪz] [æz; əz] [blʌd] [bɪ'ləʊ] [ðiː] ,
Make the skies as blood below thee ,
制作 这 天空 作为 血 以下 你 ,

让苍穹如血般在你脚下，

[ðəʊ] [ðaʊ] [sleɪ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðiː] .
Though thou slay us , we shall know thee .
尽管 你 杀戮 我们 , 我们 将 知道 你 .

即便你杀戮我们，我们也会认识你。

['ɑːnsə(r)][ˌjuː 'es] , [əʊ] [gɒd] !
Answer us , O God !
回答 我们 , 哦 上帝 !

上帝啊，请回答我们！

- [ʃəʊ] [ðaɪn] ['eɪnʃənt] [fleɪm] [ænd; ənd]['θʌndə(r)] ,
' Show thine ancient flame and thunder ,
- 展示 你的 古老的 火焰 和 雷 ,

展现你古老的火焰和雷霆吧！

[splɪt] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌns][ə'sʌndə(r)] ,
Split the stillness once asunder ,
分裂 这 寂静 一次 分离 ,

将曾经破碎的寂静再次撕裂，

[lest] [wiː; wi] ['wɪspə(r)] , [lest] [wiː; wi] ['wʌndə(r)]
Lest we whisper , lest we wonder
免得 我们 耳语 , 免得 我们 想知道

免得我们窃窃私语，免得我们疑惑

[ɑːt] [ðaʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ? -
Art thou there at all ? '
艺术 你 那里 在 全部 ? -

你真的在那里吗?

[bʌt; bət] [ai] [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] ,
But I saw him there alone ,
但 我 锯 他 那里 独自的 ,

但我看到他独自一人在那里。

['stændɪŋ] ['stɪlə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [stəʊn]
Standing stiller than a stone
常设 斯蒂勒 比 一个 石头

比石头还静止

[lest] [ə; eɪ] [mɒθ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] .
Lest a moth should fall .
免得 一个 蛾 应该 落下 .

免得飞蛾扑火。

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [mɔːn]
TO THEM THAT MOURN
到 他们 那 哀悼

致哀悼者

(['dʌbljuː] . [iː] . [dʒiː] . , [meɪ] -)
(W . E . G . , May 1898)
(W . E . G . , 可能 -)

（WEG，1898 年 5 月）

[lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] : [ɪn] [laɪf] , [ɪn] [deθ] ,
Lift up your heads : in life , in death ,
举起 向上 你的 头部 : 在 生活 , 在 死亡 ,

抬起头来：无论生死，

[gɒd] ['noʊɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [haɪ] .
God knoweth his head was high .
上帝 知道 他的 头 曾是 高的 .

上帝知道他当时多么骄傲自满。

[kwɪt] [wiː; wi] [ðə; ði] ['kaʊərdz] ['brəʊkən] [breθ]
Quit we the coward's broken breath
辞职 我们 这 懦夫的 破碎的 气息

停止懦夫破碎的呼吸

[huː] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [daɪ] .
Who watched a strong man die .
WHO 观看 一个 强的 男人 死 .

谁亲眼目睹了一位强者的死亡。

[ɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] , - [nəʊ] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [pɪə(r)]
If we must say , ' No more his peer
如果 我们 必须 说 , - 不 更多的 他的 同伴

如果我们必须说，“他不再是他的同辈了”。

['kʌmɪθ] ; [ðə; ði] [flæg] [ɪz] [fɜːld] . -
Cometh ; the flag is furled . '
到来 ; 这 旗帜 是 卷曲 . -

来了；旗帜已收起。

[stænd] [nɒt] [tuː] [nɪə(r)] [hɪm] , [lest] [hiː; hi] [hɪə(r)]
Stand not too near him , lest he hear
站立 不是 也 靠近 他 , 免得 他 听到

不要离他太近，免得他听见

[ðæt] ['slɑːndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .
That slander on the world .
那 诽谤 在 这 世界 .

这是对世界的诽谤。

[ðə; ði] [gʊd] [griːn] [ɜːθ] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [trɒd]
The good green earth he loved and trod
这 好的 绿色的 地球 他 喜爱 和 践踏

他热爱并曾踏足的那片肥沃的绿色土地

[ɪz] [stɪl] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [skɑː(r)] ,
Is still , with many a scar ,
是 仍然 , 和 许多 一个 瘢痕 ,

尽管伤痕累累，它依然……

[rɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
Writ in the chronicles of God ,
写 在 这 编年史 的 上帝 ,

记载于上帝的史册中，

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] - ['beərɪŋ] [stɑː(r)] .
A giant - bearing star .
一个 巨大的 - 轴承 星星 .

一颗巨星。

[hiː; hi] [fel] : [bʌt; bət] ['brɪtnz] ['bænə(r)] [swɪŋz]
He fell : but Britain's banner swings
他 跌倒 : 但 英国的 横幅 摇摆

他倒下了，但英国的旗帜依然飘扬。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [kraʊn] .
Above his sunken crown .
多于 他的 凹陷 王冠 .

在他凹陷的王冠上方。

[blæk] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [təʊl] [ɒv; əv] [kɪŋz]
Black death shall have his toll of kings
黑色的 死亡 将 有 他的 收费 的 国王

黑死病将夺去无数君王的生命

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [krɒs] [gəʊz] [daʊn] .
Before that cross goes down .
前 那 叉 去 向下 .

在那十字架倒下之前。

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [wɪð] ['maɪti] [θɪŋz]
Once more shall move with mighty things
一次 更多的 将 移动 和 强大的 事物

再次与伟大的事物同行

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [teɪl] ,
His house of ancient tale ,
他的 房子 的 古老的 故事 ,

他那充满古老传说的房子，

[weə(r)] [kɪŋz] [huːz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [kɪst] [ɒv; əv] [kɪŋz]
Where kings whose hands were kissed of kings
在哪里 国王 谁 双手 是 亲吻 的 国王

那些手被其他国王亲吻过的国王们

[went] [ɪn] : [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [peɪl] .
Went in : and came out pale .
去 在 : 和 来了 出去 苍白 .

进去后脸色苍白地出来了。

[əʊ] [jʌŋ] [wʌnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:kə] [deɪ] ,
O young ones of a darker day ,
哦 年轻的 一个 的 一个 较暗 天 ,

黑暗时代的年轻人啊，

[ɪn] [ɑ:rts] [wɒn] ['kʌləs] [klæd] ,
In art's wan colours clad ,
在 艺术的 万 颜色 覆膜 ,

披着艺术苍白的色彩，

[hu:z] ['veri] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] [ɑ:(r); ə(r)] [greɪ] —
Whose very love and hate are grey —
谁 非常 爱 和 恨 是 灰色的 —

他们的爱与恨都笼罩在灰色地带——

[hu:z] ['veri] [sɪn] [ɪz] [sæd] .
Whose very sin is sad .
谁 非常 罪 是 伤心 .

他的罪孽本身就令人悲哀。

[pɑ:s] [ɒn] : [wʌn] ['ægəni] [lɒŋ] - [drɔ:n]
Pass on : one agony long - drawn
经过 在 : 一 痛苦 长的 - 绘制

传递：一段漫长的痛苦

[wɒz; wəz] [m'ɛɹɪɐ] [ðæn; ðən] [jɔ:(r); jə(r)] [mɜ:θ] ,
Was merrier than your mirth ,
曾是 更快乐 比 你的 欢笑 ,

比你的快乐更快乐，

[wen] [hænd] - [ɪn] - [hænd] [keɪm] [deθ] [ænd; ənd] [dɔ:n] ,
When hand - in - hand came death and dawn ,
什么时候 手 - 在 - 手 来了 死亡 和 黎明 ,

当死亡与黎明携手而来，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
And spring was on the earth .
和 春天 曾是 在 这 地球 .

春天降临大地。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:]

THE OUTLAW

这 取缔

亡命之徒

[pri:st] , [ɪz] ['eni] [sɒŋ] - [bɜ:d] ['strɪkən] ?
Priest , is any song - bird stricken ?
牧师 , 是 任何 歌曲 - 鸟 受打击的 ?

神父，有没有鸣禽受伤?

[ɪz] [wʌn] [li:f] [les] [ɒn] [ðə; ði] [tri:] ?
Is one leaf less on the tree ?
是 一 叶子 较少的 在 这 树 ?

树上少了一片叶子吗?

[ɪz] [ðɪs] [waɪn] [les] [red] [ænd; ənd] ['rɔɪəl]
Is this wine less red and royal
是 这 葡萄酒 较少的红色的 和 皇家

这酒是不是少了些红色和皇家气息?

[ðæt]	[ðə; ði]	['hæŋmən]	[weɪts]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌem 'iː]	?
That	**the**	**hangman**	**waits**	**for**	**me**	**?**
那	这	刽子手	等待	为了	我	?

刽子手在等着我吗?

[hiː; hi]	[ə'pɒn]	[jɔː(r); jə(r)]	[krɒs]	[ðæt]	[hæŋgɪθ]	,
He	**upon**	**your**	**cross**	**that**	**hangeth**	**,**
他	之上	你的	叉	那	绞刑	,

那被钉在你十字架上的，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɪt]	[ɒv; əv]	['priːstli]	[pen]	,
It	**is**	**writ**	**of**	**priestly**	**pen**	**,**
它	是	写	的	祭司	笔	,

这是由祭司之笔所写，

[ɒn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðeɪ]	[bɪlt]	[hɪz; ɪz]	['dʒɪbɪt]	,
On	**the**	**night**	**they**	**built**	**his**	**gibbet**	**,**
在	这	夜晚	他们	建造	他的	绞刑架	,

在他们为他建造绞刑架的那晚，

[dræŋk]	[red]	[waɪn]	[ə'mʌŋ]	[hɪz; ɪz]	[men]	.
Drank	**red**	**wine**	**among**	**his**	**men**	**.**
喝	红色的	葡萄酒	之中	他的	男人	.

他和手下一起喝红酒。

[kwɒf]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[breɪv]	[mæn]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
Quaff	**,**	**like**	**a**	**brave**	**man**	**,**	**as**	**he**	**did**	**,**
畅饮	,	喜欢	一个	勇敢的	男人	,	作为	他	做过	,

他像个勇敢的人一样，豪饮了一杯。

[waɪn]	[ænd; ənd]	[deθ]	[æz; əz]	['hev(ə)n]	[pɔːrz]	—
Wine	**and**	**death**	**as**	**heaven**	**pours**	**—**
葡萄酒	和	死亡	作为	天堂	倾倒	—

美酒与死亡，如同天堂倾泻而下——

[ðɪs]	[ɪz]	[maɪ]	[feɪt]	:	[əʊ]	[jiː; ji]	['ruːlə(r)z]	,
This	**is**	**my**	**fate**	**:**	**O**	**ye**	**rulers**	**,**
这	是	我的	命运	:	哦	是的	统治者	,

这就是我的命运：哦，统治者们，

[əʊ]	[jiː; ji]	['pɒntɪf]	,	[wɒt]	[ɪz]	[jɔːz]	?
O	**ye**	**pontiffs**	**,**	**what**	**is**	**yours**	**?**
哦	是的	教宗	,	什么	是	你的	?

教皇们啊，你们的呢?

[tuː; tə]	[weɪt]	['tremblɪŋ]	,	[lest]	[jɒn]	['ləʊðli]
To	**wait**	**trembling**	**,**	**lest**	**yon**	**loathly**
到	等待	发抖	,	免得	远	令人厌恶的

战战兢兢地等待，唯恐那令人厌恶的

['gæləʊz]	-	[ʃeɪp]	[weər'ɒn]	[ai]	[daɪ]	,
Gallows	**-**	**shape**	**whereon**	**I**	**die**	**,**
绞刑架	-	形状	其中	我	死	,

我死的绞刑架形状，

[ɪn]	[streɪndʒ]	['templz]	[jet]	[ʌn'bɪld]	,
In	**strange**	**temples**	**yet**	**unbuilded**	**,**
在	奇怪的	寺庙	然而	未建成	,

在尚未建成的奇异神庙里，

[bleɪz]	[ə'pɒn]	[æn; ən]	['ɔːltə(r)]	[haɪ]	.
Blaze	**upon**	**an**	**altar**	**high**	**.**
火焰	之上	一个	坛	高的	.

在高高的祭坛上燃起火焰。

[bɪ'haɪnd]
BEHIND
在后面

在后面

[ai] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I saw an old man like a child ,
我 锯 一个 老的 男人 喜欢 一个 孩子 ,

我看到一个老人像个孩子一样，

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [braɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)][waɪld] ,
His blue eyes bright , his white hair wild ,
他的 蓝色的 眼睛 明亮的 , 他的 白色的 头发 荒野 ,

他湛蓝的眼睛闪闪发光，白发蓬乱不堪。

[huː] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd] [mait] [nɒt] [stɒp] ,
Who turned for ever , and might not stop ,
WHO 转向 为了 曾经 , 和 可能 不是 停止 ,

谁永远地转向，而且可能不会停止，

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk][æn; ən] ['ɜːrtʃɪnz] [tɒp] .
Round and round like an urchin's top .
圆形的 和 圆形的 喜欢 一个 海胆的 顶部 .

像海胆的头一样转来转去。

- [fuːl] , - [ai][kraɪd] , - [waɪl] [juː; jʊ][spɪn] [raʊnd] ,
' Fool , ' I cried , ' while you spin round ,
- 傻子 , - 我 哭 , - 尽管 你 旋转 圆形的 ,

"傻瓜,"我喊道，"你一边原地打转，一边……"

- ['ʌðə(r)z] [grəʊ] [waɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [preɪzd] , [ɑː(r); ə(r)] [kraʊnd] . -
' Others grow wise , are praised , are crowned . '
- 其他的 生长 明智的 , 是 赞扬 , 是 加冕 . -

"其他人则变得睿智，受到赞扬，被加冕。"

['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] [raʊnd] [rəʊd][hiː; hi][trɒd] ,
Ever the same round road he trod ,
曾经 这 相同的 圆形的 路 他 践踏 ,

他始终走着同一条环形路，

- [ðɪs] [ɪz]['betə(r)] : [ai] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] . -
' This is better : I seek for God . '
- 这 是 更好的 : 我 寻找 为了 上帝 . -

"这样更好：我寻求上帝。"

- [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [left][ænd; ənd] [raɪt] ,
' We see the whole world , left and right ,
- 我们 看 这 所有的 世界 , 左边 和 正确的 ,

"我们看到了整个世界，左边和右边，

[jet] [æt; ət][ðə; ði][blaɪnd] [bæk] [haɪdz][frɒm; frəm] [saɪt]
Yet at the blind back hides from sight
然而 在 这 瞎的 后退 隐藏 从 视线

然而，盲人的背部却隐藏在视线之外。

[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['mɑːstə(r)] [ðæt] [draɪvz] [ˌjuː 'es] [fɔːθ]
The unseen Master that drives us forth
这 看不见 掌握 那 驱动 我们 前进

那位驱使我们前进的无形主宰

[tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [tuː; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːθ] .
To East and West , to South and North .
到 东方 和 西方 , 到 南 和 北 .

向东向西，向南向北。

- ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [j'iəz]
' Over my shoulder for eighty years
- 超过 我的 肩膀 为了 八十 年

"在我身后八十年

[ai][hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [sfɪrz] . -
I have looked for the gleam of the sphere of spheres . '
我 有 看起来 为了 这 闪耀 的 这 领域 的 球体 . -

我曾寻觅过万物之球的光芒。

- [ɪn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tɜːnɪŋ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ? -
' In all your turning , what have you found ? '
- 在 全部 你的 转弯 , 什么 有 你 成立 ? -

你辗转反侧，究竟发现了什么？

- [æt; ət] [liːst] , [ai] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [gəʊz] [raʊnd] . -
' At least , I know why the world goes round . '
- 在 至少 , 我 知道 为什么 这 世界 去 圆形的 . -

"至少，我知道世界为什么运转了。"

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [fɪə(r)]
THE END OF FEAR
这 结尾 的 害怕

恐惧的终结

[ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['hev(ə)n] [biː; bi][wʌn] - [aɪd] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ,
Though the whole heaven be one - eyed with the moon ,
尽管 这 所有的 天堂 是 一 - 眼睛 和 这 月亮 ,

纵使整个苍穹只剩一眼月亮，

[ðəʊ] [ðə; ði] [ded] ['lændskeɪp] [siːm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [pə'zest] ,
Though the dead landscape seem a thing possessed ,
尽管 这 死的 景观 似乎 一个 事物 拥有 ,

虽然这片死寂的土地看起来像是被某种东西附身了，

[jet] [ai][gəʊ] ['sɪŋɪŋ] [θruː] [ðæt] [lænd] [ə'prest]
Yet I go singing through that land oppressed
然而 我 去 歌唱 通过 那 土地 受压迫者

然而，我依然歌唱着走过那片受压迫的土地。

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [sɪŋgɪθ] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv][dʒuːn] .
As one that singeth through the flowers of June .
作为 一 那 辛格斯 通过 这 花朵 的 六月 .

如同在六月花丛中歌唱。

[nəʊ][mɔː(r)] , [wɪð] ['fɒrɪst] - ['fɪŋgəz] ['krɔːlɪŋ] [friː]
No more , with forest - fingers crawling free
不 更多的 , 和 森林 - 手指 爬行 自由的

不再有，森林之指自由爬行

['or] [dɑːk] [flɪnt] [wɔːl] [ðæt] [siːm] [ə; eɪ][wɔːl] [ɒv; əv] [aɪz] ,
O'er dark flint wall that seems a wall of eyes ,
超过 黑暗的 燧石 墙 那 似乎 一个 墙 的 眼睛 ,

越过那仿佛由无数双眼睛组成的黑色燧石墙，

[ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)l] [breɪk] [maɪ] [səʊl] [wɪð] ['mɪstəriz]
Shall evil break my soul with mysteries
将 邪恶的 休息 我的 灵魂 和 谜团

邪恶是否会用谜团摧毁我的灵魂？

[ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜːld] - ['pɔɪz(ə)n] ['mædnɪŋ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] .
Of some world - poison maddening bush and tree .
的 一些 世界 - 毒 令人抓狂 衬套 和 树 .

某种剧毒的、令人疯狂的灌木和树木。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [liə] [gəʊsts] [ɒv; əv][pɪmp][ænd; ənd] [kɪŋ]
No more shall leering ghosts of pimp and king
不 更多的 将 色眯眯的 鬼魂 的 拉皮条 和 国王

皮条客和国王的奸笑鬼魂将不复存在

[wɪð] ['blʌdi] ['siːkrəts] [veɪld] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][stænd] .
With bloody secrets veiled before me stand .
和 血腥 秘密 含蓄 前 我 站立 .

血淋淋的秘密就隐藏在我面前。

[lɑːst] [naɪt] [ai][held] [ɔːl]['iːv(ə)l][ɪn][maɪ][hænd]
Last night I held all evil in my hand
最后的 夜晚 我 握住 全部 邪恶的 在 我的 手

昨晚我曾将一切邪恶握在手中

[kləʊzd] : [ænd; ənd][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
Closed : and behold it was a little thing .
关闭 : 和 看哪 它 曾是 一个 小的 事物 .

结束了：瞧，原来只是一件小事。

[ai] [brəʊk] [ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] ['geɪts] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][hɪm]
I broke the infernal gates and looked on him
我 打破 这 地狱 大门 和 看起来 在 他

我打破了地狱之门，望着他。

[huː] [frʌnts] [ðə; ði] [strɒŋ] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] ;
Who fronts the strong creation with a curse ;
WHO 前线 这 强的 创建 和 一个 诅咒 ;

谁用诅咒来对抗强大的造物？

['iːv(ə)n][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] ['juːnɪvɜːs] ,
Even the god of a lost universe ,
甚至 这 上帝 的 一个 丢失的 宇宙 ,

即使是失落宇宙的神，

['smaɪlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['tʃerəbɪm] .
Smiling above his hideous cherubim .
微笑 多于 他的 可怕 基路伯 .

他面带微笑，俯视着他那些丑陋的小天使。

[ænd; ənd] [pɪəst] [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊlz] [krɪpt] [ʌn'rivən]
And pierced far down in his soul's crypt unriven
和 穿孔 远的 向下 在 他的 灵魂的 密室 未裂开的

深深刺穿了他灵魂深处的墓穴，却依然坚不可摧

[ðə; ði][lɑːst] [blæk] ['krʊkɪd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
The last black crooked sympathy and shame ,
这 最后的 黑色的 歪 同情 和 耻辱 ,

最后那份黑色的、扭曲的同情和羞耻，

[ænd; ənd] [heild] [hɪm] [wɪð] [ðæt] ['rɪŋɪŋ] ['reɪnbəʊ] [neɪm]
And hailed him with that ringing rainbow name
和 赞誉 他 和 那 铃声 彩虹 姓名

并用那响亮的彩虹之名向他致敬

[ɪ'reɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊldɪst] [bʊk] [ɪn]['hev(ə)n] .
Erased upon the oldest book in heaven .
已擦除 之上 这 最老 书 在 天堂 .

被抹去了在天堂最古老的书本上。

[laɪk] ['emptid] ['ɪdiət][mɑːsks] , [sɪnz] [lʌvz] [ænd; ənd] [w'ɔːz]
Like emptied idiot masks , sin's loves and wars
喜欢 清空 笨蛋 面具 , 罪的 爱 和 战争

如同空洞的傻瓜面具，罪恶的爱与战争

[steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] : [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai] [brəʊk]
Stare at me now : for in the night I broke
盯 在 我 现在 : 为了 在 这 夜晚 我 打破

现在就盯着我看：因为在夜里我破碎了

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrldz] [dʒest] , [ænd; ənd] [wəʊk]
The bubble of a great world's jest , and woke
这 气泡 的 一个 伟大的 世界的 笑话 , 和 觉醒

一个伟大世界的玩笑泡沫，以及觉醒

['lɑːfɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃeɪks] [ðə; ði] [stɑːz] .
Laughing with laughter such as shakes the stars .
笑 和 笑声 这样的 作为 奶昔 这 明星 .

笑得天翻地覆。

[ðə; ði] ['həʊli] [ɒv; əv] ['həʊli]
THE HOLY OF HOLIES
这 圣 的 圣徒

至圣所

- ['eldə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [ðaɪn] [aɪz]
' Elder father , though thine eyes
- 长老 父亲 , 尽管 你的 眼睛

"老父亲，虽然你的眼睛

[ʃaɪn] [wɪð] ['hɔːri] ['mɪstəriz] ,
Shine with hoary mysteries ,
闪耀 和 苍老 谜团 ,

闪耀着古老神秘的光芒，

[kænst] [ðaʊ] [tel] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt]
Canst thou tell what in the heart
罐 你 告诉 什么 在 这 心

你能告诉我内心深处的想法吗？

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊslɪp] ['blɒsəm] [laɪz] ?
Of a cowslip blossom lies ?
的 一个 报春花 开花 谎言 ?

一朵报春花躺在哪里？

- [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [biː; bi] ,
' Smaller than all lives that be ,
- 较小的 比 全部 生活 那 是 ,

比所有生命都渺小，

['siːkrət] [æz; əz][ðə; ði] [dipɪst] [siː] ,
Secret as the deepest sea ,
秘密 作为 这 最深处 海 ,

如同深海般神秘

[stændz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [siːdz] ,
Stands a little house of seeds ,
站立 一个 小的 房子 的 种子 ,

一座小小的种子屋矗立在那里，

[laɪk] [æn; ən] - ['grænəri] ,
Like an elfin's granary ,
喜欢 一个 - 粮仓 ,

就像精灵的粮仓一样，

- ['spelə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [wiːdz] ,
' Speller of the stones and weeds ,
- 拼写者 的 这 石头 和 杂草 ,

"石头和杂草的拼写者"，

[skɪld] [ɪn] ['neɪtʃərz] [krɑːfts] [ænd; ənd] [kriːdz] ,
Skilled in Nature's crafts and creeds ,
熟练 在 自然的 工艺 和 信条 ,

精通自然界的技艺和法则，

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt]
Tell me what is in the heart
告诉 我 什么 是 在 这 心

告诉我你内心深处的想法

[ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːdz] . -
Of the smallest of the seeds . '
的 这 最小 的 这 种子 . -

最小的种子。

- [gɒd] [ɔːl'maɪti] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm]
' God Almighty , and with Him
- 上帝 全能者 , 和 和 他

全能的上帝，以及与他同在的

['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm] ,
Cherubim and Seraphim ,
基路伯 和 塞拉芬 ,

基路伯和撒拉弗，

['fɪlɪŋ] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] —
Filling all eternity —
填充 全部 永恒 —

充满永恒——

[ˌædɔ'nai] [e'ləʊhɪm] . -
Adonai Elohim . '
阿多奈 神 . -

阿多奈·埃洛希姆。

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] ['mædmən]
THE MIRROR OF MADMEN
这 镜子 的 狂人

疯子的镜子

[ai] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [waɪt] [æz; əz] [frɒst] ,
I dreamed a dream of heaven , white as frost ,
我 梦见 一个 梦 的 天堂 , 白色的 作为 霜 ,

我梦见了一个天堂，洁白如霜，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [həʊst] ;
The splendid stillness of a living host ;
这 灿烂 寂静 的 一个 活的 主持人 ;

一位活着的主人那令人惊叹的静谧；

[vɑːst] ['kwaiəz] [ɒv; əv] [ˌʌp'tɜːnd] ['feɪsɪz] , [laɪn] ['or] [laɪn] .
Vast choirs of upturned faces , line o'er line .
广阔的 合唱团 的 翻转 面孔 , 线 超过 线 .

无数仰面朝天的面孔，一行又一行。

[ðen] [maɪ] [blʌd] [frəʊz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [feɪs] [wɒz; wəz] [maɪn] .
Then my blood froze ; for every face was mine .
然后 我的 血 冻住了 ; 为了 每一个 脸 曾是 矿 .

那一刻，我的血液仿佛凝固了；因为每一张脸都像极了我的脸。

['spɪrɪt] [wɪð] ['sʌnset] ['pluːmɪdʒ] [θrɒŋ] [ænd; ənd] [pɑːs] ,
Spirits with sunset plumage throng and pass ,
烈酒 和 日落 羽毛 人群 和 经过 ,

夕阳下的精灵们身披华丽的羽毛，熙熙攘攘地行进着，

[glɑːs, glæs] ['dɑːkli] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [glɑːs] .
Glassed darkly in the sea of gold and glass .
玻璃 黑暗 在 这 海 的 金子 和 玻璃 .

在金碧辉煌的玻璃海洋中，一片幽暗。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ɪn] ['evri] [spɒt] ,
But still on every side , in every spot ,
但 仍然 在 每一个 边 ， 在 每一个 点 ，

但仍然在四面八方，每个地方，

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪljən] [selvz] , [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [nɒt] .
I saw a million selves , who saw me not .
我 锯 一个 百万 自我 ， WHO 锯 我 不是 .

我看到了无数个自己，而那些自己却看不到我。

[ai] [fled] [tuː; tə] ['kwaɪət] [weɪsts] , [weə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ,
I fled to quiet wastes , where on a stone ,
我 逃亡 到 安静的 废物 ， 在哪里 在 一个 石头 ，

我逃到了寂静的荒原，在那里，在一块石头上，

[pə'tʃɑːns] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪnt] , [huː] [sæt] [ə'ləʊn] ;
Perchance , I found a saint , who sat alone ;
或许 ， 我 成立 一个 圣 ， WHO 卫星 独自的 ；

或许，我发现了一位独自坐着的圣人；

[ai] [keɪm] [bɪ'haɪnd] : [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [sləʊ] , [swiːt] [greɪs] ,
I came behind : he turned with slow , sweet grace ,
我 来了 在后面 ： 他 转向 和 慢的 ， 甜的 优雅 ，

我跟在他身后：他缓缓地、优雅地转过身来，

[ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] ['hæpi] , ['heɪtfl] [feɪs] .
And faced me with my happy , hateful face .
和 面对 我 和 我的 快乐的 ， 可恶 脸 .

然后，他用那张既高兴又充满仇恨的脸面对着我。

[ai] ['kaʊəd] [laɪk] [wʌn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['taʊə(r)] [dʌθ] [baɪd] ,
I cowered like one that in a tower doth bide ,
我 畏缩 喜欢 一 那 在 一个 塔 确实 比德 ，

我像困在塔楼里的人一样瑟瑟发抖，

[ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['mɪrər] [ə'pɒn] ['evri] [saɪd] ;
Shut in by mirrors upon every side ;
关闭 在 经过 镜子 之上 每一个 边 ；

四面都是镜子，封闭起来；

[ðen] [ai] [sɔː] , ['ailənd] [ɪn] [skaɪz] [ə'ləʊn]
Then I saw , islanded in skies alone
然后 我 锯 ， 岛屿 在 天空 独自的

然后我看到，孤零零地漂浮在天空之中。

[ænd; ənd]['saɪlənt] , [wʌn] [ðæt] [sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] .
And silent , one that sat upon a throne .
和 沉默的 ， 一 那 卫星 之上 一个 王座 .

而那位端坐于王座之上的，却沉默不语。

[hɪz; ɪz] [rəʊb] [wɒz; wəz] ['bɔːdəd] [wɪð] [rɪtʃ] [rəʊz] [ænd; ənd][gəʊld] ,
His robe was bordered with rich rose and gold ,
他的 长袍 曾是 带边框 和 富有的 玫瑰 和 金子 ，

他的长袍镶有华丽的玫瑰金边。

[griːn] , ['pɜːp(ə)l] , ['sɪlvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌnsets] [əʊld] ;
Green , purple , silver out of sunsets old ;
绿色的 ， 紫色的 ， 银 出去 的 日落 老的 ；

绿色、紫色、银色，来自古老的日落；

[bʌt; bət] ['or] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [edʒd] [wɪð] ['faɪə(r)] ,
But o'er his face a great cloud edged with fire ,
但 超过 他的 脸 一个 伟大的 云 边缘 和 火 ,

但他的脸上却笼罩着一大片边缘燃烧着火焰的云雾,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərɪθ] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'zaɪə(r)] .
Because it covereth the world's desire .
因为 它 覆盖 这 世界的 欲望 .

因为它遮蔽了世人的欲望。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [geɪzd] , [ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɜːʃɪpə(r)] ,
But as I gazed , a silent worshipper ,
但 作为 我 凝视 , 一个 沉默的 崇拜者 ,

但我凝视着，一个沉默的信徒,

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [klaʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['feɪntli] [stɜː(r)] ;
Methought the cloud began to faintly stir ;
我的想法 这 云 开始 到 淡淡的 搅拌 ;

我感觉云朵开始微微晃动起来;

[ðen] [ai] [fel] [flæt] , [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] ['grɒvlɪŋ] [hed] ,
Then I fell flat , and screamed with grovelling head ,
然后 我 跌倒 平坦的 , 和 尖叫 和 卑躬屈膝 头 ,

然后我重重地摔倒在地，低着头发出凄厉的惨叫。

- [ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['eni] ['laɪtnɪŋ] , [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] !
' If thou hast any lightning , strike me dead !
- 如果 你 哈斯特 任何 闪电 , 罢工 我 死的 !

“如果你有闪电，就劈死我吧！”

- [bʌt; bət][speə(r)][ə; eɪ] [braʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [kliːn] ['sʌnlaɪt] [fel] ,
' But spare a brow where the clean sunlight fell ,
- 但 空闲的 一个 眉头 在哪里 这 干净的 阳光 跌倒 ,

但请留一缕阳光洒落在额头上,

[ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [sɪn] [ðæt] ['sikən] [hel] .
The crown of a new sin that sickens hell .
这 王冠 的 一个 新的 罪 那 令人作呕 地狱 .

这是令地狱都作呕的新罪恶的巅峰之作。

[let] [ˌem 'iː][nɒt] [lʊk] [ə'lɒft][ænd; ənd] [siː] [maɪn] [əʊn]
Let me not look aloft and see mine own
让 我 不是 看 高空 和 看 矿 自己的

让我不要抬头仰望，看到我自己的

['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [θrəʊn] . -
Feature and form upon the Judgment - throne . '
特征 和 形式 之上 这 判断 - 王座 . -

审判宝座的特征和形态。

[ðen] [maɪ] [driːm] [snæpt] : [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [lept]
Then my dream snapped : and with a heart that leapt
然后 我的 梦 啪啪 : 和 和 一个 心 那 跳跃

然后我的梦醒了，我的心猛地一跳。

[ai] [sɔː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tævən] [weə(r)] [ai] [slept] ,
I saw across the tavern where I slept ,
我 锯 穿过 这 酒馆 在哪里 我 睡着了 ,

我看到了我睡觉的酒馆对面,

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ][laɪf][məʊst] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] ,
The sight of all my life most full of grace ,
这 视线 的 全部 我的 生活 最多 满的 的 优雅 ,

我一生中最充满恩典的景象,

[ə; eɪ] [dʒɪn] - [dæmd] ['drʌŋkərdz] [wɒn] [hɑːf] - ['wɪtɪd] [feɪs] .
A gin - damned drunkard's wan half - witted face .
一个 杜松子酒 - 该死的 醉汉的 万 一半 - 机智的 脸 .

一个醉汉那副面色苍白、神情恍惚的模样。

[iː] . [siː] . [biː] .
E . C . B .
E . C . B .

欧洲央行

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ,
Before the grass grew over me ,
前 这 草 生长 超过 我 ,

在青草将我淹没之前，

[ai] [njuː] [wʌn] [gʊd] [mæn] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
I knew one good man through and through ,
我 知道 一 好的 男人 通过 和 通过 ,

我认识一个彻头彻尾的好人，

[ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [dʒɔɪnd]
And knew a soul and body joined
和 知道 一个 灵魂 和 身体 加入

并知道灵魂与肉体结合了。

[ɑː(r); ə(r)] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] .
Are stronger than the heavens are blue .
是 更强 比 这 天 是 蓝色的 .

比蔚蓝的天空还要强大。

[ə; eɪ] ['wɪzdəm] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dʒɔɪ] ,
A wisdom worthy of thy joy ,
一个 智慧 值得 的 你的 喜悦 ,

配得上你喜乐的智慧，

[əʊ] [greɪt] [hɑːt] , [riːd] [ai] [æz; əz] [ai] [ræn] ;
O great heart , read I as I ran ;
哦 伟大的 心 , 读 我 作为 我 跑 ;

伟大的心灵啊，我在奔跑中读懂了你；

[naʊ] , [ðəʊ] [men] [smaɪt] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] ,
Now , though men smite me on the face ,
现在 , 尽管 男人 惩击 我 在 这 脸 ,

即使有人打我的脸，

[ai] ['kænɒt] [kɜːs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mæn] .
I cannot curse the face of man .
我 不能 诅咒 这 脸 的 男人 .

我无法诅咒人类的面容。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] [mæn] [ai] [sɔː] [je'striːn]
I loved the man I saw yestreen
我 喜爱 这 男人 我 锯 昨天

我爱我昨天见到的那个人

[hæŋd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [beɪbz] [blʌd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] .
Hanged with his babe's blood on his palms .
绞刑 和 他的 宝贝的 血 在 他的 棕榈树 .

他被吊死了，手掌上沾满了自己孩子的鲜血。

[ai] [lʌvd] [ðə; ði] [mæn] [ai] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ]
I loved the man I saw to - day
我 喜爱 这 男人 我 锯 到 - 天

我爱上了我今天见到的那个人。

[huː] [nɒkt] [nɒt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ɑːmz] .
Who knocked not when he came with alms .
WHO 敲门 不是 什么时候 他 来了 和 施舍 .

他带着施舍而来，却没有敲门。

[hʌʃ] ! — [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [ai] ['iːv(ə)n] [feɪst]
Hush ! — for thy sake I even faced
嘘 ! — 为了 你的 清酒 我 甚至 面对

嘘！——为了你，我甚至面对

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hel] ;
The knowledge that is worse than hell ;
这 知识 那 是 更糟 比 地狱 ;

比地狱更可怕的知识；

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [mæn] [ai] [sɔː] [bʌt; bət] [naʊ]
And loved the man I saw but now
和 喜爱 这 男人 我 锯 但 现在

我曾爱过我见到的那个人，但现在

['hæŋɪŋ] [hed] ['daʊnwədz] [ɪn] [ðə; ði] [wel] .
Hanging head downwards in the well .
绞刑 头 向下 在 这 出色地 .

头朝下挂在井里。

[ðə; ði] ['desikreitə]
THE DESECRATERS
这 亵渎者

亵渎者

['wɪtnəs] [ɔːl] : [ðæt] [ˌʌnrɪ'pɛntɪŋ] ,
Witness all : that unrepenting ,
证人 全部 : 那 不知悔改 ,

见证一切：那不悔改的，

['feðər] ['flaɪɪŋ] , ['mjuːzɪk] [haɪ] ,
Feathers flying , music high ,
羽毛 飞行 , 音乐 高的 ,

羽毛飞舞，音乐高亢，

[ai] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [ˌʌn'ʃeɪkən]
I go down to death unshaken
我 去 向下 到 死亡 坚定不移

我坦然赴死

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [miːn] [fə'lɒsəfi] .
By your mean philosophy .
经过 你的 意思是 哲学 .

按你这套哲学来说。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪdʒɪz] , [teɪk] [maɪ] ['bɒdi] ,
For your wages , take my body ,
为了 你的 工资 , 拿 我的 身体 ,

为了你的报酬，带走我的身体吧。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ai] [liːv] ;
That at least to you I leave ;
那 在 至少 到 你 我 离开 ;

至少我把这一点留给你；

[set] [ðə; ði] ['sʌlki] [pluːmz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Set the sulky plumes upon it ,
放 这 闷闷不乐的 羽流 之上 它 ,

把那些闷闷不乐的羽毛放在它上面，

[bɪd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['mʌmə] [griːv] .
Bid the grinning mummers grieve .
出价 这 咧嘴笑 哑剧演员 悲伤 .

让那些咧嘴傻笑的哑剧演员们悲伤吧。

[stænd][ɪn]['saɪləns] : [stiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪmənt]
Stand in silence : steep your raiment
站立 在 沉默 : 陡 你的 服饰

静默站立：浸泡你的衣袍

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [hæθ] [nəʊ][stɑː(r)] ;
In the night that hath no star ;
在 这 夜晚 那 有 不 星星 ;

在没有星星的夜晚；

[dɒn] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [dres] [ɒv; əv][d'ɛvəlz] ,
Don the mortal dress of devils ,
大学教师 这 凡人 裙子 的 魔鬼 ,

穿上魔鬼的凡人装束，

['blækə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] .
Blacker than their spirits are .
布莱克 比 他们的 烈酒 是 .

比他们的灵魂还要黑暗。

[sɪns] [jiː; ji] [meɪ] [nɒt] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] ,
Since ye may not , of your mercy ,
自从 是的 可能 不是 , 的 你的 怜悯 ,

既然你们不能，就请你们发发慈悲吧

[eə(r)][ai][laɪ][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɜːs] ,
Ere I lie on such a hearse ,
埃雷 我 说谎 在 这样的 一个 灵车 ,

在我躺在这样的灵车上之前，

[hɜːl] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒæklz; 'dʒækɔːlz]
Hurl me to the living jackals
投 我 到 这 活的 豺狼

把我扔给活着的豺狼们吧

[gɒd] [hæθ] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] ['sepəlkə] .
God hath built for sepulchres .
上帝 有 建造 为了 墓穴 .

上帝为坟墓建造了。

[æn; ən] [ə'laɪəns]
AN ALLIANCE
一个 联盟

联盟

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɪəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] - [əʊld][fəʊk] ,
This is the weird of a world - old folk ,
这 是 这 诡异的 的 一个 世界 - 老的 民间 ,

这是古老民族的怪异之处，

[ðæt] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [lɪŋk] [breɪks] ,
That not till the last link breaks ,
那 不是 直到 这 最后的 关联 休息 ,

直到最后一个环节断裂为止。

[nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['blækɪst] ,
Not till the night is blackest ,
不是 直到 这 夜晚 是 最黑的 ,

直到夜色最深沉的时候

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['heŋgist] [weiks] .
The blood of Hengist wakes .
这 血 的 亨吉斯特 醒来 .

亨吉斯特的血液苏醒了。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [blæk] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
When the sun is black in heaven ,
什么时候 这 太阳 是 黑色的 在 天堂 ,

当太阳在天空中变成黑色时，

[ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [blʌd] [ə'bʌv] ,
The moon as blood above ,
这 月亮 作为 血 多于 ,

月亮如血般悬于天上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ,
And the earth is full of hatred ,
和 这 地球 是 满的 的 仇恨 ,

而这世上充满了仇恨，

[ðɪs] ['piːp(ə)l] [telz] [ɪts] [lʌv] .
This people tells its love .
这 人们 讲述 它是 爱 .

这些人用行动表达爱意。

[ɪn] [tʃeɪndʒ] , [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd] ['perəl] ,
In change , eclipse , and peril ,
在 改变 , 蚀 , 和 危险 ,

在变革、衰落和危机中，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] [skɔːn] ,
Under the whole world's scorn ,
在下面 这 所有的 世界的 轻蔑 ,

在全世界的鄙夷之下，

[baɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['dɑːknəs]
By blood and death and darkness
经过 血 和 死亡 和 黑暗

以鲜血、死亡和黑暗为伴

[ðə; ði] ['sæksn] [piːs] [ɪz] [swɔːn] ;
The Saxon peace is sworn ;
这 撒克逊 和平 是 宣誓 ;

撒克逊和平誓言已立下；

[ðæt] [ɔːl] ['aʊə(r)] [fruːt] [biː; bi] ['gæðəd] ,
That all our fruit be gathered ,
那 全部 我们的 水果 是 聚集 ,

愿我们所有的果实都被收割，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [reɪs] [teɪk] [hændz] ,
And all our race take hands ,
和 全部 我们的 种族 拿 双手 ,

我们全族人民携手并肩，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sæksn] ['rɪvə(r)]
And the sea be a Saxon river
和 这 海 是 一个 撒克逊 河

而大海则是一条撒克逊河

[ðæt] [rʌnz] [θruː] ['sæksn] [lændz] .
That runs through Saxon lands .
那 跑步 通过 撒克逊 土地 .

那条路贯穿撒克逊人的领地。

[ləʊ] ! [nɒt] [ɪn] [veɪn] [wiː; wi] [bɔː(r)] [hɪm] ;
Lo ! not in vain we bore him ;
洛 ! 不是 在 徒劳 我们 钻孔 他 ;

看哪！我们生他并非徒劳；

[bɪ'həʊld] [ˌaɪ 'tiː] !
Behold it !
看哪 它 !

看！

[nɒt] [ɪn] [veɪn] ,
not in vain ,
不是 在 徒劳 ,

并非徒劳，

[fɔː(r)] ['sentʃəriz] - [duːmz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)]
Four centuries ' dooms of torture
四 几个世纪 - 末日 的 酷刑

四个世纪的酷刑折磨

[tʃəʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [speɪn] ,
Choked in the throat of Spain ,
窒息 在 这 喉 的 西班牙 ,

被西班牙的喉咙噎住了，

[eə(r)] [priːst] [ɔː(r)] ['taɪrənt] ['traɪʌmf] —
Ere priest or tyrant triumph —
埃雷 牧师 或者 暴君 胜利 —

在祭司或暴君凯旋之前——

[wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [wel] — [wiː; wi] [nəʊ] —
We know how well — we know —
我们 知道 如何 出色地 — 我们 知道 —

我们非常清楚——我们非常清楚——

[bəʊn] [ɒv; əv] [ðæt] [bəʊn] [kæn; kən] ['waɪtn] ,
Bone of that bone can whiten ,
骨 的 那 骨 能 漂白 ,

那块骨头的骨头可以变白，

[blʌd] [ɒv; əv] [ðæt] [blʌd] [kæn; kən] [fləʊ] .
Blood of that blood can flow .
血 的 那 血 能 流动 .

那部分血液可以流动。

[diːp] [grəuz] [ðə; ði] [heɪt] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] ,
Deep grows the hate of kindred ,
深的 生长 这 恨 的 亲属 ,

亲人之间的仇恨日益加深。

[ɪts] [ruːts] [teɪk] [həʊld] [ɒn] [hel] ;
Its roots take hold on hell ;
它是 根 拿 抓住 在 地狱 ;

它的根源扎根于地狱；

[nəʊ] [piːs] [ɔː(r)] [preɪz] [kæn; kən] [hiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
No peace or praise can heal it ,
不 和平 或者 称赞 能 愈合 它 ,

任何和平或赞美都无法治愈它。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
But a stranger heals it well .
但 一个 陌生人 治愈 它 出色地 .

但陌生人却能把它治好。

['siːz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [red] [æz; əz] ['sʌnsets] ,
Seas shall be red as sunsets ,
海域 将 是 红色的 作为 日落 ,

大海将像日落一样变成红色，

[ænd; ənd] [kɪŋz] - [bəʊnz] [fləʊt] [æz; əz] [fəʊm] ,
And kings ' bones float as foam ,
和 国王 - 骨头 漂浮 作为 泡沫 ,

国王的骸骨像泡沫一样漂浮在水面上。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [biː; bi] [dɑːk] [wɪð] ['vʌltʃəz] ,
And heaven be dark with vultures ,
和 天堂 是 黑暗的 和 秃鹫 ,

天堂将被秃鹫遮蔽，一片漆黑。

[ðə; ði] [naɪt] ['aʊə(r)] [sʌn] ['kʌmz] [həʊm] .
The night our son comes home .
这 夜晚 我们的 儿子 来 家 .

儿子回家的那晚。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɒv; əv] [deɪz]
THE ANCIENT OF DAYS
这 古老的 的 天

远古时代

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [sɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] ,
A child sits in a sunny place ,
一个 孩子 坐着 在 一个 阳光明媚 地方 ,

一个孩子坐在阳光充足的地方，

[tuː] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
Too happy for a smile ,
也 快乐的 为了 一个 微笑 ,

高兴得笑不出来。

[ænd; ənd] [pleɪz] [θruː] [wʌn] [lɒŋ] ['hɒlədeɪ]
And plays through one long holiday
和 演出 通过 一 长的 假期

并贯穿整个漫长的假期

[wɪð] [bɔːlz] [tuː; tə] [rəʊl] [ænd; ənd] [paɪl] ;
With balls to roll and pile ;
和 球 到 卷 和 桩 ;

有球可以滚动和堆叠；

[ə; eɪ] ['peɪntɪd] [wɪnd] - [mɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd]
A painted wind - mill by his side
一个 绘 风 - 磨 经过 他的 边

他身旁有一座彩绘风车

[rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['meri] [tjuːn] ,
Runs like a merry tune ,
跑步 喜欢 一个 欢乐 调 ,

跑起来像一首欢快的曲子，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
But the sails are the four great winds of heaven ,
但 这 帆 是 这 四 伟大的 风 的 天堂 ,

但这些帆象征着天上的四大风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] .
And the balls are the sun and moon .
和 这 球 是 这 太阳 和 月亮 .

而那些球体就是太阳和月亮。

[ə; eɪ] ['steərɪŋ] [dɑːlz] - [haʊs] [ʃəʊz] [tuː; tə] [hɪm]
A staring doll's - house shows to him
一个 凝视 娃娃的 - 房子 演出 到 他

一个凝视着他的娃娃屋向他展示。

[griːn] [flɔːz] [ænd; ənd] ['stɑːri] ['rɑːftə(r)] ,
Green floors and starry rafter ,
绿色的 楼层 和 繁星 椽 ,

绿色的地板和繁星点点的屋顶，

[ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd] ['greɪv(ə)n] [dɒlz]
And many - coloured graven dolls
和 许多 - 有色 雕刻 娃娃

还有五彩缤纷的雕刻娃娃

[lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ləʊnli] ['lɑːftə(r)] .
Live for his lonely laughter .
居住 为了 他的 孤独 笑声 .

为他那孤独的笑声而活。

[ðə; ði] [dɒlz] [hæv; həv] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['ɔːriəul] ,
The dolls have crowns and aureoles ,
这 娃娃 有 皇冠 和 光晕 ,

这些娃娃戴着皇冠和光环，

['helmits] [ænd; ənd] [hɔːnz] [ænd; ənd] [wɪŋz] .
Helmets and horns and wings .
头盔 和 角 和 翅膀 .

头盔、角和翅膀。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['serəfɪm] ,
For they are the saints and seraphim ,
为了 他们 是 这 圣徒 和 炽天使 ,

因为他们是圣徒和撒拉弗，

[ðə; ði] ['prɒfɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz] .
The prophets and the kings .
这 先知 和 这 国王 .

先知和君王。

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd]
THE LAST MASQUERADE
这 最后的 化装舞会

最后的假面舞会

[ə; eɪ] [wɒn] [njuː] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [griːn]
A wan new garment of young green
一个 万 新的 服装 的 年轻的 绿色的

一件苍白的新衣服，是年轻绿色的。

[tʌtʃt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] [sɒft] [braʊn] [heə(r)]
Touched , as you turned your soft brown hair
感动 , 作为 你 转向 你的 柔软的 棕色的 头发

感动，你转过头，露出柔软的棕色头发

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌem 'iː] [sɜːdʒd] [ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [preə(r)]
And in me surged the strangest prayer
和 在 我 激增 这 最奇怪的 祷告

我心中涌起一股莫名的祈祷。

['evə(r)] [ɪn] ['lʌvərz] [hɑːt] [hæθ] [biːn] .
Ever in lover's heart hath been .
曾经 在 恋人的 心 有 到过 .

永远在恋人的心中。

[ðæt] [ai] [huː] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [juːθs] [braɪt] [peɪdʒ] ,
That I who saw your youth's bright page ,
那 我 WHO 锯 你的 青年的 明亮的 页 ,

我曾见证过你青春的辉煌篇章，

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [rəʊb] [tuː; tə] [rəʊb] ,
A rainbow change from robe to robe ,
一个 彩虹 改变 从 长袍 到 长袍 ,

一件件长袍的颜色都像彩虹一样变化，

[mait] [siː] [juː; jʊ] [ɒn] [ðɪs] ['ɜːθli] [gləʊb] ,
Might see you on this earthly globe ,
可能 看 你 在 这 尘世的 地球 ,

或许我们会在地球上相遇。

[kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [kraʊn] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .
Crowned with the silver crown of age .
加冕 和 这 银 王冠 的 年龄 .

戴上了岁月的银冠。

[jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [heə(r)] ['paʊdəd] [ɪn] [streɪndʒ] [gaɪz] ,
Your dear hair powdered in strange guise ,
你的 亲爱的 头发 粉末状 在 奇怪的 伪装 ,

你那可爱的头发被涂上了奇异的粉末，

[jɔː(r); jə(r)] [dɪə(r)] [feɪs] [tʌtʃt] [wɪð] ['kʌləs] [peɪl] :
Your dear face touched with colours pale :
你的 亲爱的 脸 感动 和 颜色 苍白 :

你亲爱的脸庞泛起了苍白的色彩：

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɑːsk] [ænd; ənd] [veɪl]
And gazing through the mask and veil
和 凝视 通过 这 面具 和 面纱

透过面具和面纱凝视

[ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [aɪz] .
The mirth of your immortal eyes .
这 欢笑 的 你的 不朽 眼睛 .

你那双不朽的眼睛里闪烁着喜悦。

[ðə; ði] ['ɜːrθs] [ʃeɪm]
THE EARTH'S SHAME
这 地球的 耻辱

地球的耻辱

[neɪm] [nɒt] [hɪz; ɪz] [diːd] : [ɪn] ['ʃʌdərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [heɪst]
Name not his deed : in shuddering and in haste
姓名 不是 他的 契据 : 在 颤抖 和 在 匆忙

不要提及他的所作所为：战栗而匆忙

[wiː; wi] [drægd] [hɪm] ['dɑːkli] ['or] [ðə; ði] ['wɪndi] [fel] :
We dragged him darkly o'er the windy fell :
我们 拖拽 他 黑暗 超过 这 刮风 跌倒 :

我们拖着他，阴沉沉地穿过风雪交加的山坡：

[ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɪbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ,
That night there was a gibbet in the waste ,
那 夜晚 那里 曾是 一个 绞刑架 在 这 浪费 ,

那天晚上，荒地里出现了一个绞刑架。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [sɪn] [ɪn] [hel] .
And a new sin in hell .
和 一个 新的 罪 在 地狱 .

地狱里又多了一项新的罪行。

[biː; bi][hɪz; ɪz] [diːd] [hɪd][frɒm; frəm] ['kɒmənwelθ] [ænd; ənd] [kɪŋz] ,
Be his deed hid from commonwealths and kings ,
是 他的 契据 隐藏 从 英联邦 和 国王 ,

愿他的功绩不为诸侯国和君王所知。

[baɪ][ɔːl] [men] [bɔːn] [biː; bi][wʌn] [truː] [teɪl] [fə'gɒt] ;
By all men born be one true tale forgot ;
经过 全部 男人 出生 是 一 真的 故事 忘了 ;

世间所有的人，都遗忘了一个真实的故事;

[bʌt; bət] [θriː] [θɪŋz] , ['breɪvə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['ɜːθli] [θɪŋz] ,
But three things , braver than all earthly things ,
但 三 事物 , 更勇敢 比 全部 尘世的 事物 ,

但有三件事，比世间一切事物都更勇敢，

[feɪst] [hɪm][ænd; ənd] [fɪəd] [hɪm][nɒt] .
Faced him and feared him not .
面对 他 和 害怕 他 不是 .

面对他，我毫不畏惧。

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['siːkrət] [feɪs]
Above his head and sunken secret face
多于 他的 头 和 凹陷 秘密 脸

在他头顶上方和那张深陷的秘密脸上

['nestɪd] [ðə; ði] ['spæroʊz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] [nɒt] [ded] .
Nested the sparrow's young and dropped not dead .
嵌套 这 麻雀的 年轻的 和 掉落 不是 死的 .

麻雀的幼鸟筑巢后掉落，但并未死亡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [blʌd] [ænd; ənd][slaɪm][ɒv; əv] [ðæt] [lɒst] [pleɪs]
From the red blood and slime of that lost place
从 这 红色的 血 和 粘液 的 那 丢失的 地方

从那失落之地的鲜血和粘液中。

[gruː] ['deɪziz] [waɪt] , [nɒt] [red] .
Grew daisies white , not red .
成长 雏菊 白色的 , 不是 红色的 .

种出来的雏菊是白色的，不是红色的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [haɪ] ['hev(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] ,
And from high heaven looking upon him ,
和 从 高的 天堂 寻找 之上 他 ,

天上的高天俯瞰着他，

['sləʊli] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][gɒd][dɪd] [kʌm]
Slowly upon the face of God did come
缓慢地 之上 这 脸 的 上帝 做过 来

上帝的面容缓缓显现。

[ə; eɪ][smaɪl][ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [ænd; ənd] ['serəfɪm]
A smile the cherubim and seraphim
一个 微笑 这 基路伯 和 炽天使

天使和撒拉弗的微笑

[hɪd] [ɔːl][ðeə(r)]['feɪsɪz][frɒm; frəm] .
Hid all their faces from .
隐藏 全部 他们的 面孔 从 .

他们把所有人都藏了起来。

['vænəti]
VANITY
虚荣

虚荣

[ə; eɪ] [wɒn] [skaɪ] ['ɡriːnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːn] ,
A wan sky greener than the lawn ,
一个 万 天空 更环保 比 这 草地 ,

天空苍白，却比草坪还要绿。

[ə; eɪ] [wɒn] [lɔːn] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ] .
A wan lawn paler than the sky .
一个 万 草地 肤色较浅 比 这 天空 .

一片比天空还要苍白的枯黄草坪。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] ,
She gave a flower into my hand ,
她 给予 一个 花 进入 我的 手 ,

她递给我一朵花，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːv] [went] [baɪ] .
And all the hours of eve went by .
和 全部 这 小时 的 前夕 去 经过 .

夜幕降临，时光飞逝。

[huː] [nəʊz] [wɒt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [weɪts]
Who knows what round the corner waits
WHO 知道 什么 圆形的 这 角落 等待

谁知道转角处会有什么呢?

[tuː; tə] [smaɪt] ?
To smite ?
到 惩击 ?

要惩罚吗?

[ɪf] ['ʃɪprek] , [sneə(r)] , [ɔː(r)] [slɜː(r)]
If shipwreck , snare , or slur
如果 海难 , 圈套 , 或者 污点

如果沉船、陷阱或污点

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [lɪft] ,
Shall leave me with a head to lift ,
将 离开 我 和 一个 头 到 举起 ,

让我能昂首挺胸地走下去，

['wɜːði] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæt] [spəʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Worthy of him that spoke with her .
值得 的 他 那 辐 和 她 .

配得上和她交谈的人。

[ə; eɪ] [wɒn] [skaɪ] ['ɡriːnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔːn] ,
A wan sky greener than the lawn ,
一个 万 天空 更环保 比 这 草地 ,

天空苍白，却比草坪还要绿。

[ə; eɪ] [wɒn] [lɔːn] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ] .
A wan lawn paler than the sky .
一个 万 草地 肤色较浅 比 这 天空 .

一片比天空还要苍白的枯黄草坪。

[ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ['ɪntuː] [maɪ] [hænd] ,
She gave a flower into my hand ,
她 给予 一个 花 进入 我的 手 ,

她递给我一朵花，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [laɪf] [went] [baɪ] .
And all the days of life went by .
和 全部 这 天 的 生活 去 经过 .

生命中的每一天都就这样过去了。

[lɪv; laɪv] [ɪl] [ɔː(r)] [wel] , [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [maɪn] ,
Live ill or well , this thing is mine ,
居住 患病的 或者 出色地 , 这 事物 是 矿 ,

无论健康还是疾病，这东西都是我的。

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ai] [ɡɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪl] [ɔː(r)] [wel] .
From all I guard it , ill or well .
从 全部 我 警卫 它 , 患病的 或者 出色地 .

我将它与所有人隔离开来，无论好坏。

[wʌn] [ˈtɔːdri] , [ˈtætəd] , [ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊə(r)]
One tawdry , tattered , faded flower
一 庸俗的 , 破烂 , 褪色 花

一朵俗艳、破旧、褪色的花

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [kɪŋz] [ɪn] [hel] .
To show the jealous kings in hell .
到 展示 这 嫉妒的 国王 在 地狱 .

向地狱里嫉妒的君王们展示。

[ðə; ði] [læmp] [pəʊst]
THE LAMP POST
这 灯 邮政

路灯

[lɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [best] , [əʊ] [ˈbleizən] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
Laugh your best , O blazoned forests ,
笑 你的 最好的 , 哦 纹章 森林 ,

尽情欢笑吧，哦，绚丽的森林！

[ˌem ˈiː] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ʃɪft] [ɔː(r)] [ʃeɪm]
Me ye shall not shift or shame
我 是的 将 不是 转移 或者 耻辱

你们不可背叛我，也不可羞辱我。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbjuːti] : [hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ]
With your beauty : here among you
和 你的 美丽 : 这里 之中 你

你的美丽就在你身边

[mæn] [hæθ] [set] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] .
Man hath set his spear of flame .
男人 有 放 他的 矛 的 火焰 .

人已点燃火焰之矛。

[læmp] [tuː; tə] [læmp] [wiː; wi] [send] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] ,
Lamp to lamp we send the signal ,
灯 到 灯 我们 发送 这 信号 ,

灯与灯之间发送信号，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊə(r)] [lɔːd] [ɡəʊz] [fɔːθ] [tuː; tə] [wɔː(r)] ;
For our lord goes forth to war ;
为了 我们的 主 去 前进 到 战争 ;

因为我们的主出征了；

[sɪns] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [eə(r)] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪldɪd] ,
Since a voice , ere stars were builded ,
自从 一个 嗓音 , 埃雷 明星 是 已建成 ,

自有声音，在群星诞生之前，

[beɪd] [hɪm] [ˈkɒlənaɪz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] .
Bade him colonise a star .
巴德 他 殖民 一个 星星 .

让他殖民一颗恒星。

[lɑːf] [jiː; ji] , ['kruːəl][æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
Laugh ye , cruel as the morning ,
笑 是的 , 残忍的 作为 这 早晨 ,
笑吧，像清晨一样残酷的你们！

[dek] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [wɪð] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] ,
Deck your heads with fruit and flower ,
甲板 你的 头部 和 水果 和 花 ,
用水果和鲜花装饰你的头，

[ðəʊ] ['aʊə(r)] [səʊlz] [biː; bi] [sɪk] [wɪð] ['pɪti] ,
Though our souls be sick with pity ,
尽管 我们的 灵魂 是 生病的 和 遗憾 ,
虽然我们内心充满怜悯，

[jet] ['aʊə(r)] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [wɪð] ['paʊə(r)] .
Yet our hands are hard with power .
然而 我们的 双手 是 难的 和 力量 .
然而，我们的双手却因权力而变得僵硬。

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['iːv(ə)l] ['stɔːriz] ,
We have read your evil stories ,
我们 有 读 你的 邪恶的 故事 ,
我们读过你写的那些邪恶故事。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['taɪni] [jel]
We have heard the tiny yell
我们 有 听到 这 微小的 叫喊
我们听到了那微弱的呼喊声

[θruː] [ðə; ði] ['vɔɪsləs] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]
Through the voiceless conflagration
通过 这 无声 大火
透过无声的烈焰

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [griːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [hel] .
Of your green and shining hell .
的 你的 绿色的 和 灼灼 地狱 .
你那绿色闪耀的地狱。

[ænd; ənd] [wen] [men] , [wɪð] ['faɪərz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,
And when men , with fires and shouting ,
和 什么时候 男人 , 和 火灾 和 喊叫 ,
当人们燃起篝火，高声呐喊时，

[breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [tɪ'rænɪk] [peɪlz] ;
Break your old tyrannic pales ;
休息 你的 老的 暴君 苍白 ;
打破你旧有的暴政壁垒；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ruːld] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['spaɪdə(r)]
And where ruled a single spider
和 在哪里 裁决 一个 单身的 蜘蛛
而统治这一切的，只有一只蜘蛛

[lɑːf] [ænd; ənd] [wiːp] [ə; eɪ] ['mɪljən] [teɪlz; 'teɪliːz] .
Laugh and weep a million tales .
笑 和 哭泣 一个 百万 故事 .
欢笑与泪水，构成了无数的故事。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ɒv; əv] ['bəʊstɪŋ] :
This shall be your best of boasting :
这 将 是 你的 最好的 的 吹嘘 :
这将是你最值得炫耀的：

[ðæt] [sʌm; səm]['pəʊɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)][ɒv; əv] [spaɪn] .
That some poet , poor of spine .
那 一些 诗人 , 贫穷的 的 脊柱 .

那位诗人，真是没脊梁骨。

[fʊl] [ænd; ənd]['seɪtɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] ['wɪzdəm] ,
Full and sated with our wisdom ,
满的 和 满足 和 我们的 智慧 ,

我们满怀智慧，心满意足。

[fʊl] [ænd; ənd]['faɪəri] [wɪð] ['aʊə(r)] [waɪn] ,
Full and fiery with our wine ,
满的 和 火热 和 我们的 葡萄酒 ,

我们的葡萄酒口感饱满而热情，

[ʃæl; ʃəl] [stiːl] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['triːti]
Shall steal out and make a treaty
将 偷 出去 和 制作 一个 条约

偷偷溜出去，缔结条约

[wɪð] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊərz] ,
With the grasses and the showers ,
和 这 草 和 这 淋浴 ,

伴着青草和阵雨，

[reɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [taʊn] - ['mʌðə(r)] ,
Rail against the grey town - mother ,
轨 反对 这 灰色的 镇 - 母亲 ,

抨击灰暗的城镇母亲，

[fɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] ['flaʊəz] ;
Fawn upon the scornful flowers ;
讨好 之上 这 轻蔑的 花朵 ;

谄媚那些傲慢的花朵；

[rest] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz] ,
Rest his head among the roses ,
休息 他的 头 之中 这 玫瑰 ,

他将头枕在玫瑰丛中，

[weə(r)] [ə; eɪ]['kwaɪət] [sɒŋ] - [bɜːd] [saʊndz] ,
Where a quiet song - bird sounds ,
在哪里 一个 安静的 歌曲 - 鸟 声音 ,

当一只轻柔的鸣禽发出鸣叫时，

[ænd; ənd][nəʊ] [sɔːd] [meɪd] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)] ['treitə] ,
And no sword made sharp for traitors ,
和 不 剑 制成 锋利的 为了 叛徒 ,

没有一把利剑是为叛徒打造的。

[hæk] [hɪm]['ɪntuː] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [haʊndz] .
Hack him into meat for hounds .
黑客 他 进入 肉 为了 猎犬 .

把他剁成肉喂猎犬。

[ðə; ði] ['pesɪmɪst]
THE PESSIMIST
这 悲观主义者

悲观主义者

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [snɑːrld] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][gəʊ] —
You that have snarled through the ages , take your answer and go —
你 那 有 纠缠 通过 这 年龄 , 拿 你的 回答 和 去 —

你们这些咆哮了无数岁月的人，带着你们的答案离开吧——

[ai] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːri] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['rɪd(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [men] [nəʊ] .
I know your hoary question , the riddle that all men know .
我 知道 你的 苍老 问题 , 这 谜语 那 全部 男人 知道 .

我知道你这个老生常谈的问题，这是所有男人都知道的谜题。

[juː; jʊ][hæv; həv] [wei] [ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [skaɪz] [ɪn][ə; eɪ]
You have weighed the stars in a balance , and grasped the skies in a
你 有 称重 这 明星 在 一个 平衡 , 和 抓住 这 天空 在 一个

[spæn] :
span :
跨度 :

你曾用天平称量过星辰，用手掌掴过苍穹：

[teɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] .
Take , if you must have answer , the word of a common man .
拿 , 如果 你 必须 有 回答 , 这 单词 的 一个 常见的 男人 .

如果一定要得到答案，那就听听普通人的话吧。

[diːp] [ɪn][maɪ][laɪf] [laɪz] ['berid] [wʌn] [lʌv] [ʌnh'iːld] , [ˌʌn'ʃrɪvən] ,
Deep in my life lies buried one love unhealed , unshriven ,
深的 在 我的 生活 谎言 埋葬 一 爱 未愈合 , 未受洗的 ,

在我生命深处，埋葬着一段未愈、未忏悔的爱情。

[wʌn]['hʌŋgə(r)] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [hɔːnt] [ˌem 'iː] — [jeɪ] , [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['hev(ə)n] ;
One hunger still shall haunt me — yea , in the streets of heaven ;
一 饥饿 仍然 将 出没 我 — 是的 , 在 这 街道 的 天堂 ;

有一种饥饿感仍将困扰着我——是的，即使在天堂的街道上；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] , ['bæblə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɜːs] [ʃæl; ʃəl] [klɪŋ] ,
This is the burden , babbler , this is the curse shall cling ,
这 是 这 负担 , 喋喋不休者 , 这 是 这 诅咒 将 黏着 ,

这就是重担，喋喋不休的人，这就是诅咒将伴随你。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [brɪŋ] [juː; jʊ] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] .
This is the thing I bring you ; this is the pleasant thing .
这 是 这 事物 我 带来 你 ; 这 是 这 令人愉快的 事物 .

这就是我带给你的东西；这就是令人愉快的东西。

- [genst] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['seɪdʒɪz] , [nəʊ][dʒɔɪ][ɒv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [straɪv] ,
' Gainst you and all your sages , no joy of mine shall strive ,
- 对抗 你 和 全部 你的 智者 , 不 喜悦 的 矿 将 努力 ,

“我绝不会与你和你所有的智者为敌，我的快乐也不会与之抗衡。”

[ðɪs] [wʌn] [ded] [self][ʃæl; ʃəl] ['ʃætə(r)] [ðə; ði][men][juː; jʊ][kɔːl][ə'laɪv] .
This one dead self shall shatter the men you call alive .
这 一 死的 自己 将 破碎 这 男人 你 称呼 活 .

这个死去的自我将粉碎你称之为活着的人。

[maɪ] [griːf] [ai][send][tuː; tə][smaɪt][juː; jʊ] , [nəʊ] ['pleʒə(r)] , [nəʊ] [bɪ'liːf] ,
My grief I send to smite you , no pleasure , no belief ,
我的 悲伤 我 发送 到 惩击 你 , 不 乐趣 , 不 信仰 ,

我将我的悲伤送往你那里，没有快乐，没有信仰。

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəd] ['griːvəns] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [griːf] ?
Lord of the battered grievance , what do you know of grief ?
主 的 这 伤痕累累 不满 , 什么 做 你 知道 的 悲伤 ?

饱受苦难的怨恨之主啊，你又怎能体会悲伤的滋味呢？

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [tuː; tə]['hev(ə)n] [ðæt] [wʌn][mæn] [geɪv] ,
I only know the praises to heaven that one man gave ,
我 仅有的 知道 这 赞扬 到 天堂 那 一 男人 给予 ,

我只知道一个人对上天的赞美，

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ,
That he came on earth for an instant , to stand beside a grave ,
那 他 来了 在 地球 为了 一个 立即的 , 到 站立 旁 一个 严重 ,

他曾短暂地来到世间，站在一座坟墓旁。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [weə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv] [blʌd] .
The peace of a field of battle , where flowers are born of blood .
这 和平 的 一个 场地 的 战斗 , 在哪里 花朵 是 出生 的 血 .

战场上的宁静，鲜花在鲜血中绽放。

[ai]['əʊnli] [nəʊ] [wʌn]['iːv(ə)l] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [gʊd] .
I only know one evil that makes the whole world good .
我 仅有的 知道 一 邪恶的 那 制作 这 所有的 世界 好的 .

我只知道一种邪恶，它却能让整个世界变得美好。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['sɒrəʊ] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] [muːn] [ænd; ənd] [sfɪə(r)]
Beneath this single sorrow the globe of moon and sphere
下面 这 单身的 悲哀 这 地球 的 月亮 和 领域

在这唯一的悲伤之下，是月亮和球体的轮廓。

[tɜːnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒuːəl] , [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l][ænd; ənd][dɪə(r)]
Turns to a single jewel , so bright and brittle and dear
转弯 到 一个 单身的 宝石 , 所以 明亮的 和 脆 和 亲爱的

化作一颗璀璨夺目的宝石，如此明亮、脆弱而珍贵。

[ðæt] [ai] [dred] [lest] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] ['ɪntuː] [stɑːz] [bɪ'ləʊ] .
That I dread lest God should drop it , to be dashed into stars below .
那 我 恐惧 免得 上帝 应该 降低 它 , 到 是 虚线 进入 明星 以下 .

我害怕上帝会把它摔落，让它坠入下方的星辰之中。

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [snɑːrld] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)][ænd; ənd][gəʊ] .
You that have snarled through the ages , take your answer and go .
你 那 有 纠缠 通过 这 年龄 , 拿 你的 回答 和 去 .

你们这些咆哮了无数岁月的人，带着你们的答案离开吧。

[ə; eɪ] ['feəri] [teɪl]
A FAIRY TALE
一个 仙女 故事

童话故事

[ɔːl] [θɪŋz] [gruː] ['ʌpwədz] , [faʊl] [ænd; ənd][feə(r)] :
All things grew upwards , foul and fair :
全部 事物 生长 向上 , 犯规 和 公平的 :

万物向上生长，无论丑陋还是美好：

[ðə; ði] [greɪt] [triːz] [fɔːt] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][eə(r)]
The great trees fought and beat the air
这 伟大的 树木 战斗 和 打 这 空气

参天大树搏斗着，拍打着空气。

[wɪð] ['mɒnstrəs] [wɪŋz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] ;
With monstrous wings that would have flown ;
和 滔天 翅膀 那 会 有 飞行 ;

长着能飞的巨翼；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
But the old earth clung to her own ,
但 这 老的 地球 紧紧抓住 到 她 自己的 ,

但古老的土地仍然紧紧依附着它自己。

['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm] ['hev(ə)nli] [wɔːz] ,
Holding them back from heavenly wars ,
保持 他们 后退 从 天上 战争 ,

阻止他们卷入天界战争，

[ðəʊ]	['evri]	['flaʊə(r)]	[spræŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[stɑːz]	.
Though	**every**	**flower**	**sprang**	**at**	**the**	**stars**	**.**
尽管	每一个	花	弹簧	在	这	明星	.

尽管每一朵花都向着星空绽放。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[brəʊk]	[friː]	:	[waɪl]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[siːst]	,
But	**he**	**broke**	**free**	**:**	**while**	**all**	**things**	**ceased**	**,**
但	他	打破	自由的	:	尽管	全部	事物	停止	,

但他挣脱了束缚：当万物都停止的时候，

[sʌm; səm]	['aʊə(r)]	[ɪn'kriːsɪŋ]	,	[hiː; hi]	[ɪn'kriːst]	.
Some	**hour**	**increasing**	**,**	**he**	**increased**	**.**
一些	小时	增加	,	他	增加	.

随着时间的推移，他的体重增加了。

[ðə; ði]	[taʊn]	[bɪ'niːθ]	[hɪm]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[mæp]	,
The	**town**	**beneath**	**him**	**seemed**	**a**	**map**	**,**
这	镇	下面	他	似乎	一个	地图	,

他脚下的城镇仿佛是一张地图。

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[tʃɜːtʃ]	[hiː; hi]	[kɒkt]	[hɪz; ɪz]	[kæp]	,
Above	**the**	**church**	**he**	**cocked**	**his**	**cap**	**,**
多于	这	教会	他	上膛	他的	帽	,

他在教堂上方歪戴帽子，

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[krɒs]	[hɪz; ɪz]	['feðə(r)]	[fluː]
Above	**the**	**cross**	**his**	**feather**	**flew**
多于	这	叉	他的	羽毛	飞翔

他的羽毛飞过十字架上方

[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[bɜːdz]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[hiː; hi]	[gruː]	.
Above	**the**	**birds**	**and**	**still**	**he**	**grew**	**.**
多于	这	鸟类	和	仍然	他	生长	.

他凌驾于鸟儿之上，却依然茁壮成长。

[ðə; ði]	[triːz]	[tɜːnd]	[grɑːs]	;	[ðə; ði]	[klaʊdz]	[wɜː(r); wə(r)]	['rɪv(ə)n]	;
The	**trees**	**turned**	**grass**	**;**	**the**	**clouds**	**were**	**riven**	**;**
这	树木	转向	草	;	这	云	是	裂隙	;

树木变成了草地；云层撕裂开来；

[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[wɜː(r); wə(r)]	['maʊntənz]	[lɒst]	[ɪn]	['hev(ə)n]	;
His	**feet**	**were**	**mountains**	**lost**	**in**	**heaven**	**;**
他的	脚	是	山脉	丢失的	在	天堂	;

他的双脚如同天上的山峦；

[θruː]	[streɪndʒ]	[njuː]	[skaɪz]	[hiː; hi]	[rəʊz]	[ə'ləʊn]	,
Through	**strange**	**new**	**skies**	**he**	**rose**	**alone**	**,**
通过	奇怪的	新的	天空	他	玫瑰	独自的	,

他独自一人穿过陌生的新天空升起，

[ðə; ði]	[ɜːθ]	[fel]	[frɒm; frəm]	[hɪm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[stəʊn]	,
The	**earth**	**fell**	**from**	**him**	**like**	**a**	**stone**	**,**
这	地球	跌倒	从	他	喜欢	一个	石头	,

泥土像石头一样从他身上落下。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	[lɪmz]	[bɪ'niːθ]	[hɪm]	[fɑː(r)]
And	**his**	**own**	**limbs**	**beneath**	**him**	**far**
和	他的	自己的	四肢	下面	他	远的

而他自己的四肢则远远地躺在他身下。

[siːmd]	['teɪpərɪŋ]	[daʊn]	[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ə; eɪ]	[stɑː(r)]	.
Seemed	**tapering**	**down**	**to**	**touch**	**a**	**star**	**.**
似乎	逐渐变细	向下	到	触碰	一个	星星	.

似乎逐渐变细，最终触碰到一颗星星。

[hiː; hi][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪz; ɪz] [hed] ， [ˈʃægi] [ænd; ənd][grɪm] ，
He reared his head , shaggy and grim ,
他 饲养 他的 头 ， 毛茸茸 和 严峻 ，

他抬起头，毛发蓬乱，面容阴沉。

[ˈsteərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃerəbɪm] ；
Staring among the cherubim ;
凝视 之中 这 基路伯 ；

凝视着基路伯们；

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [səˈlestiəl] [flɔːz] [hiː; hi] [rent] ，
The seven celestial floors he rent ,
这 七 天体 楼层 他 租 ，

他租下的七层天界楼层，

[wʌn][ˈkrɪst(ə)l] [dəʊm] [stɪl] [ˈor] [hɪm] [bent] ：
One crystal dome still o'er him bent :
一 水晶 穹顶 仍然 超过 他 弯曲 ：

一座水晶穹顶依然弯曲地罩在他身上：

[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ，[mɔː(r)][klɪə(r)][ðæn; ðən][həʊp] ，
Above his head , more clear than hope ,
多于 他的 头 ， 更多的 清除 比 希望 ，

在他头顶上方，比希望更清晰。

[ɔːl] [ˈhev(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskəʊp] .
All heaven was a microscope .
全部 天堂 曾是 一个 显微镜 .

整个天堂就像一台显微镜。

[ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt]
A PORTRAIT
一个 肖像

肖像

[feə(r)][ˈfeɪsɪz] [kraʊd] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [naɪt]
Fair faces crowd on Christmas night
公平的 面孔 人群 在 圣诞节 夜晚

圣诞夜的Fair Faces人群

[laɪk] [ˈsev(ə)n] [sʌnz] [ə; eɪ] - [rəʊ] ，
Like seven suns a - row ,
喜欢 七 太阳 一个 - 排 ，

如同七个太阳连成一线，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《野骑士及其他诗歌》(The Wild Knight and Other Poems)
第3/4页

[bʌt; bət] [ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ɪz] [ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] [wɪnd]
But all beyond is the wolfish wind
但 全部 超过 是 这 狼 风

但更远处，便是狼嚎般的风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɑːfti] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] .
And the crafty feet of the snow .
和 这 狡猾 脚 的 这 雪 .

还有雪地里狡猾的脚步。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [raʊt] [wʌn] ['fɪgə(r)] [gəʊz]
But through the rout one figure goes
但 通过 这 路线 一 数字 去

但穿过这条路线，一个身影出现了

[wɪð] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [tred] ;
With quick and quiet tread ;
和 快的 和 安静的 踏 ;

胎面快速安静;

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ɪz] [pleɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ɪz] [freɪl] —
Her robe is plain , her form is frail —
她 长袍 是 清楚的 , 她 形式 是 脆弱 —

她衣着朴素，身形纤弱——

[weɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Wait if she turn her head .
等待 如果 她 转动 她 头 .

等她转过头来。

[ai] [seɪ] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [laɪn] [ɔː(r)] [hjuː] ,
I say no word of line or hue ,
我 说 不 单词 的 线 或者 色调 ,

我不谈线条或色调，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [feɪs] [juː; jʊ] [siː] ,
But if that face you see ,
但 如果 那 脸 你 看 ,

但如果你看到的是那张脸，

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [feɪθs]
Your soul shall know the smile of faith's
你的 灵魂 将 知道 这 微笑 的 信仰的

你的灵魂将会感受到信仰的微笑

['ɔːf(ə)l] [frɪ'vɒləti] .
Awful frivolity .
可怕 轻浮 .

极其轻浮。

[nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [grəʊ'tesk] [əʊld] [mɑːsk]
Know that in this grotesque old masque
知道 那 在 这 怪诞 老的 面具

要知道，在这个怪诞的古老面具中

[tuː] [laʊd] [wiː; wi] ['kænɒt] [sɪŋ] ,
Too loud we cannot sing ,
也 大声 我们 不能 唱歌 ,

声音太大，我们没法唱歌。

[ɔː(r)] [dɑːns] [tuː] [waɪld] , [ɔː(r)] [spiːk] [tuː] [waɪd]
Or dance too wild , or speak too wide
或者 舞蹈 也 荒野 , 或者 说话 也 宽的

或者跳舞跳得太狂野，或者说话太随意。

[tuː; tə] [preɪz] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [θɪŋ] .
To praise a hidden thing .
到 称赞 一个 隐 事物 .

赞美隐藏的事物。

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [dʒest] [biː; bi] [əʊld] [æz; əz] [naɪt] ,
That though the jest be old as night ,
那 尽管 这 笑话 是 老的 作为 夜晚 ,

虽然这个笑话古老如夜，

[stɪl] [ʃəkɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [sfɪə(r)]
Still shaketh sun and sphere
仍然 摇晃 太阳 和 领域

太阳和球体依然摇晃。

[æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['lɑːftə(r)]
An everlasting laughter
一个 永恒 笑声

永不停止的欢笑

[tuː] [laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪə(r)] .
Too loud for us to hear .
也 大声 为了 我们 到 听到 .

声音太大，我们听不见。

['femɪnə] ['kɒntrə] ['mʌndəm]
FEMINA CONTRA MUNDUM
费米娜 相反 世界

FEMINA CONTRA MUNDUM

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [muːn]
The sun was black with judgment , and the moon
这 太阳 曾是 黑色的 和 判断 , 和 这 月亮

太阳因审判而变得漆黑，月亮也黯然失色。

[blʌd] : [bʌt; bət] [bɪ'twiːn]
Blood : but between
血 : 但 之间

血液：但在

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [stænd] , ['seɪɪŋ] , - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [liːst]
I saw a man stand , saying , ' To me at least
我 锯 一个 男人 站立 , 说 , - 到 我 在 至少

我看见一个人站着，说："至少对我来说……"

[ðə; ði] [grɑːs] [ɪz] [griːn] .
The grass is green .
这 草 是 绿色的 .

草是绿色的。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [stɑː(r)] [ðæt] [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [fɪə(r)]
' There was no star that I forgot to fear
- 那里 曾是 不 星星 那 我 忘了 到 害怕

没有一颗星星让我忘记畏惧。

[wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .
With love and wonder .
和 爱 和 想知道 .

带着爱与惊奇。

[ðə; ði] [bɝdz] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] - ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] —
The birds have loved me ' ; but no answer came —
这 鸟类 有 喜爱 我 - ; 但 不 回答 来了 —

鸟儿们爱我；但却没有回应——

['əʊnli] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] .
Only the thunder .
仅有的 这 雷 .

只有雷声。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [mæn] [stʊd] , ['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] ,
Once more the man stood , saying , ' A cottage door ,
一次 更多的 这 男人 站立 , 说 , - 一个 小屋 门 ,

那人再次站起身，说道："一扇小屋的门，

[hweə'θruː] [ai] [geɪzd]
Wherethrough I gazed
由此 我 凝视

我凝视着

[ðæt] ['ɪnstənt] [æz; əz] [ai] [tɜːnd] — [jeɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [vaɪl] ;
That instant as I turned — yea , I am vile ;
那 立即的 作为 我 转向 — 是的 , 我 是 卑鄙的 ;

就在我转身的那一刻——是的，我卑鄙无耻；

[jet] [maɪ] [aɪz] [bleiz] .
Yet my eyes blazed .
然而 我的 眼睛 燃烧的 .

然而，我的双眼却燃烧着火焰。

- [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæd; həd] [wei] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæləns] ,
' For I had weighed the mountains in a balance ,
- 为了 我 有 称重 这 山脉 在 一个 平衡 ,

因为我曾用天平称过群山，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [skeɪl] ,
And the skies in a scale ,
和 这 天空 在 一个 规模 ,

天空也按比例缩放，

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [stɑːz] — [əʊld] [læmps] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] —
I come to sell the stars — old lamps for new —
我 来 到 卖 这 明星 — 老的 灯 为了 新的 —

我来卖星星——用旧灯换新灯——

[əʊld] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] . -
Old stars for sale . '
老的 明星 为了 销售 . -

出售老牌明星。

[ðen] [ə; eɪ] [kɑːm] [vɔɪs] [fel] [ɔːl] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [θruː] ,
Then a calm voice fell all the thunder through ,
然后 一个 冷静的 嗓音 跌倒 全部 这 雷 通过 ,

然后，一个平静的声音盖过了所有的雷声。

[ə; eɪ] [təʊn] [les] [rʌf] :
A tone less rough :
一个 语气 较少的 粗糙的 :

语气不那么生硬：

- [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [wɜːks]
' Thou hast begun to love one of my works
- 你 哈斯特 开始 到 爱 一 的 我的 作品

你已经开始喜欢上我的某部作品了。

['ɔːlməʊst] [ɪ'nʌf] . -
Almost enough . '
几乎 足够的 . -

差不多够了。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['neɪʃ(ə)n]
TO A CERTAIN NATION
到 一个 肯定 国家

对某个国家

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] ['aʊəz] .
We will not let thee be , for thou art ours .
我们 将要 不是 让 你 是 , 为了 你 艺术 我们的 .

我们不会放你走，因为你是我们的。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [stɪl] , [ðəʊ] [ðaʊ] [fə'get] [ðiːz] [θɪŋz] ,
We thank thee still , though thou forget these things ,
我们 感谢 你 仍然 , 尽管 你 忘记 这些 事物 ,

即使你忘记了这些事，我们依然感谢你。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['aʊərz] [seɪk] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [weɪk] [ɔːl] [p'aʊəz]
For that hour's sake when thou didst wake all powers
为了 那 小时 清酒 什么时候 你 迪斯特 唤醒 全部 权力

为了你唤醒所有力量的那一刻

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
With a great cry that God was sick of kings .
和 一个 伟大的 哭 那 上帝 曾是 生病的 的 国王 .

他大声疾呼，上帝厌倦了君王。

[liːv] [ðiː] [ðeə(r)] ['grɒvlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['rʌstɪd] [griːvz] ,
Leave thee there grovelling at their rusted greaves ,
离开 你 那里 卑躬屈膝 在 他们的 生锈的 油渣 ,

让你匍匐在他们锈迹斑斑的胫甲前吧。

[ðiːz] ['hʌlkɪŋ] ['kauəd] [ɒn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [steɪdʒ] ,
These hulking cowards on a painted stage ,
这些 庞大的 懦夫 在 一个 绘 阶段 ,

这些站在彩绘舞台上的魁梧懦夫，

[huː] , [wɪð] [ɪm'pɪəriəl] [pɒmp] [ænd; ənd]['lɒrəl, 'lɔː-] [liːvz] ,
Who , with imperial pomp and laurel leaves ,
WHO , 和 帝国 盛大场面 和 月桂树 树叶 ,

谁，带着帝王般的威仪和月桂叶，

[ʃəʊ] [ðeə(r)][mə'reŋgəʊ] — [wʌn][mæn][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
Show their Marengo — one man in a cage .
展示 他们的 马伦戈 — 一 男人 在 一个 笼 .

展示他们的马伦戈——一个被关在笼子里的人。

[ðiːz] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [stændz][nəʊ] [taɪp] [ɔː(r)]['taɪt(ə)l]['gɪv(ə)n]
These , for whom stands no type or title given
这些 , 为了 谁 站立 不 类型 或者 标题 给定

这些人，没有特定的类型或头衔。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]['skwɒlɪd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][gɔː(r)][ænd; ənd] [pelf] ;
In all the squalid tales of gore and pelf ;
在 全部 这 肮脏的 故事 的 血块 和 不义之财 ;

在所有充斥着血腥和贪婪的肮脏故事中；

[ðəʊ] [kau] [baɪ] ['kræʃɪŋ] ['θʌndəz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['hev(ə)n] .
Though cowed by crashing thunders from all heaven .
尽管 胆怯 经过 崩溃 雷声 从 全部 天堂 .
即使被来自天上的雷鸣吓倒。

[keɪn] ['nevə(r)] [sed] , - [maɪ] ['brʌðə(r)] [sluː] [hɪm'self] . -
Cain never said , ' My brother slew himself . '
该隐 绝不 说 , - 我的 兄弟 一万 他自己 . -
该隐从未说过：“我的兄弟自杀了。”

[teə(r); tɪə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['drɪvlɪŋ] [spaɪ] ,
Tear you the truth out of your drivelling spy ,
撕 你 这 真相 出去 的 你的 胡言乱语 间谍 ,
从你那胡言乱语的间谍嘴里挖出真相来！

[ðə; ði] ['meɪniæk] [huːm] [juː; jʊ] [set] [tuː; tə] [swɪŋ] [dɛθs] [saɪð] .
The maniac whom you set to swing death's scythe .
这 疯子 谁 你 放 到 摇摆 死亡人数 镰 .
你派去挥舞死神镰刀的疯子。

[neɪ] ; ['tɔːtʃə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['tɔːtʃərə(r)] — [let] [hɪm] [laɪ] :
Nay ; torture not the torturer — let him lie :
不 ; 酷刑 不是 这 施虐者 — 让 他 说谎 :
不，不要折磨施虐者——让他安息吧：

[wɒt] [niːd] [ɒv; əv] [ræks] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [wɜːm] [tuː; tə] [raɪð] ?
What need of racks to teach a worm to writhe ?
什么 需要 的 货架 到 教 一个 蠕虫 到 翻腾 ?
教虫子蠕动需要架子吗？

[beə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [əʊ] ['aʊə(r)] ['sɪstə(r)] , [nɒt] [ɪn] [praɪd] ,
Bear with us , O our sister , not in pride ,
熊 和 我们 , 哦 我们的 姐姐 , 不是 在 自豪 ,
请你宽容我们，我的姐妹，不要骄傲。

[nɔː(r)] ['eni] [skɔːn] [wiː; wi] [siː] [ðiː] [spɔɪld] [ɒv; əv] [neiv] ,
Nor any scorn we see thee spoiled of knaves ,
也不 任何 轻蔑 我们 看 你 被宠坏了 的 无赖 ,
我们丝毫没有看到你被恶棍们所轻视，

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] , [weə(r)] [daːŋ'tɔːŋ;] [daɪd] ,
But only shame to hear , where Danton died ,
但 仅有的 耻辱 到 听到 , 在哪里 丹东 死亡 ,
但令人遗憾的是，丹东的死地就在那里。

[ðaɪ] [faʊl] [ded] [kɪŋz] [ɔːl] ['lɑːfɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [greɪvz] .
Thy foul dead kings all laughing in their graves .
你的 犯规 死的 国王 全部 笑 在 他们的 坟墓 .
你那些邪恶的死去的君王们都在坟墓里嘲笑你。

[ðaʊ] [hæst] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ruːl] [ðaɪ'self] ; [tuː; tə] [biː; bi]
Thou hast a right to rule thyself ; to be
你 哈斯特 一个 正确的 到 规则 你自己 ; 到 是
你有权统治自己；成为

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðaʊ] [wɪlt] ; [tuː; tə] [grɪn] , [tuː; tə] [fɔːn] , [tuː; tə] [kriːp] :
The thing thou wilt ; to grin , to fawn , to creep :
这 事物 你 枯萎 ; 到 咧嘴笑 , 到 讨好 , 到 潜行者 :
你所愿之事；咧嘴笑，阿谀奉承，卑躬屈膝：

[tuː; tə] [kraʊn] [ðiːz] ['klʌmzi] ['laɪəz] ; [eɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
To crown these clumsy liars ; ay , and we
到 王冠 这些 笨拙 说谎者 ; 哎 , 和 我们
为了给这些笨拙的骗子加冕；是的，我们

[huː] [njuː] [ðiː] [wʌns] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wiːp] .
Who knew thee once , we have a right to weep .
WHO 知道 你 一次 , 我们 有 一个 正确的 到 哭泣 .

凡是认识你的人，都有权利为你哭泣。

[ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [dʌst]
THE PRAISE OF DUST
这 称赞 的 灰尘

尘埃的赞歌

- [wɒt] [ɒv; əv] [vaɪl] [dʌst] ? -
' What of vile dust ? '
- 什么 的 卑鄙的 灰尘 ? -

“那些污秽的尘埃又如何呢？”

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sed] .
the preacher said .
这 牧师 说 .

牧师说道。

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wəʊk] ,
Methought the whole world woke ,
我的想法 这 所有的 世界 觉醒 ,

我以为全世界都醒了，

[ðə; ði] [ded] [stəʊn] [lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fʊt] ,
The dead stone lived beneath my foot ,
这 死的 石头 居住地 下面 我的 脚 ,

那块死寂的石头在我脚下复活了。

[ænd; ənd][maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [spəʊk] .
And my whole body spoke .
和 我的 所有的 身体 辐 .

我的整个身体都在诉说着什么。

- [juː; jʊ] , [ðæt] [pleɪ] ['taɪrənt][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,
' You , that play tyrant to the dust ,
- 你 , 那 玩 暴君 到 这 灰尘 ,

“你，那个将暴君玩弄于股掌之间的人，

[ænd; ənd][stæmp][ɪts] ['rɪŋkld] [feɪs] ,
And stamp its wrinkled face ,
和 邮票 它是 皱 脸 ,

并盖住它满是皱纹的脸，

[ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][stɑː(r)] [ðæt] [fliŋ] [juː; jʊ][nɒt]
This patient star that flings you not
这 病人 星星 那 投掷 你 不是

这位耐心的明星不会抛弃你

[fɑː(r)]['ɪntuː] ['həʊmləs] [speɪs] .
Far into homeless space .
远的 进入 无家可归者 空间 .

深入无家可归者的领地。

- [kʌm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʌsti] [ʃraɪn]
' Come down out of your dusty shrine
- 来 向下 出去 的 你的 尘土飞扬 神社

“从你那布满灰尘的神龛里走出来吧。”

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʌst] [tuː; tə] [siː] ,
The living dust to see ,
这 活的 灰尘 到 看 ,

活生生的尘埃，值得一看。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːrmənz] [end]
The flowers that at your sermon's end
这 花朵 那 在 你的 布道的 结尾

你布道结束时的那些花

[stænd] ['bleɪzɪŋ] ['saɪləntli] .
Stand blazing silently .
站立 炽烈 默默 .

静静地燃烧着。

- [rɪtʃ] [waɪt] [ænd; ənd] [blʌd] - [red] ['blɒsəm] ; [stəʊnz] ,
' Rich white and blood - red blossom ; stones ,
- 富有的 白色的 和 血 - 红色的 开花 ; 石头 ,

"洁白与血红的花朵；石头，

['laɪkənz] [laɪk]['faɪə(r)] [ɪn'krʌst] ;
Lichens like fire encrust ;
地衣 喜欢 火 结壳 ;

地衣如同火壳；

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [bluː] , [ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ,
A gleam of blue , a glare of gold ,
一个 闪耀 的 蓝色的 , 一个 强光 的 金子 ,

一抹蓝色，一抹金色，

[ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] .
The vision of the dust .
这 想象 的 这 灰尘 .

尘埃的景象。

- [pɑːs] [ðem; ðəm][ɔːl] [baɪ] : [tɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm]
' Pass them all by : till , as you come
- 经过 他们 全部 经过 : 直到 , 作为 你 来

"把他们都让开：直到，当你到来的时候"

[weə(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtiz] [edʒ] ,
Where , at a city's edge ,
在哪里 , 在 一个 城市的 边缘 ,

在城市边缘，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] —
Under a tree — I know it well —
在下面 一个 树 — 我 知道 它 出色地 —

在一棵树下——我很熟悉那里——

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['lætɪs] [ledʒ] ,
Under a lattice ledge ,
在下面 一个 格子 壁架 ,

在格子窗台下，

- [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔːls] [ɒn][wʌn] [braʊn] [hed] .
' The sunshine falls on one brown head .
- 这 阳光 瀑布 在 一 棕色的 头 .

阳光洒在一个棕色的脑袋上。

[juː; jʊ] , [tuː] , [əʊ][kəʊld][ɒv; əv] [kleɪ] ,
You , too , O cold of clay ,
你 , 也 , 哦 寒冷的 的 黏土 ,

你也是，冰冷的泥土啊，

['iːtə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] , [meɪ] ['hæpli][hɪə(r)]
Eater of stones , may haply hear
食客 的 石头 , 可能 或许 听到

食石者，或许会听见

[ðə; ði] ['trʌmpɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ]
The trumpets of that day
这 小号 的 那 天

那天的号角声

- [wen] [gɒd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pælədɪnz]
' When God to all his paladins
- 什么时候 上帝 到 全部 他的 圣骑士

“当上帝对他的所有圣骑士们……”

[baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['splendə(r)] [swɔː(r)]
By his own splendour swore
经过 他的 自己的 辉煌 发誓

他以自己的荣光发誓

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [f'eəɹe] [feɪs] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n] ,
To make a fairer face than heaven ,
到 制作 一个 更公平 脸 比 天堂 ,

为了造就比天堂更美丽的容颜，

[ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . -
Of dust and nothing more . '
的 灰尘 和 没有什么 更多的 . -

“只是尘埃，仅此而已。”

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['gibiən]
THE BALLAD OF THE BATTLE OF GIBEON
这 民谣 的 这 战斗 的 基遍

基遍之战的歌谣

[faɪv] [kɪŋz] [ruːl] ['or] [ðə; ði] ['æməraɪt] ,
Five kings rule o'er the Amorite ,
五 国王 规则 超过 这 阿摩利人 ,

五位国王统治着亚摩利人，

['maɪti] [æz; əz] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [əʊld] [æz; əz] [naɪt] ;
Mighty as fear and old as night ;
强大的 作为 害怕 和 老的 作为 夜晚 ;

强大如恐惧，古老如黑夜；

[sweið, swɔð] [wɪð] ['ʌŋgwənt] [ænd; ənd] [gəʊld] [ænd; ənd] ['dʒuːəl] ,
Swathed with unguent and gold and jewel ,
裹挟着 和 软膏 和 金子 和 宝石 ,

浑身涂满香膏，佩戴着黄金和珠宝，

[wækst] [ðeɪ] ['meri] [ænd; ənd] [fæt] [ænd; ənd] ['kruːəl] .
Waxed they merry and fat and cruel .
打蜡 他们 欢乐 和 胖的 和 残忍的 .

他们变得快乐、肥胖而残忍。

['ziːdɛk] [ɒv; əv] ['seɪləm] , [ə; eɪ] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,
Zedek of Salem , a terror and glory ,
泽德克 的 塞勒姆 , 一个 恐怖 和 荣耀 ,

撒冷的泽德克，既是恐怖又是荣耀，

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɔːri] ;
Whose face was hid while his robes were gory ;
谁 脸 曾是 隐藏 尽管 他的 长袍 是 血腥 ;

他的脸被遮住，长袍血迹斑斑；

[ænd; ənd] [hoʊhæm] [ɒv; əv] ['hiːbrən] , [huːz] ['ləʊðli] [feɪs] [ɪz]
And Hoham of Hebron , whose loathly face is
和 霍汉姆 的 希伯伦 , 谁 令人厌恶的 脸 是

还有希伯伦的何翰，他那张丑陋的脸……

['hevi] [ænd; ənd] [dɑːk] ['or] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['reɪsɪz] ;
Heavy and dark o'er the ruin of races ;
重的 和 黑暗的 超过 这 废墟 的 种族 ;

种族的毁灭笼罩着沉重而黑暗的景象;

[ænd; ənd] [pɪrəm] [ɒv; əv] [dʒɑːrmuːθ] , [drʌŋk] [wɪð] [streɪndʒ] [waɪn] ,
And Piram of Jarmuth , drunk with strange wine ,
和 皮拉姆 的 贾穆斯 , 醉 和 奇怪的 葡萄酒 ,

还有贾尔穆斯的皮拉姆，他喝醉了奇异的酒。

[huː] [driːmd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ɔːl] [stɑːz] [ðæt] [ʃaɪn] ;
Who dreamed he had fashioned all stars that shine ;
WHO 梦见 他 有 造型 全部 明星 那 闪耀 ;

谁曾梦想自己创造了所有闪耀的星星;

[ænd; ənd] ['diːbɪr] [ɒv; əv] ['ɛglən] [waɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] ,
And Debir of Eglon wild , without pity ,
和 德比尔 的 埃格隆 荒野 , 没有 遗憾 ,

而埃格隆的德比尔则野性十足，毫无怜悯之心。

[huː] [reɪdʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪg] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] ;
Who raged like a plague in the midst of his city ;
WHO 愤怒 喜欢 一个 瘟疫 在 这 中间 的 他的 城市 ;

他像瘟疫一样肆虐他的城市;

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['leɪkɪʃ] , [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ðæt] ,
And Japhia of Lachish , a fire that flameth ,
和 - 的 拉吉 , 一个 火 那 火焰 ,

还有拉吉的雅非亚，她像火焰一样燃烧。

[huː] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒt] [nəʊ] [mæn] [nemɪθ] .
Who did in the daylight what no man nameth .
WHO 做过 在 这 日光 什么 不 男人 名字 .

谁在光天化日之下做了无人能言之事?

[ðiːz] [faɪv] [kɪŋz] [sed] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,
These five kings said one to another ,
这些 五 国王 说 一 到 其他 ,

这五个国王彼此说道:

- [kɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [kɪŋ] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['brʌðə(r)] ,
' King unto king o'er the world is brother ,
- 国王 到 国王 超过 这 世界 是 兄弟 ,

“世界之王与王是兄弟。”

['siːɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ,
Seeing that now , for a sign and a wonder ,
看到 那 现在 , 为了 一个 符号 和 一个 想知道 ,

如今看到这一切，真是一个奇迹和征兆。

[ə; eɪ] [red] [ɪ'klɪps] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,
A red eclipse and a tongue of thunder ,
一个 红色的 蚀 和 一个 舌头 的 雷 ,

红色日食和雷鸣,

[ə; eɪ] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ,
A shape and a finger of desolation ,
一个 形状 和 一个 手指 的 荒凉 ,

一个荒凉的形状和一根荒凉的手指,

[ɪz] [kʌm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kɪŋlɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
Is come against us a kingless nation .
是 来 反对 我们 一个 无王者 国家 .

一个没有国王的国家来攻击我们。

['gibiən] [hæθ] [feɪld] [ˌjuː 'es] : [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [gʊd]
Gibeon hath failed us : it were not good
基遍 有 失败的 我们 : 它 是 不是 好的

基遍使我们失望了：它并不好。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][rɪ'membə(r)] [weə(r)] ['gibiən] [stʊd] . -
That a man remember where Gibeon stood . '
那 一个 男人 记住 在哪里 基遍 站立 . -

人要记住基遍的立足之地。

[ðen] ['gibiən] [sent] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kæptɪn] , ['kraɪɪŋ] ,
Then Gibeon sent to our captain , crying ,
然后 基遍 发送 到 我们的 队长 , 哭泣 ,

基遍派人来见我们的队长，哭着说：

- [sʌn] [ɒv; əv] [nʌn] , [let] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] ,
' Son of Nun , let a shaft be flying ,
- 儿子 的 尼姑 , 让 一个 轴 是 飞行 ,

“努恩之子，让箭矢飞翔吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'kliːn] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] ['griːdɪli] ;
For unclean birds are gathering greedily ;
为了 不洁 鸟类 是 采集 贪婪地 ;

污秽的飞鸟贪婪地聚集；

[slæk] [nɒt] [ðaɪ] [hænd] , [bʌt; bət] [kʌm] [ðaʊ] ['spiːdəli] .
Slack not thy hand , but come thou speedily .
松弛 不是 你的 手 , 但 来 你 迅速地 .

不要懈怠，快来吧。

[jeɪ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [seɪv] [ðaʊ] - [ˌjuː 'es] ,
Yea , we are lost save thou maintain'st us ,
是的 , 我们 是 丢失的 节省 你 - 我们 ,

是的，若非你扶持，我们将迷失方向。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] . -
For the kings of the mountains are gathered against us . '
为了 这 国王 的 这 山脉 是 聚集 反对 我们 . -

因为山岭上的王者聚集起来攻击我们。

[ðen] [tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [speɪk] [ðə; ði][dɪ'lɪvərə(r)] ,
Then to our people spake the Deliverer ,
然后 到 我们的 人们 说 这 送货员 ,

然后，救世主向我们的人民讲话，

- ['gibiən] [ɪz] [haɪ] , [jet] [ə; eɪ][həʊst] [meɪ] ['ʃɪvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
' Gibeon is high , yet a host may shiver her ;
- 基遍 是 高的 , 然而 一个 主持人 可能 颤抖 她 ;

“基遍高，但众军也能使她颤抖；

['gibiən] [hæθ] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] ,
Gibeon hath sent to me crying for pity ,
基遍 有 发送 到 我 哭泣 为了 遗憾 ,

基遍派人来向我哭诉求怜悯，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] ['sɪti]
For the lords of the cities encompass the city
为了 这 领主们 的 这 城市 包含 这 城市

因为城邦的统治者们包围着这座城市。

[wɪð] ['tʃæriət] [ænd; ənd]['bænə(r)][ænd; ənd] ['bəʊmən] [ænd; ənd]['lɑːnsə(r)] ,
With chariot and banner and bowman and lancer ,
和 战车 和 横幅 和 弓箭手 和 枪骑兵 ,

带着战车、旗帜、弓箭手和枪骑兵，

[ænd; ənd][ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd][ai] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] .
And I swear by the living God I will answer .
和 我 发誓 经过 这 活的 上帝 我 将要 回答 .
我向上帝发誓，我一定会回答。

[gɜːd][juː; jʊ] , [əʊ] ['ɪzreɪl] , ['kwɪvə(r)][ænd; ənd]['dʒævlɪn] ,
Gird you , O Israel , quiver and javelin ,
格栅 你 , 哦 以色列 , 颤动 和 标枪 ,
以色列啊，要束上箭袋和标枪！

[ʃiːld] [ænd; ənd] [sɒːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [wiː; wi]['træv(ə)l][ɪn] ;
Shield and sword for the road we travel in ;
盾 和 剑 为了 这 路 我们 旅行 在 ;
盾牌和宝剑伴我们前行；

['verɪli] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] , [peɪ] [ai]
Verily , as I have promised , pay I
确实 , 作为 我 有 承诺 , 支付 我
我诚然，正如我所承诺的，我会偿还我。

[laɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] ['gibiən] , [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌeɪ 'aɪ] . -
Life unto Gibeon , death unto Ai . '
生活 到 基遍 , 死亡 到 人工智能 . -
基遍得生，艾城得死。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][bəʊlt] [ʃɒt] [raɪt]
Sudden and still as a bolt shot right
突然 和 仍然 作为 一个 螺栓 射击 正确的
突然而又静止，像闪电般射向右侧

[ʌp] [ɒn][ðə; ði]['sɪti] [wiː; wi] [went] [baɪ] [naɪt] .
Up on the city we went by night .
向上 在 这 城市 我们 去 经过 夜晚 .
我们晚上上城。

['nevə(r)][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][kʊd; kəd] [seɪ] ,
Never a bird of the air could say ,
绝不 一个 鸟 的 这 空气 可以 说 ,
即使是空中的鸟儿也无法说出这样的话。

- [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['ɪzriːəlz] [wei] . -
' This was the children of Israel's way . '
- 这 曾是 这 孩子们 的 以色列的 方式 . -
“这是以色列人的道路。”

['əʊnli][ðə; ði][hoʊsts] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm] ['sliːpɪŋ] ,
Only the hosts sprang up from sleeping ,
仅有的 这 主持人 弹簧 向上 从 睡眠 ,
只有主人从睡梦中惊醒，

[sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ə; eɪ] [dɑːk] [striːm] ['swiːpɪŋ] ;
Saw from the heights a dark stream sweeping ;
锯 从 这 高度 一个 黑暗的 溪流 扫荡 ;
从高处望去，看到一条黑色的溪流奔涌而过；

[spræŋ] [ʌp] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [stʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Sprang up straight as a great shout stung them ,
斯普兰 向上 直的 作为 一个 伟大的 喊 被蜇了 他们 ,
一声巨响刺痛了他们，他们猛地跳了起来。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] - [wɔː(r)] - [kraɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
And heard the Deliverer's war - cry among them ,
和 听到 这 - 战争 - 哭 之中 他们 ,
他们听见了救世主的战吼，

[hɜːd] ['ʌndə(r)]['kjuːpələ] , ['tʌrət] , [ænd; ənd] ['stiːpl]
Heard under cupola , turret , and steeple
听到 在下面 穹顶 , 炮塔 , 和 尖顶

在穹顶、塔楼和尖顶下都能听到声音

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋlɪs] ['piːp(ə)l] .
The awful cry of the kingless people .
这 可怕 哭 的 这 无王者 人们 .

无王之民的凄厉哀嚎。

['stɑːtɪd] [ðə; ði] [wiːk] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [strɒŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Started the weak of them , shouted the strong of them ,
开始 这 虚弱的 的 他们 , 喊叫 这 强的 的 他们 ,

弱者开始，强者呐喊。

[kræʃt] [wiː; wi] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
Crashed we a thunderbolt into the throng of them ,
崩溃了 我们 一个 霹雳 进入 这 人群 的 他们 ,

我们像一道闪电般击入了他们的人群中，

['blaɪndli] [wɪð] [hedz] [bent] , [ænd; ənd] [ʃiːldz] [fɔːst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
Blindly with heads bent , and shields forced before us ,
盲目地 和 头部 弯曲 , 和 盾牌 强制 前 我们 ,

我们低着头，盲目地举着盾牌，

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [dens] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [straɪf] ['kləʊzɪŋ] ['or] [ˌjuː 'es] .
We heard the dense roar of the strife closing o'er us .
我们 听到 这 稠密 吼 的 这 冲突 结束 超过 我们 .

我们听到了战火的轰鸣声正向我们逼近。

[ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [ðem; ðəm] ,
And drunk with the crash of the song that it sung them ,
和 醉 和 这 碰撞 的 这 歌曲 那 它 唱 他们 ,

他们沉醉于那首歌的轰鸣声中，

[wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] [greɪt] [spɪə(r)] - [bleɪd] [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
We drove the great spear - blade in God's name among them .
我们 驾驶 这 伟大的 矛 - 刀刃 在 神的 姓名 之中 他们 .

我们奉上帝之名，将巨大的矛刃驱赶到他们中间。

[redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] [ðə; ði] [sɔːd] - [flæʃ] [fel] .
Redder and redder the sword - flash fell .
雷德 和 更红 这 剑 - 闪光 跌倒 .

剑光越来越红。

['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['nɒstrəlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɒtə] [ðæn; ðən] [hel] ;
Our eyes and our nostrils were hotter than hell ;
我们的 眼睛 和 我们的 鼻孔 是 更热 比 地狱 ;

我们的眼睛和鼻孔都像地狱一样滚烫；

[tɪl] [fʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɪə(r)] - [sɜːdʒ] ['ʃɒkɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
Till full all the crest of the spear - surge shocking us ,
直到 满的 全部 这 波峰 的 这 矛 - 涌 令人震惊 我们 ,

直到长矛涌动的浪潮完全席卷而来，令我们震惊不已。

[hoʊhæm] [ɒv; əv] ['hiːbrən] [kraɪd] [aʊt] ['mɒkɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
Hoham of Hebron cried out mocking us ,
霍汉姆 的 希伯伦 哭 出去 嘲讽 我们 ,

希伯伦的何汉嘲笑我们，

- [neɪ] , [wɒt] [niːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [sɔːrdz] ['plaɪɪŋ] ,
' Nay , what need of the war - sword's plying ,
- 不 , 什么 需要 的 这 战争 - 剑的 合奏 ,

“不，何须挥舞战剑？”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ðə; ði] [dʌst] ['kɒmz] ['flaɪɪŋ] .
Out of the desert the dust comes flying .
出去 的 这 沙漠 这 灰尘 来 飞行 .

沙漠中扬起漫天尘土。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [dʌst] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [biː; bi] ['bləʊɪŋ] —
A little red dust , if the wind be blowing —
一个 小的 红色的 灰尘 , 如果 这 风 是 吹 —

如果刮风，就会扬起一些红色的尘土——

[huː] [ʃæl; ʃəl] [rek] [ɒv; əv][ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] ? -
Who shall reck of its coming or going ? '
WHO 将 雷克 的 它是 未来 或者 去 ? -

谁会关心它的来去呢?

[bæk] [ðə; ði][dɪ'lɪvərə(r)] [speɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['klærɪən] ,
Back the Deliverer spake as a clarion ,
后退 这 送货员 说 作为 一个 号角 ,

救世主的声音如同号角般响起，

- [mɒk] [æt; ət] [ðaɪ] [sleɪvz] , [ðaʊ] ['iːtə(r)][ɒv; əv] ['kæriən] !
' Mock at thy slaves , thou eater of carrion !
- 嘲笑 在 你的 奴隶 , 你 食客 的 腐肉 !

“你这吃腐肉的，嘲笑你的奴隶吧！”

[lɑːf] [ðaʊ] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðaɪ] ['kɪŋli] ['klaʊnɪŋ] ,
Laughest thou at us , in thy kingly clowning ,
最笑 你 在 我们 , 在 你的 王者 小丑表演 ,

你以你王者般的滑稽姿态嘲笑我们，

[wiː; wi] , [ðæt] [lɑːft] [ə'pɒn] [ræməsɪz] ['fraʊnɪŋ] .
We , that laughed upon Ramases frowning .
我们 , 那 笑了 之上 拉密斯 皱眉 .

我们嘲笑拉美西斯皱眉的样子。

[wiː; wi] [ðæt] [stʊd] [ʌp] [praʊd] , [ʌn'pɑːdənd] ,
We that stood up proud , unpardoned ,
我们 那 站立 向上 自豪的 , 未获赦免 ,

我们这些挺身而出、骄傲不屈、未受赦免的人

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hɑːd(ə)nd] ?
When his face was dark and his heart was hardened ?
什么时候 他的 脸 曾是 黑暗的 和 他的 心 曾是 硬化 ?

当他面色阴沉，内心冷漠的时候?

['feərəʊ] [wiː; wi] [njuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stiːd] , [nɒt][fɑːstə(r)]
Pharaoh we knew and his steeds , not faster
法老 我们 知道 和 他的 马匹 , 不是 快点

我们认识的法老和他的坐骑，速度并不快

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] [ðaɪn] [ɪə(r)] , [əʊ]['mɑːstə(r)] .
Than the word of the Lord in thine ear , O master .
比 这 单词 的 这 主 在 你的 耳朵 , 哦 掌握 .

主啊，你耳中听到的，比耶和华的话更宝贵。

[ʃɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːbən] [hɪz; ɪz] ['wɒntənz] [wəʊv] [hɪm] ,
Sheer through the turban his wantons wove him ,
透明 通过 这 头巾 他的 放荡者 编织 他 ,

透过头巾，他的放荡之徒们将他紧紧缠绕。

[kliːn] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] [ðə; ði][dɪ'lɪvərə(r)] [kləʊv] [hɪm] ;
Clean to the skull the Deliverer clove him ;
干净的 到 这 颅骨 这 送货员 丁香 他 ;

救世主将他彻底清除干净；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hoʊsts] [riːld] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] [ə'pɔːlɪŋ] ,
And the two hosts reeled at the sign appalling ,
和 这 二 主持人 卷曲 在 这 符号 令人震惊 ,
两位主持人看到这块令人震惊的牌子，都惊呆了。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [fel] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] ['fɔːlɪŋ] .
As the great king fell like a great house falling .
作为 这 伟大的 国王 跌倒 喜欢 一个 伟大的 房子 坠落 .
伟大的君王如同宏伟的房屋般倒塌了。

['laʊdli] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .
Loudly we shouted , and living and dying .
高声 我们 喊叫 , 和 活的 和 垂死 .
我们大声呐喊，生与死。

[bɔː(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ['bækwəd] [wɪð] [streŋθ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['kraɪɪŋ] ;
Bore them all backward with strength and strong crying ;
钻孔 他们 全部 落后 和 力量 和 强的 哭泣 ;
用力地、大声地哭喊着，把他们都吓得往后退；

[ænd; ənd]['keɪləb] [strʌk] ['ziːdɛk] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] ,
And Caleb struck Zedek hard at the throat ,
和 卡莱布 击 泽德克 难的 在 这 喉 ,
于是迦勒狠狠地打了西得克的喉咙一拳。

[ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['leɪkɪʃ] ['zebjulɔn] [smaʊt] .
And Japhia of Lachish Zebulon smote .
和 - 的 拉吉 西布伦 猛击 .
拉吉的雅非亚击杀了西布伦。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [sɔːrdz] [ænd; ənd]['æksiːz][wɜː(r); wə(r)] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] ,
The war - swords and axes were clashing and groaning ,
这 战争 - 剑 和 轴 是 冲突 和 呻吟 ,
战刀战斧碰撞发出刺耳的声响，

[ðə; ði]['fɔːlən][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ;
The fallen were fighting and foaming and moaning ;
这 倒下 是 斗争 和 起泡 和 呻吟 ;
倒下的人们挣扎着，口吐白沫，呻吟着；

[ðə; ði][wɔː(r)] - [spiə] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] , [ðə; ði][wɔː(r)] - [hɔːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪɪŋ] ,
The war - spears were breaking , the war - horns were braying ,
这 战争 - 长矛 是 打破 , 这 战争 - 角 是 叫声 ,
战矛断裂，战号嘶鸣，

[eə(r)][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [sl'eɪəz] [wɜː(r); wə(r)]['seɪtɪd] [wɪð] ['sleɪɪŋ] .
Ere the hands of the slayers were sated with slaying .
埃雷 这 双手 的 这 屠戮者 是 满足 和 杀戮 .
在杀戮者的双手还未满足于杀戮之前。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [græs] [grəʊn] ['gɔːri][ænd; ənd]['sɒd(ə)n] ,
And deep in the grasses grown gory and sodden ,
和 深的 在 这 草 生长 血腥 和 烂 ,
在长满鲜血和泥泞的草丛深处，

[ðə; ði] ['trɛdərz] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)]['træmp(ə)ld][ænd; ənd] ['trɒdn] ;
The treaders of all men were trampled and trodden ;
这 踏步机 的 全部 男人 是 践踏 和 践踏 ;
所有男人的脚步都被践踏和践踏；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ['raʊtɪd] [ænd; ənd] [riːld] [laɪk]['kæt(ə)l] ,
And over them , routed and reeled like cattle ,
和 超过 他们 , 路由 和 卷曲 喜欢 牛 ,
而他们，像牛群一样被击溃、踉跄，

[haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
High over the turn of the tide of the battle ,
高的 超过 这 转动 的 这 潮 的 这 战斗 ,

在战局逆转的高空之上，

[haɪ] ['əʊvə(r)] ['nɔɪzɪz] [ðæt] ['defn] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] ,
High over noises that deafen and cover us ,
高的 超过 噪音 那 耳聋 和 覆盖 我们 ,

震耳欲聋、令人窒息的噪音，

[ræŋ] [ðə; ði] - [vɔɪs] [aʊt]['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
Rang the Deliverer's voice out over us .
响铃 这 - 嗓音 出去 超过 我们 .

救世主的声音在我们耳边响起。

- [stænd] [ðaʊ] [stɪl] , [ðaʊ] [sʌn] [ə'pɒn] ['gibiən] ,
' Stand thou still , thou sun upon Gibeon ,
- 站立 你 仍然 , 你 太阳 之上 基遍 ,

“基遍的太阳啊，你当静止不动！”

[stænd] [ðaʊ] , [muːn] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ædʒəlɑːn] !
Stand thou , moon , in the valley of Ajalon !
站立 你 , 月亮 , 在 这 谷 的 阿贾隆 !

月亮啊，请站在亚雅仑谷！

[ʃaʊt] [ðaʊ] , ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ][kraɪ][laɪk] ['θʌndə(r)] ,
Shout thou , people , a cry like thunder ,
喊 你 , 人们 , 一个 哭 喜欢 雷 ,

人们啊，呐喊吧，发出如雷鸣般的呼喊！

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən][ə'sʌndə(r)] .
For the kings of the earth are broken asunder .
为了 这 国王 的 这 地球 是 破碎的 分离 .

因为地上的君王都已分裂。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['θʌndə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now we have said as the thunder says it ,
现在 我们 有 说 作为 这 雷 说道 它 ,

现在我们已经如雷霆般宣告：

['sʌmθɪŋ] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [streŋθ] [ænd; ənd] [slei] [ˌaɪ 'tiː] .
Something is stronger than strength and slays it .
某物 是 更强 比 力量 和 杀戮 它 .

有些东西比力量更强大，并能将其摧毁。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,
Now we have written for all time later ,
现在 我们 有 书面 为了 全部 时间 之后 ,

现在我们已经为后世写下了这一切，

[faɪv] [kɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] , [jet] [ə; eɪ] [lɔː] [ɪz]['greɪtə(r)] .
Five kings are great , yet a law is greater .
五 国王 是 伟大的 , 然而 一个 法律 是 更大的 .

五个国王固然伟大，但法律更伟大。

[steə(r)] , [əʊ] [sʌn] !
Stare , O sun !
盯 , 哦 太阳 !

凝视吧，太阳！

[ɪn] [ðaɪn] [əʊn] [greɪt] ['glɔːri] ,
in thine own great glory ,
在 你的 自己的 伟大的 荣耀 ,

在你自身的伟大荣耀中，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːrldz] ['stɔːri] .
This is the turn of the whole world's story .
这 是 这 转动 的 这 所有的 世界的 故事 .

这是整个世界历史的转折点。

[stænd] [ðaʊ] [stɪl] , [ðaʊ] [sʌn] [ə'pɒn] ['gibiən] ,
Stand thou still , thou sun upon Gibeon ,
站立 你 仍然 , 你 太阳 之上 基遍 ,

基遍的太阳啊，你当静止不动!

[stænd] [ðaʊ] , [muːn] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ædʒəlɑːn] !
Stand thou , moon , in the valley of Ajalon !
站立 你 , 月亮 , 在 这 谷 的 阿贾隆 !

月亮啊，请站在亚雅仑谷!

- [smaɪt] ! [ə'mɪd][spɪə(r)] - [bleɪdz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] .
' Smite ! amid spear - blades blazing and breaking .
- 神之浩劫 ! 之中 矛 - 刀片 炽烈 和 打破 .

“惩击! ”长矛刀刃燃烧破碎。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][ɪz]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] .
More than we know of is rising and making .
更多的 比 我们 知道 的 是 上升 和 制作 .

还有许多我们不知道的事情正在发生和发展。

[stæb] [wɪð] [ðə; ði]['dʒævlɪn] , [kræʃ] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] !
Stab with the javelin , crash with the car !
刺 和 这 标枪 , 碰撞 和 这 车 !

用标枪刺人，开车撞人!

[kraɪ] !
Cry !
哭 !

哭!

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
for we know not the thing that we are .
为了 我们 知道 不是 这 事物 那 我们 是 .

因为我们并不知道自己是什么。

[stænd] , [əʊ] [sʌn] !
Stand , O sun !
站立 , 哦 太阳 !

太阳啊，请站立!

[ðæt] [ɪn]['hɒrəb(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns]
that in horrible patience
那 在 可怕 耐心

可怕的耐心

[smaɪld] [ɒn][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
Smiled on the smoke and the slaughter of nations .
微笑 在 这 抽烟 和 这 屠宰 的 国家 .

对着硝烟和国家的屠杀露出微笑。

[ðaʊ] [ʃælt] [grəʊ] [sæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraɪɪŋ] ,
Thou shalt grow sad for a little crying ,
你 应 生长 伤心 为了 一个 小的 哭泣 ,

你若哭泣片刻，便会感到悲伤。

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] ['daːkənd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mænz] ['daɪɪŋ] —
Thou shalt be darkened for one man's dying —
你 应 是 变暗 为了 一 男人的 垂死 —

一人之死，你必蒙受黑暗——

[stænd] [ðaʊ] [stɪl] , [ðaʊ] [sʌn] [ə'pɒn] ['gibiən] ,
Stand thou still , thou sun upon Gibeon ,
站立 你 仍然 , 你 太阳 之上 基遍 ,

基遍的太阳啊，你当静止不动!

[stænd] [ðaʊ] , [mu:n] , [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ædʒəlɑ:n] ! -
Stand thou , moon , in the valley of Ajalon ! '
站立 你 , 月亮 , 在 这 谷 的 阿贾隆 ! -

月亮啊，请你驻守在亚雅仑谷!

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] [spent]
After the battle was broken and spent
后 这 战斗 曾是 破碎的 和 花费

战斗结束后，一切都结束了。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði][dɪ'lɪvərə(r)] [went] ,
Up to the hill the Deliverer went ,
向上 到 这 爬坡道 这 送货员 去 ,

救世主上了山，

[flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:m] - [klaʊdz] ['flaɪɪŋ] ,
Flung up his arms to the storm - clouds flying ,
扔 向上 他的 武器 到 这 风暴 - 云 飞行 ,

他高举双臂，迎向飞舞的乌云，

[ænd; ənd] [kraɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] ['ɪzreɪl] , ['maɪtɪli] ['kraɪɪŋ] ,
And cried unto Israel , mightily crying ,
和 哭 到 以色列 , 非常 哭泣 ,

向以色列呼喊，大声呼喊，

- [kʌm] [ʌp] , [əʊ] ['wɒrɪəz] !
' Come up , O warriors !
- 来 向上 , 哦 战士 !

勇士们，上来吧!

[kʌm] [ʌp] , [əʊ] ['brʌðəz] !
come up , O brothers !
来 向上 , 哦 兄弟 !

上来吧，兄弟们!

['traɪbzmən] [ænd; ənd] ['hɜ:dzmən] , ['meidnz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ;
Tribesmen and herdsmen , maidens and mothers ;
部落成员 和 牧民 , 少女们 和 母亲们 ;

部落成员和牧民，少女和母亲;

[ðə; ði] [bɑ:ndmənz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:ndmənz] ['dɔ:tə(r)] ,
The bondman's son and the bondman's daughter ,
这 保释人的 儿子 和 这 保释人的 女儿 ,

奴隶的儿子和奴隶的女儿，

[ðə; ði]['hju:ə(r)][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔ:(r)] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,
The hewer of wood and the drawer of water ,
这 伐木工 的 木头 和 这 抽屉 的 水 ,

伐木工和挑水工，

[hi:; hi] [ðæt] ['kæriz] [ænd; ənd][hi:; hi] [ðæt] [brɪŋz] ,
He that carries and he that brings ,
他 那 携带 和 他 那 带来 ,

那承载者和那带来者，

[ænd; ənd][set][jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [kɪŋz] . -
And set your foot on the neck of kings . '
和 放 你的 脚 在 这 脖子 的 国王 . -

将你的脚踩在君王的脖子上。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['gibiən] [faɪt] —
This is the story of Gibeon fight —
这 是 这 故事 的 基遍 斗争 —

这是基遍之战的故事——

[weə(r)] [wiː; wi] [sməʊt] [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æməraɪt] ;
Where we smote the lords of the Amorite ;
在哪里 我们 猛击 这 领主们 的 这 阿摩利人 ;

我们击败了亚摩利人的首领;

[weə(r)] [ðə; ði] ['bænəz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [wɪð] ['slɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sɒd(ə)n] .
Where the banners of princes with slaughter were sodden .
在哪里 这 横幅 的 王子们 和 屠宰 是 烂 .

王子的旗帜被杀戮浸透。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrdz] [ɒv; əv] [siəz] [ɪn][ðə; ði][ræŋk] [grɑːs] ['trɒdn] ;
And the beards of seers in the rank grass trodden ;
和 这 胡须 的 先知 在 这 秩 草 践踏 ;

先知们的胡须被践踏在茂密的草丛中;

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [rekt] [baɪ][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [kɑːz] ,
Where the trees were wrecked by the wreck of cars ,
在哪里 这 树木 是 损毁 经过 这 破坏 的 汽车 ,

树木被车祸损毁的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] [riːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [fiːld] ['blɒtɪd] [ðə; ði] [stɑːz] ;
And the reek of the red field blotted the stars ;
和 这 臭 的 这 红色的 场地 印迹 这 明星 ;

红色田野的腥臭味遮蔽了星光;

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] [hedz] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔːrdz] [ðæt] ['sevə(r)] ,
Where the dead heads dropped from the swords that sever ,
在哪里 这 死的 头部 掉落 从 这 剑 那 断绝 ,

死者的头颅从断剑上掉落的地方,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Because His mercy endureth for ever .
因为 他的 怜悯 忍耐 为了 曾经 .

因为祂的慈爱永远长存。

- [v'ʌlgəɹˌaɪzd] -
' VULGARISED '
- 庸俗化 -

“庸俗化”

[ɔːl] [raʊnd] [ðeɪ] ['mɜːmə(r)] , - [əʊ] [prə'feɪn] ,
All round they murmur , ' O profane ,
全部 圆形的 他们 低语 , - 哦 亵渎 ,

周围都在窃窃私语:“哦,亵渎神灵的人啊!”

[kiːp] [ðaɪ] [hɑːrts] ['siːkrət][hɪd][æz; əz][gəʊld] - ;
Keep thy heart's secret hid as gold ' ;
保持 你的 心脏的 秘密 隐藏 作为 金子 - ;

将你心中的秘密藏得像黄金一样珍贵。

[bʌt; bət][ai] , [baɪ][gɒd] , [wʊd] ['suːnə(r)][biː; bi]
But I , by God , would sooner be
但 我 , 经过 上帝 , 会 很快 是

但我发誓,我宁愿

[sʌm; səm] [naɪt] [ɪn] ['ʃætərɪŋ] [w'ɔːz] [ɒv; əv][əʊld] ,
Some knight in shattering wars of old ,
一些 骑士 在 破碎 战争 的 老的 ,

古代那些惊天动地的战争中的一位骑士

[ɪn] [braʊn] [aʊt'lændɪʃ] [ɑːmz] [tuː; tə] [raɪd] ,
In brown outlandish arms to ride ,
在 棕色的 古怪的 武器 到 骑 ,

披着棕色奇特的手臂，准备骑行，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['evri] [stɑː(r)]
And shout my love to every star
和 喊 我的 爱 到 每一个 星星

向每一颗星星呐喊我的爱

[wɪð] [lʌŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [meɪdz] [neɪm]
With lungs to make a poor maid's name
和 肺 到 制作 一个 贫穷的 女佣 姓名

用肺活量给一个穷女佣取个名字

['defn] [ðə; ði] ['aɪən] [ɪəz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Deafen the iron ears of war .
耳聋 这 铁 耳朵 的 战争 .

让战争的铁耳充耳不闻。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðiːz] ['sʌt(ə)l] ['kauəd] [kraʊd] ,
Here , where these subtle cowards crowd ,
这里 , 在哪里 这些 微妙的 懦夫 人群 ,

这里，聚集着这些狡猾的懦夫，

[tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [lʌv] ,
To stand and so to speak of love ,
到 站立 和 所以 到 说话 的 爱 ,

站在这里，仿佛在谈论爱。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
That the four corners of the world
那 这 四 角落 的 这 世界

世界四面八方

[ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ˌðeər'ɒv] .
Should hear it and take heed thereof .
应该 听到 它 和 拿 注意 其中 .

应该听进去并加以注意。

[ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃraɪn] [əb'skjʊə(r)] [ðeə(r)] [biː; bi]
That to this shrine obscure there be
那 到 这 神社 朦胧 那里 是

愿此隐秘神龛

[wʌn] ['wɪtnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [men] ['gɪv(ə)n] ,
One witness before all men given ,
一 证人 前 全部 男人 给定 ,

一位证人在众人面前作证，

[æz; əz] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [kraɪst] ,
As naked as the hanging Christ ,
作为 裸 作为 这 绞刑 基督 ,

像被吊死的基督一样赤身裸体

[æz; əz] ['ʃeɪmləs] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
As shameless as the sun in heaven .
作为 不要脸 作为 这 太阳 在 天堂 .

像天上的太阳一样厚颜无耻。

[ðiːz] — [hæv; həv] [ðeɪ] [speəd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
These whimperers — have they spared to us
这些 呜咽声 — 有 他们 幸存 到 我们

这些呜咽声——他们竟然留给了我们

[wʌn] ['drɪpɪŋ] [wəʊ] , [wʌn] ['riːkɪŋ] [sɪn] ?
One dripping woe , one reeking sin ?
一 滴落 悲哀 , 一 臭气熏天 罪 ?

一滴滴的悲痛，一股令人作呕的罪恶?

[ðiːz] [θiːvz] [ðæt] ['ʃætə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [greɪvz]
These thieves that shatter their own graves
这些 窃贼 那 破碎 他们的 自己的 坟墓

这些盗墓贼，竟将自己的坟墓毁于一旦。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [səʊl] [ɪz] [ded] [wɪ'ðɪn] .
To prove the soul is dead within .
到 证明 这 灵魂 是 死的 之内 .

为了证明灵魂已死。

[ðeɪ] [tɔːk] ; [baɪ] [gɒd] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [taɪm]
They talk ; by God , is it not time
他们 讲话 ; 经过 上帝 , 是 它 不是 时间

他们交谈；天哪，难道不是时候了吗?

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['lʌvz] ['tʃəʊzn] [brəʊk] [ðə; ði] [gɜːθ] ,
Some of Love's chosen broke the girth ,
一些 的 爱的 选定 打破 这 周长 ,

爱的一些选择打破了这条曲线，

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [gʊd] [ɔːl] [men] [hæv; həv] [nəʊn]
And told the good all men have known
和 讲述 这 好的 全部 男人 有 已知

并讲述了所有人都知道的美好

[sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
Since the first morning of the earth ?
自从 这 第一的 早晨 的 这 地球 ?

自地球诞生之初?

[ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv] [gɒd] - [m'eɪkəz]
THE BALLAD OF GOD - MAKERS
这 民谣 的 上帝 - 制造商

造神者的歌谣

[ə; eɪ] [bɜːd] [fluː] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
A bird flew out at the break of day
一个 鸟 飞翔 出去 在 这 休息 的 天

破晓时分，一只鸟飞了出去。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɜːld] ,
From the nest where it had curled ,
从 这 巢 在哪里 它 有 卷曲 ,

它蜷缩在巢穴里，

[ænd; ənd] [eə(r)] [ðə; ði] [iːv] [ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd] [set]
And ere the eve the bird had set
和 埃雷 这 前夕 这 鸟 有 放

夜幕降临之前，鸟儿已经飞走了

[fɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
Fear on the kings of the world .
害怕 在 这 国王 的 这 世界 .

世上的君王都当心。

[ðə; ði] [fɜːst] [triː] [ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ə'pɒn]
The first tree it lit upon
这 第一的 树 它 点燃 之上

它落在第一棵树上

[wɒz; wəz] [gri:n] [wɪð] [li:vz] [ˌʌn'ʃed] ;
Was green with leaves unshed ;
曾是 绿色的 和 树叶 未开 ;

绿树成荫，树叶尚未脱落；

[ðə; ði] ['sekənd] [tri:] [ˌaɪ 'ti:] [lɪt] [ə'pɒn]
The second tree it lit upon
这 第二 树 它 点燃 之上

它落在了第二棵树上。

[wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['æplz] [red] ;
Was red with apples red ;
曾是 红色的 和 苹果 红色的 ;

鲜红如苹果；

[ðə; ði] [θɜ:d] [tri:] [ˌaɪ 'ti:] [lɪt] [ə'pɒn]
The third tree it lit upon
这 第三 树 它 点燃 之上

它落在了第三棵树上。

[wɒz; wəz] ['bærən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [braʊn] ,
Was barren and was brown ,
曾是 荒芜 和 曾是 棕色的 ,

贫瘠且呈棕色

[seɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [neɪld] [ˌðeər'ɒn]
Save for a dead man nailed thereon
节省 为了 一个 死的 男人 钉子 其上

除了钉在上面的死人

[ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [taʊn] .
On a hill above a town .
在 一个 爬坡道 多于 一个 镇 .

在城镇上方的小山上。

[ðæt] [raɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [geɪ]
That right the kings of the earth were gay
那 正确的 这 国王 的 这 地球 是 同性恋

没错，地上的君王都是同性恋。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [kæn; kən] ;
And filled the cup and can ;
和 已填 这 杯子 和 能 ;

将杯子和罐子都装满了；

[lɑ:st] [naɪt] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃɪl]
Last night the kings of the earth were chill
最后的 夜晚 这 国王 的 这 地球 是 寒意

昨夜，地上的君王们都感到寒冷

[fɔ:(r); fə(r)] [dred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [mæn] .
For dread of a naked man .
为了 恐惧 的 一个 裸 男人 .

因为害怕看到裸男。

- [ɪf] [hi:; hi] [spi:k] [tu:] [mɔ:(r)] [wɜ:dz] , - [ðeɪ] [sed] ,
' If he speak two more words , ' they said ,
- 如果 他 说话 二 更多的 字 , - 他们 说 ,

“如果他再说两个字，”他们说，

- [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fri:] ;
' The slave is more than the free ;
- 这 奴隶 是 更多的 比 这 自由的 ;

奴隶比自由人更甚；

[ɪf] [hiː; hi] [spiːk] [θriː] [mɔː(r)] [wɜːdz] , - [ðeɪ] [sed] ,
If he speak three more words , ' they said ,
如果 他 说话 三 更多的 字 , - 他们 说 ,
“如果他再说三个字,”他们说。

- [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [siː] . -
' The stars are under the sea . '
- 这 明星 是 在下面 这 海 . -
“星星在海底。”

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
Said the King of the East to the King of the West ,
说 这 国王 的 这 东方 到 这 国王 的 这 西方 ,
东方之王对西方之王说:

[ai] [wɒt] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [wɒz; wəz] [set] ,
I wot his frown was set ,
我 什么 他的 皱眉 曾是 放 ,
我注意到他眉头紧锁。

- [ləʊ] ; [let] [ˌjuː ˈes] [sleɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [æz; əz] [dʌŋ] ,
' Lo ; let us slay him and make him as dung ,
- 洛 ; 让 我们 杀戮 他 和 制作 他 作为 粪 ,
“看哪，让我们杀了他，把他变成粪土吧！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [fəˈget] . -
It is well that the world forget . '
它 是 出色地 那 这 世界 忘记 . -
让世人遗忘，也是一件好事。

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːst] ,
Said the King of the West to the King of the East ,
说 这 国王 的 这 西方 到 这 国王 的 这 东方 ,
西方之王对东方之王说:

[ai] [wɒt] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [dred] ,
I wot his smile was dread ,
我 什么 他的 微笑 曾是 恐惧 ,
我看到他的笑容令人恐惧。

- [neɪ] , [let] [ˌjuː ˈes] [sleɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [gɒd] ,
' Nay , let us slay him and make him a god ,
- 不 , 让 我们 杀戮 他 和 制作 他 一个 上帝 ,
“不，让我们杀了他，把他奉为神明吧！”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [gɒd] [biː; bi] [ded] . -
It is well that our god be dead . '
它 是 出色地 那 我们的 上帝 是 死的 . -
我们的神死了，这倒是一件好事。

[ðeɪ] [set] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] ,
They set the young man on a hill ,
他们 放 这 年轻的 男人 在 一个 爬坡道 ,
他们把那年轻人安置在山坡上，

[ðeɪ] [neɪld] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɒd] ;
They nailed him to a rod ;
他们 钉子 他 到 一个 杆 ;
他们把他钉在了一根杆子上；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [ɪn] [blʌd]
And there in darkness and in blood
和 那里 在 黑暗 和 在 血
在黑暗中，在鲜血之中

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][gɒd] .
They made themselves a god .
他们 制成 他们自己 一个 上帝 .

他们把自己塑造成了神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [m'aɪtɪəst] [wɜːd] [wɒz; wəz][left] [ʌn'sed] ,
And the mightiest word was left unsaid ,
和 这 最强大的 单词 曾是 左边 未说出口的话 ,

而最有力的话语却未曾说出口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['nevə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] ,
And the world had never a mark ,
和 这 世界 有 绝不 一个 标记 ,

而这个世界从未留下任何痕迹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][sʌnz] [ɒv; əv][men]
And the strongest man of the sons of men
和 这 最强 男人 的 这 儿子们 的 男人

以及人类中最强壮的人。

[went] [dʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] .
Went dumb into the dark .
去 哑的 进入 这 黑暗的 .

傻乎乎地走进了黑暗。

[ðen] [hɪmz] [ænd; ənd][hɑːrps][ɒv; əv] [preɪz] [ðeɪ] [brɔːt] ,
Then hymns and harps of praise they brought ,
然后 赞美诗 和 竖琴 的 称赞 他们 带来 ,

然后他们带来了赞美诗和竖琴，

['ɪnsens] [ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] [mɜː(r)] ,
Incense and gold and myrrh ,
香 和 金子 和 没药 ,

乳香、黄金和没药

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['serəfɪm] ,
And they thronged above the seraphim ,
和 他们 熙熙攘攘 多于 这 炽天使 ,

他们蜂拥而至，高高地站在炽天使之上。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ded] ['kɑːpəntə(r)] .
The poor dead carpenter .
这 贫穷的 死的 木匠 .

可怜的死去的木匠。

- [ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ɔːl] , - [ðeɪ] [sæŋ] ,
' Thou art the prince of all , ' they sang ,
- 你 艺术 这 王子 的 全部 , - 他们 唱 ,

他们唱道：“你是万王之王。”

- ['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] . -
' Ocean and earth and air . '
- 海洋 和 地球 和 空气 . -

“海洋、大地和空气。”

[ðen] [ðə; ði][bɜːd] [fluː] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] [krɒs] ,
Then the bird flew on to the cruel cross ,
然后 这 鸟 飞翔 在 到 这 残忍的 叉 ,

然后，那只鸟飞向了那残酷的十字架。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] [ded] [mænz][heə(r)] .
And hid in the dead man's hair .
和 隐藏 在 这 死的 男人的 头发 .

然后藏在了死者的头发里。

- [ðaʊ] [ɑ:t] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , - [ðeɪ] [kraɪd] ,
' Thou art the sun of the world , ' they cried ,
- 你 艺术 这 太阳 的 这 世界 , - 他们 哭 ,

他们高呼：“你是世界的太阳！”

- [spiːk] [ɪf] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [biː; bi] [hɜːd] . -
' Speak if our prayers be heard . '
- 说话 如果 我们的 祈祷 是 听到 . -

“如果我们的祈祷能被听到，请说出来。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [bɜːd] [stɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [mænz] [heə(r)] ,
And the brown bird stirred in the dead man's hair ,
和 这 棕色的 鸟 搅拌 在 这 死的 男人的 头发 ,

那只棕色的小鸟在死者的头发里动了动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [stɜːd] .
And it seemed that the dead man stirred .
和 它 似乎 那 这 死的 男人 搅拌 .

死者似乎动了动。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃriːk] [went] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrldz] [lɑːst] [kraɪ]
Then a shriek went up like the world's last cry
然后 一个 尖叫 去 向上 喜欢 这 世界的 最后的 哭

随后，一声尖叫响彻云霄，仿佛是世界最后的哀嚎。

[frɒm; frəm] [ɔːl] ['neɪʃnz] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] ,
From all nations under heaven ,
从 全部 国家 在下面 天堂 ,

来自天下各国，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [fel] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sleɪv]
And a master fell before a slave
和 一个 掌握 跌倒 前 一个 奴隶

主人倒在奴隶面前

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] .
And begged to be forgiven .
和 乞求 到 是 已原谅 .

并恳求得到原谅。

[ðeɪ] ['kaʊəd] , [fɔː(r); fə(r)] [dred] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weikən] [aɪz]
They cowered , for dread in his wakened eyes
他们 畏缩 , 为了 恐惧 在 他的 醒来 眼睛

他们瑟瑟发抖，因为他醒来的眼中充满了恐惧。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rɒθ] [tuː; tə] [siː] ;
The ancient wrath to see ;
这 古老的 愤怒 到 看 ;

目睹古老的愤怒；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [kraɪsts] [heə(r)] ,
And the bird flew out of the dead Christ's hair ,
和 这 鸟 飞翔 出去 的 这 死的 基督的 头发 ,

那只鸟从死去的基督的头发里飞了出来。

[ænd; ənd] [lɪt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lemən] - [triː] .
And lit on a lemon - tree .
和 点燃 在 一个 柠檬 - 树 .

点燃后挂在柠檬树上。

[æt; ət] [naɪt]
AT NIGHT
在 夜晚

晚上

[haʊ] ['meni] ['mɪljən] [stɑːz] [ðeə(r)][biː; bi] ,
How many million stars there be ,
如何 许多 百万 明星 那里 是 ,

地球上有多少颗星星?

[ðæt] ['əʊnli] [gɒd] [hæθ] - ;
That only God hath numberéd ;
那 仅有的 上帝 有 - ;

只有上帝才数算过;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn]['əʊnli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
But this one only chosen for me
但 这 一 仅有的 选定 为了 我

但这个只为我而选。

[ɪn] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [fled] .
In time before her face was fled .
在 时间 前 她 脸 曾是 逃亡 .

在她面容被抹去之前。

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wʌn] ['mɔːt(ə)l] [mæn] [ə'laɪv]
Shall not one mortal man alive
将 不是 一 凡人 男人 活

凡人活着的时候，岂能没有一个活人?

[həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] ?
Hold up his head ?
抓住 向上 他的 头 ?

扶住他的头?

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)]
THE WOOD - CUTTER
这 木头 - 刀具

伐木工

[wiː; wi] [keɪm] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
We came behind him by the wall ,
我们 来了 在后面 他 经过 这 墙 ,

我们绕到他身后的墙边,

[maɪ] ['breðrən] [druː] [ðeə(r)] [brændz] ,
My brethren drew their brands ,
我的 弟兄们 画 他们的 品牌 ,

我的弟兄们都烙上了印记,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [daʊn] —
And they had strength to strike him down —
和 他们 有 力量 到 罢工 他 向下 —

他们有能力将他击倒——

[ænd; ənd] [ai] [tuː; tə] [baɪnd] [hɪz; ɪz] [hændz] .
And I to bind his hands .
和 我 到 绑定 他的 双手 .

我要把他的双手绑起来。

['əʊnli] [wʌns] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['læntən] [gliːm] ,
Only once , to a lantern gleam ,
仅有的 一次 , 到 一个 灯笼 闪耀 ,

仅此一次，在一盏灯笼的微光下,

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] ,
He turned his face from the wall ,
他 转向 他的 脸 从 这 墙 ,

他把脸从墙上转开,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] ['eɪndʒəlz] [feɪs]
And it was as the accusing angel's face
和 它 曾是 作为 这 指控 天使的 脸
那就像控告天使的脸

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [stɑːz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] .
On the day when the stars shall fall .
在 这 天 什么时候 这 明星 将 落下 .
在群星陨落之日。

[ai][grɑːsp, græsp][ðə; ði][æks] [wɪð] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,
I grasped the axe with shaking hands ,
我 抓住 这 斧头 和 摇晃 双手 ,
我颤抖着双手握住了斧头，

[ai] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [grɑːs] [ai] [trɒd] ;
I stared at the grass I trod ;
我 凝视 在 这 草 我 践踏 ;
我凝视着我踩过的草地；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [beə(r)] ['hevənz]
For I feared to see the whole bare heavens
为了 我 害怕 到 看 这 所有的 裸 天
因为我害怕看到光秃秃的整个天空。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
Filled with the face of God .
已填 和 这 脸 的 上帝 .
充满了上帝的容颜。

[ai] [strʌk] : [ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] [sləʊ] [blʌd]
I struck : the serpentine slow blood
我 击 : 这 蛇形 慢的 血
我出手了：蜿蜒缓慢的血液

[ɪn][fɔː(r)] [ɑːmz] [səʊkt] [ðə; ði] [mɒs] —
In four arms soaked the moss —
在 四 武器 浸泡过 这 苔藓 —
四臂浸透了苔藓——

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kraɪst] ,
Before me , by the living Christ ,
前 我 , 经过 这 活的 基督 ,
在我面前，以活着的基督的名义，

[ðə; ði] [blʌd] [ræn][ɪn][ə; eɪ] [krɒs] .
The blood ran in a cross .
这 血 跑 在 一个 叉 .
鲜血呈十字形流淌。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [tɔɪl] [ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][hɪə(r)]
Therefore I toil in forests here
所以 我 辛劳 在 森林 这里
因此我在这里的森林里辛勤劳作。

[ænd; ənd][paɪl][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [stæks] ,
And pile the wood in stacks ,
和 桩 这 木头 在 堆栈 ,
将木柴堆成垛。

[ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [fiː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [fəʊk]
And take no fee from the shivering folk
和 拿 不 费用 从 这 瑟瑟发抖 民间
不要向瑟瑟发抖的人们收取任何费用

[tɪl] [ai][hæv; həv] [klenzd] [ðə; ði][æks] .
Till I have cleansed the axe .
直到 我 有 已清洗 这 斧头 .

直到我把斧头擦干净为止。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] [gɒd] [klɪəd] [maɪ] [saɪt] ,
But for a curse God cleared my sight ,
但 为了 一个 诅咒 上帝 已清除 我的 视线 ,

但上帝却为我的诅咒解除了诅咒，让我重见光明。

[ænd; ənd] [weə(r)] [iːtʃ] [triː] [dʌθ] [grəʊ]
And where each tree doth grow
和 在哪里 每个 树 确实 生长

以及每棵树生长的地方

[ai] [siː] [ə; eɪ][laɪf] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] [aɪz] ,
I see a life with awful eyes ,
我 看 一个 生活 和 可怕 眼睛 ,

我用可怕的眼神看到了生活。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ləʊ] .
And I must lay it low .
和 我 必须 躺 它 低的 .

我必须低调行事。

[ɑːt] ['kʌləs]
ART COLOURS
艺术 颜色

艺术色彩

[ɒn] [mʌst; məst][wiː; wi][gəʊ] : [wiː; wi] [sɜːtʃ] [ded] [liːvz] ,
On must we go : we search dead leaves ,
在 必须 我们 去 : 我们 搜索 死的 树叶 ,

我们必须继续前行：我们寻找枯叶，

[wiː; wi] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [sædist] [fleɪmz] ,
We chase the sunset's saddest flames ,
我们 追赶 这 日落 最悲伤的 火焰 ,

我们追逐着夕阳下最悲伤的火焰，

[ðə; ði] ['neɪmləs] [hjʊ] [ðæt] ['or] [ænd; ənd] ['or]
The nameless hues that o'er and o'er
这 无名 色调 那 超过 和 超过

层层叠叠的无名色彩

[ɪn] ['lɔːləs] ['wedɪŋ] [lɒst] [ðeə(r)] [nems] .
In lawless wedding lost their names .
在 无法无天 婚礼 丢失的 他们的 姓名 .

在一场无法无天的婚礼中，他们失去了名字。

[gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪbreɪk] !
God of the daybreak !
上帝 的 这 拂晓 !

黎明之神！

['betə(r)] [biː; bi]
Better be
更好的 是

最好是

[blæk] ['sævɪdʒɪz] ; [ænd; ənd] [grɪn] [tuː; tə] [gɜːd]
Black savages ; and grin to gird
黑色的 野蛮人 ; 和 咧嘴笑 到 格栅

黑野蛮人；咧嘴一笑，准备战斗

['aʊə(r)] [lɪmz] [ɪn] ['gɔːdi] [ræɡz][ɒv; əv] [red] ,
Our limbs in gaudy rags of red ,
我们的 四肢 在 艳丽的 破布 的 红色的 ,

我们四肢披着艳丽的红色破布，

[ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] - [stɒk] [ɒv; əv] [bruːt] [ænd; ənd][bɜːd] ;
The laughing - stock of brute and bird ;
这 笑 - 库存 的 蛮力 和 鸟 ;

畜生和鸟儿的笑柄；

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'gen] [ðə; ði] [fɪəs] [əʊld] [fiːst] ,
And feel again the fierce old feast ,
和 感觉 再次 这 凶猛的 老的 盛宴 ,

再次感受那古老而热烈的盛宴，

[bluː] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] ['hevənz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'fais] ,
Blue for seven heavens that had sufficed ,
蓝色的 为了 七 天 那 有 足够了 ,

蓝色足以覆盖七重天，

[ə; eɪ][gəʊld] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [hɔːd] , [ə; eɪ] [red]
A gold like shining hoards , a red
一个 金子 喜欢 灼灼 囤积物 , 一个 红色的

如同闪耀宝藏般的黄金，一片红色

[laɪk] ['rəʊzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] .
Like roses from the blood of Christ .
喜欢 玫瑰 从 这 血 的 基督 .

如同基督宝血所化成的玫瑰。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]
THE TWO WOMEN
这 二 女性

这两位女性

[ləʊ] ! ['veri] [feə(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [weɪz]
Lo ! very fair is she who knows the ways
洛 ! 非常 公平的 是 她 WHO 知道 这 方式

瞧！懂得门道的人真是公正无私。

[ɒv; əv][dʒɔɪ] : [ɪn] ['plɛʒərz] ['mɒkɪŋ] ['wɪzdəm] [əʊld] ,
Of joy : in pleasure's mocking wisdom old ,
的 喜悦 : 在 快乐的 嘲讽 智慧 老的 ,

论快乐：在快乐嘲讽的古老智慧中，

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [mait] [biː; bi][kəʊld][tuː; tə] ['flætəri] , [kaɪnd] ;
The eyes that might be cold to flattery , kind ;
这 眼睛 那 可能 是 寒冷的 到 奉承 , 种类 ;

眼神可能对奉承冷淡，也可能和蔼可亲；

[ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] [greɪ] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] , [gəʊld] .
The hair that might be grey with knowledge , gold .
这 头发 那 可能 是 灰色的 和 知识 , 金子 .

那双因知识而泛灰的头发，也如同金色。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] [θɪŋz] , [əʊ][maɪ] [kwiːn] ,
But thou art more than these things , O my queen ,
但 你 艺术 更多的 比 这些 事物 , 哦 我的 女王 ,

但是，我的女王啊，你远不止这些。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [klæd][ɪn] ['eɪnʃənt] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [tɪəz] .
For thou art clad in ancient wars and tears .
为了 你 艺术 覆膜 在 古老的 战争 和 眼泪 .

因为你身披古老的战争与泪水。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːθ] , [freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv] [θɔːnz] ,
And looking forth , framed in the crown of thorns ,
和 寻找 前进 , 框 在 这 王冠 的 荆棘 ,
而他向前望去，头戴荆棘冠冕，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sfɪrz] .
I saw the youngest face in all the spheres .
我 锯 这 最小的 脸 在 全部 这 球体 .
我看到了所有领域中最年轻的面孔。

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt]
THE WILD KNIGHT
这 荒野 骑士
狂野骑士

[ðə; ði] ['weɪstɪŋ] ['θɪs(ə)l] ['hwaitən][ɒn][maɪ] [krest] ,
The wasting thistle whitens on my crest ,
这 浪费 蓟 漂白剂 在 我的 波峰 ,
我的头顶上，枯萎的蓟草泛白了。

[ðə; ði] ['bærən] [græs] [bləʊ] [ə'pɒn][maɪ][spɪə(r)] ,
The barren grasses blow upon my spear ,
这 荒芜 草 吹 之上 我的 矛 ,
枯草随风飘扬，吹拂着我的长矛。

[ə; eɪ] [griːn] , [peɪl] ['penən] : ['bleɪz(ə)n][ɒv; əv][waɪld] [feɪθ]
A green , pale pennon : blazon of wild faith
一个 绿色的 , 苍白 佩农 : 纹章 的 荒野 信仰
一面淡绿色的旗帜：狂野信仰的象征

[ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['fruːtləs] [θɪŋz] : [jeɪ] , [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] ,
And love of fruitless things : yea , of my love ,
和 爱 的 徒劳无功 事物 : 是的 , 的 我的 爱 ,
还有对无益之事的爱：是的，对我的爱，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gəʊldən] [lʌvz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [naɪts] ,
Among the golden loves of all the knights ,
之中 这 金的 爱 的 全部 这 骑士 ,
在所有骑士的黄金爱情中，

[ə'ləʊn] : [məʊst] ['həʊpləs] , [swiːt] , [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ,
Alone : most hopeless , sweet , and blasphemous ,
独自的 : 最多 绝望 , 甜的 , 和 亵渎神明 ,
孤独：最绝望、最甜蜜、最亵渎神明

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] :
The love of God :
这 爱 的 上帝 :
上帝的爱：

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [kriːdz]
I hear the crumbling creeds
我 听到 这 摇摇欲坠 信条
我听到了摇摇欲坠的信条

[laɪk] [klɪfs] [wɒʃt] [daʊn] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [pɑːs] ;
Like cliffs washed down by water , change , and pass ;
喜欢 悬崖 洗过 向下 经过 水 , 改变 , 和 经过 ;
就像被水冲刷的悬崖一样，变化、消逝；

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [eɪdʒ]['ɑːftə(r)][eɪdʒ] ,
I hear a noise of words , age after age ,
我 听到 一个 噪音 的 字 , 年龄 后 年龄 ,
我听到一阵阵说话声，一代又一代，

[ə; eɪ] [njuː] [kəʊld] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,
A new cold wind that blows across the plains ,
一个 新的 寒冷的 风 那 打击 穿过 这 平原 ,

一股新的寒风吹过平原，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃraɪnz] [stænd] ['empti] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
And all the shrines stand empty ; and to me
和 全部 这 神社 站立 空的 ; 和 到 我

所有的神龛都空空荡荡；而对我来说……

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] : [priːsts] [ænd; ənd] [skuːlz] [meɪ] [daʊt]
All these are nothing : priests and schools may doubt
全部 这些 是 没有什么 : 神父 和 学校 可能 怀疑

这一切都无关紧要：神父和学校可能会怀疑

[huː] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ; [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [lʌvd] .
Who never have believed ; but I have loved .
WHO 绝不 有 相信 ; 但 我 有 喜爱 .

我从未信过，却爱过。

[ɑː] [frendz] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪŋ] [wel] , [ðə; ði] [lʌv]
Ah friends , I know it passing well , the love
啊 朋友们 , 我 知道 它 通过 出色地 , 这 爱

啊，朋友们，我知道爱会慢慢消逝。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ai] [lʌv] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Wherewith I love ; it shall not bring to me
以及 我 爱 ; 它 将 不是 带来 到 我

我所爱的，它不会带给我。

[rɪ'tɜːn] [ɔː(r)] ['haɪə(r)] [ɔː(r)] ['eni] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] —
Return or hire or any pleasant thing —
返回 或者 聘请 或者 任何 令人愉快的 事物 —

归还、出租或任何令人愉快的事情——

[eɪ] , [ai] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] : [eɪ] , [ai] [nəʊ] [ɪts] [ruːts] .
Ay , I have tried it : Ay , I know its roots .
哎 , 我 有 尝试 它 : 哎 , 我 知道 它是 根 .

哎，我试过了：哎，我知道它的根源。

['ɜːθkweɪk] [ænd; ənd] [pleɪg] [hæv; həv] [bɜːst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [veɪn]
Earthquake and plague have burst on it in vain
地震 和 瘟疫 有 爆裂 在 它 在 徒劳

地震和瘟疫都无济于事。

[ænd; ənd] [rəʊld] [bæk] ['ʃætəd] —
And rolled back shattered —
和 滚动 后退 破碎 —

然后轰然倒塌——

['bæb(ə)lɪŋ] ['niːəfaɪts] !
Babbling neophytes !
胡说 新手 !

喋喋不休的新手！

[blaɪnd] , ['stɑːtld] [fuːlz] — [θɪŋk] [juː; jʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
Blind , startled fools — think you I know it not ?
瞎的 , 惊慌 傻瓜 — 思考 你 我 知道 它 不是 ?

盲目而惊慌的傻瓜——你们以为我不知道吗？

[θɪŋk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ?
Think you to teach me ?
思考 你 到 教 我 ?

你觉得你能教我吗？

[nəʊ] [ai][nɒt][hɪz; ɪz] [weɪz] ?
Know I not His ways ?
知道 我 不是 他的 方式 ?

我岂不知他的道路吗?

[streɪndʒ] - ['vɪzɪdʒd] ['blʌndəz] , ['mɪstɪk] ['kruːəlti] .
Strange - visaged blunders , mystic cruelties .
奇怪的 - 面容 失误 , 神秘 残忍 .

面目怪异的错误，神秘的残酷。

[ɔːl] !
All !
全部 !

全部!

[ɔːl] !
all !
全部 !

全部!

[ai] [nəʊ] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [hɪm] .
I know Him , for I love Him .
我 知道 他 , 为了 我 爱 他 .

我认识他，因为我爱他。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去!

[səʊ] , [wɪð] [ðə; ði][wɒn] [weɪst] [græs] [ɒn][maɪ][spɪə(r)] ,
So , with the wan waste grasses on my spear ,
所以 , 和 这 万 浪费 草 在 我的 矛 ,

所以，我把枯萎的野草插在长矛上，

[ai][raɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [siːkɪŋ] ['ɑːftə(r)][gɒd] .
I ride for ever , seeking after God .
我 骑 为了 曾经 , 寻求 后 上帝 .

我骑行永不停息，追寻着上帝。

[maɪ][heə(r)] [grəuz] ['wai,tər][ðæn; ðən][maɪ] ['θɪs(ə)l] [pluːm] ,
My hair grows whiter than my thistle plume ,
我的 头发 生长 更白 比 我的 蓟 羽 ,

我的头发比我的蓟花羽还要白，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [luːs] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [aɪz]
And all my limbs are loose ; but in my eyes
和 全部 我的 四肢 是 松动的 ; 但 在 我的 眼睛

我的四肢都松弛无力；但在我眼中

[ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [preɪz] :
The star of an unconquerable praise :
这 星星 的 一个 不可征服的 称赞 :

一颗无可匹敌的赞誉之星：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][səʊl][wʌn][həʊp][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪŋz] ,
For in my soul one hope for ever sings ,
为了 在 我的 灵魂 一 希望 为了 曾经 唱歌 ,

因为我的灵魂深处永远怀揣着一个希望，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [waɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd]
That at the next white corner of a road
那 在 这 下一个 白色的 角落 的 一个 路

就在下一个路口的白色拐角处

[maɪ] [aɪz] [meɪ] [lʊk] [ɒn] [hɪm] . . . .
My eyes may look on Him . . . .
我的 眼睛 可能 看 在 他 . . . .

我的目光或许会注视着他……

[hʌʃ] — [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ]
Hush — I shall know
嘘 — 我 将 知道

嘘——我终会知道

[ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] : [ə; eɪ] ['twɪstɪd] [pɑːθ]
The place when it is found : a twisted path
这 地方 什么时候 它 是 成立 : 一个 扭曲 小路

发现地点：一条蜿蜒的小路

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [peə(r)] - [triː] — [ðɪs] [ai] [sɔː]
Under a twisted pear - tree — this I saw
在下面 一个 扭曲 梨 - 树 — 这 我 锯

在一棵扭曲的梨树下——我看到了

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [driːm] [ai][hæd; həd][eə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
In the first dream I had ere I was born ,
在 这 第一的 梦 我 有 埃雷 我 曾是 出生 ,

在我出生前做的第一个梦里，

[weər'ɪn] [hiː; hi] [spəʊk] . . . .
Wherein He spoke . . . .
其中 他 辐 . . . .

祂在其中说道……

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [kʌm] [daʊn]
But the grey clouds come down
但 这 灰色的 云 来 向下

但乌云终究落下。

[ɪn] [heɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] ['aɪsi] [pleɪnz] : [ai] [raɪd] ,
In hail upon the icy plains : I ride ,
在 冰雹 之上 这 冰冷的 平原 : 我 骑 ,

在冰雹覆盖的冰原上：我骑马，

['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] .
Burning for ever in consuming fire .
燃烧 为了 曾经 在 消费 火 .

在熊熊烈火中永无止境地燃烧。

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt]
THE WILD KNIGHT
这 荒野 骑士

狂野骑士

[ə; eɪ] [dɑːk] ['mænə(r)] - [haʊs] ['ʃʌtəd] [ænd; ənd] [ʌn'laɪtɪd] , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [peɪl]
A dark manor - house shuttered and unlighted , outlined against a pale
一个 黑暗的 庄园 - 房子 百叶窗 和 未点亮 , 概述 反对 一个 苍白

一座昏暗的庄园宅邸，百叶窗紧闭，不见灯光，在一片苍白的背景下勾勒出轮廓。

['sʌnset] : [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [nɪ'glektɪd] , ['gɑːd(ə)n] .
sunset : in front a large , but neglected , garden .
日落 : 在 正面 一个 大的 , 但 被忽视的 , 花园 .

日落：在一座面积很大但疏于打理的花园前。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði]
To the right , in the
到 这 正确的 , 在 这

向右看，在

['fɔːgraʊnd] , [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] , [wɪð] ['kʌləd] ['wɪndəʊz] ['laɪtɪd] .
foreground , the porch of a chapel , with coloured windows lighted .
前景 , 这 门廊 的 一个 教堂 , 和 有色 视窗 照明 .

前景是一座小教堂的门廊，彩色的窗户亮着灯。

[hɪmz]
Hymns
赞美诗

赞美诗

[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

之内。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [kɑːrvd] ['brækɪt] , [sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] .
Above the porch a grotesque carved bracket , supporting a lantern .
多于 这 门廊 一个 怪诞 雕刻 括号 , 支持 一个 灯笼 .

门廊上方是一个造型怪异的雕刻托架，上面挂着一盏灯笼。

[ə'straɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [sɪts] ['kæptɪn] [rɛdfɛðɝ] , [ə; eɪ] ['flægən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Astride of it sits CAPTAIN REDFEATHER , a flagon in his hand .
跨骑 的 它 坐着 队长 红羽 , 一个 酒壶 在 他的 手 .

红毛船长骑在马上，手里拿着一个酒壶。

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ai] [hæv; həv] [drʌŋk] [tuː; tə] [ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
I have drunk to all I know of ,
我 有 醉 到 全部 我 知道 的 ,

我已为我所知的所有人干杯，

[tuː; tə] ['evri] [liːf] [ɒn] [ðə; ði] [triː] ,
To every leaf on the tree ,
到 每一个 叶子 在 这 树 ,

致树上的每一片叶子，

[tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [bɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ,
To the highest bird of the heavens ,
到 这 最高 鸟 的 这 天 ,

致天上最高的鸟儿，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊɪst] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
To the lowest fish of the sea .
到 这 最低 鱼 的 这 海 .

献给海洋中最卑微的鱼类。

[wɒt] [təʊst] , [wɒt] [təʊst] [rɪ'meɪnɪθ] ,
What toast , what toast remaineth ,
什么 吐司 , 什么 吐司 仍然 ,

还剩下什么？还剩下什么？

[drʌŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [waɪn] ,
Drunk down in the same good wine ,
醉 向下 在 这 相同的 好的 葡萄酒 ,

沉醉于同样的佳酿之中，

[baɪ] [ðə; ði] - [kʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tævən] ,
By the tippler's cup in the tavern ,
经过 这 - 杯子 在 这 酒馆 ,

在酒馆里，借着酒客的酒杯

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [kʌp][æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] ?
And the priest's cup at the shrine ?
和 这 牧师的 杯子 在 这 神社 ?

神社里祭司的杯子呢?

[[ə; eɪ] [priːst] ['kɒmz] [aʊt] , [stɪk] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [lʊks] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .]
[A Priest comes out , stick in hand , and looks right and left .]
[一个 牧师 来 出去 , 戳 在 手 , 和 看起来 正确的 和 左边 .]

[一位神父手持法杖走出来，左右张望。]

['vɔɪsɪz] [wɪ'ðɪn] .
VOICES WITHIN .
声音 之内 .

内心的声音。

[ðə; ði] ['brɔːlə(r)] . . .
The brawler . . .
这 斗士 . . .

那个好斗的人……

[priːst] .
PRIEST .
牧师 .

牧师。

[hiː; hi][hæz; həz] ['vænɪʃd]
He has vanished
他 有 消失了

他消失了。

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .
To the stars .
到 这 明星 .

奔向星辰。

[[ðə; ði] [priːst] [lʊks] [ʌp] .]
[The Priest looks up .]
[这 牧师 看起来 向上 .]

（牧师抬起头。）

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[['æŋgrəli]] .
[angrily] .
[愤怒地] .

[愤怒地]

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ðeə(r)] , [sɜː(r)] ?
What would you there , sir ?
什么 会 你 那里 , 先生 ?

先生，您想去那里做什么?

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ][təʊst] .
Give you all a toast .
给 你 全部 一个 吐司 .

为大家干杯！

[[lɪfts] [hɪz; ɪz]['flægən] .
[Lifts his flagon .
[电梯 他的 酒壶 .

举起酒壶。

[mɔː(r)] [priːsts] [kʌm] [aʊt] .]
More priests come out .]
更多的 神父 来 出去 .]

更多神父公开露面。

[ai] [siː] [maɪ][laɪf][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] : [bæd] [ɪ'nʌf] —
I see my life behind me : bad enough —
我 看 我的 生活 在后面 我 : 坏的 足够的 —

我看到了我的过去：糟糕透了——

[drɪŋk] , ['djuːəl] , ['mædnəs] , ['begərɪ] , [ænd; ənd] [praɪd] ,
Drink , duels , madness , beggary , and pride ,
喝 , 决斗 , 疯狂 , 乞讨 , 和 自豪 ,

饮酒、决斗、疯狂、乞讨和骄傲，

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'fɪt] : [jet] [eə(r)][ai][drɒp]
The life of the unfit : yet ere I drop
这 生活 的 这 不合格 : 然而 埃雷 我 降低

不适者的生活：然而在我倒下之前

[ɒn] ['neɪtʃərz] ['rʌbɪʃ] [hiːp] , [ai] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
On Nature's rubbish heap , I weigh it all ,
在 自然的 垃圾 堆 , 我 称重 它 全部 ,

在大自然的垃圾堆上，我称量着一切，

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ə; eɪ][təʊst] —
And give you all a toast —
和 给 你 全部 一个 吐司 —

让我为大家举杯——

[[riːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][stændz] .]
[Reels to his feet and stands .]
[卷轴 到 他的 脚 和 站立 .]

[他踉跄着站了起来。]

[ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][gɒd] !
The health of God !
这 健康 的 上帝 !

愿上帝保佑！

[[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][hɪm] .]
[They all recoil from him .]
[他们 全部 畏缩 从 他 .]

他们都对他避之不及。

[lets] [gɪv] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] [hɪz; ɪz][djuː] !
Let's give the Devil of the Heavens His due !
我们来吧 给 这 魔鬼 的 这 天 他的 到期的 !

让我们给天上的魔鬼应有的惩罚！

[hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [grɑːs] [səʊ] [griːn] , [ænd; ənd] [waɪn] [səʊ] [red] ,
He that made grass so green , and wine so red ,
他 那 制成 草 所以 绿色的 , 和 葡萄酒 所以 红色的 ,

他使青草如此翠绿，美酒如此醇红，

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [blæk] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪm] .
Is not so black as you have painted him .
是 不是 所以 黑色的 作为 你 有 绘 他 .

他并不像你描绘的那样黑。

[[drɪŋks] .]
[Drinks .]
[饮料 .]

[饮料。]

[priːst] .
PRIEST .
牧师 .

牧师。

[blæs'fiːm] ['prɒflɪgət] !
Blaspheming profligate !
亵渎神明 挥霍无度 !

亵渎神明的浪荡子！

[rɛdfɛðɚ]
REDFEATHER
红羽

红羽

[[hɜːl] [ðə; ði] ['flægən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .]
[hurls the flagon among them .]
[投掷 这 酒壶 之中 他们 .]

[将酒壶扔向他们。]

[haʊl] !
Howl !
嗥 !

嗥！

[jiː; ji] [dʌm] [dɒgz] ,
ye dumb dogs ,
是的 哑的 狗 ,

你们这些蠢狗！

[ai] [nemd] [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] — [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [wʌn] [greɪt] [ʃaʊt] ,
I named your King — let me have one great shout ,
我 命名 你的 国王 — 让 我 有 一 伟大的 喊 ,

我拥立了你们的王——让我大声欢呼吧！

['flʌtə(r)] [ðə; ði] ['serəfɪm] [laɪk] ['stɑːtld] [bɝdz] ;
Flutter the seraphim like startled birds ;
扑 这 炽天使 喜欢 惊慌 鸟类 ;

炽天使们像受惊的鸟儿一样扑腾着翅膀；

[meɪk] [gɒd] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ]
Make God recall the good days of His youth
制作 上帝 记起 这 好的 天 的 他的 青年

让上帝回忆起他年轻时的美好时光

[eə(r)] [seɪnts] [hæd; həd] ['sæd(ə)nd] [hɪm] : [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]
Ere saints had saddened Him : when He came back
埃雷 圣徒 有 悲伤 他 : 什么时候 他 来了 后退

圣徒们尚未使祂悲伤：当祂归来之时

['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] ['keɪɒs] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪks] [deɪz] - [wɔː(r)] ,
Conqueror of Chaos in a six days ' war ,
征服者 的 混乱 在 一个 六 天 - 战争 ,

六日战争中征服混沌之王

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [gɒd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] . . .
With all the sons of God shouting for joy . . .
和 全部 这 儿子们 的 上帝 喊叫 为了 喜悦 . . .

神的众子都欢呼雀跃……

[priːst] .
PRIEST .
牧师 .

牧师。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] — [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ,
And you — what is your right , and who are you ,
和 你 — 什么 是 你的 正确的 , 和 WHO 是 你 ,

而你——你的权利是什么？你又是谁？

[tuː; tə] [preɪz] [gɒd] ?
To praise God ?
到 称赞 上帝 ?

赞美上帝？

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] .
A lost soul .
一个 丢失的 灵魂 .

迷失的灵魂。

[ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n]
In earth or heaven
在 地球 或者 天堂

无论在地球还是在天堂

[wɒt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [raɪt] ?
What has a better right ?
什么 有 一个 更好的 正确的 ?

哪个更有道理？

[priːst] .
PRIEST .
牧师 .

牧师。

[gəʊ] , ['peɪgən] , [gəʊ] !
Go , pagan , go !
去 , 异教徒 , 去 !

走吧，异教徒，走吧！

[drɪŋk] , [daɪs] , [ænd; ənd] [dɑːns] : [teɪk] [nəʊ] [mɔː(r)] [θɔːt] [ðæn; ðən] [blaɪnd]
Drink , dice , and dance : take no more thought than blind
喝 , 骰子 , 和 舞蹈 : 拿 不 更多的 想法 比 瞎的
饮酒、掷骰子、跳舞：无需多想，尽情狂欢

[biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] . . . .
Beasts of the field . . . .
野兽 的 这 场地 . . . .

田野里的野兽……

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ɔː(r)] . . . ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Or . . . lilies of the field ,
或者 . . . 百合花 的 这 场地 ,

或者……野百合，

[tuː; tə] [kwəʊt] [ə; eɪ]['peɪgən][seɪdʒ] .
To quote a pagan sage .
到 引用 一个 异教徒 圣人 .

引用一位异教圣贤的话。

[ai][gəʊ][maɪ] [wei] .
I go my way .
我 去 我的 方式 .

我走我的路。

[priːst]
PRIEST
牧师

牧师

[['sɒləmli]] .
[solemnly] .
[庄严地] .

[郑重地]。

[ænd; ənd] [wen] [deθ] ['kɒmz] . . . .
And when Death comes . . . .
和 什么时候 死亡 来 . . . .

当死亡来临……

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][faɪnd][ˌem 'iː] [ded] .
He shall not find me dead .
他 将 不是 寻找 我 死的 .

他不会发现我死了。

[[pʊts] [ɒn][hɪz; ɪz] [pluːmd] [hæt] .
[Puts on his plumed hat .
[放置 在 他的 羽毛 帽子 .

[戴上他的羽毛帽。

[ðə; ði] [priːsts] [gəʊ] [aʊt] .]
The priests go out .]
这 神父 去 出去 .]

祭司们出去了。

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ðiːz] ['frəʊz(ə)n] [fuːlz] . . . .
These frozen fools . . . .
这些 冷冻 傻瓜 . . . .

这些冻僵的傻瓜……

[[ðə; ði] ['leɪdi] ['ɒlɪv] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .
[The Lady Olive comes out of the chapel .
[这 女士 橄榄 来 出去 的 这 教堂 .

奥利弗夫人从教堂里走了出来。

[hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] .]
He sees her .]
他 看到 她 .]

他看见她了。

[əʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
Oh , they were right enough .
哦 , 他们 是 正确的 足够的 .

哦，他们说的还算没错。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [haɪd] [maɪ] ['kæriən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ?
Where shall I hide my carrion from the sun ?
在哪里 将 我 隐藏 我的 腐肉 从 这 太阳 ?

我该把腐肉藏到哪里才能躲避阳光?

[['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
[Buries his face .
[埋葬 他的 脸 .

（他把脸埋了起来。）

[hɪz; ɪz] [hæt] [drɒps] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .]
His hat drops to the ground .]
他的 帽子 滴 到 这 地面 .]

他的帽子掉在了地上。

['ɒlɪv] [['lʊkɪŋ] [ʌp] .]
OLIVE [looking up .]
橄榄 [寻找 向上 .]

奥利弗（抬头望去）

['kæptɪn] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ?
Captain , are you from church ?
队长 , 是 你 从 教会 ?

船长，你是教会的人吗?

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [nɒt] .
I saw you not .
我 锯 你 不是 .

我没看见你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《野骑士及其他诗歌》(The Wild Knight and Other Poems)
第4/4页

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[nəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][hɪə(r)] .
No , I am here .
不 , 我 是 这里 .

不，我在这里。

[[leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ə; eɪ] ['gɑːgɔɪl] .]
[Lays his hand on a gargoyle .]
[躺下 他的 手 在 一个 石像鬼 .]

[他将手放在一个石像鬼上。]

[ai] , [tuː] , [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [grəʊ'tesk] ,
I , too , am a grotesque ,
我 , 也 , 是 一个 怪诞 ,

我也是个怪人，

[ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][d'ɛvəlz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .
And dance with all the devils on the roof .
和 舞蹈 和 全部 这 魔鬼 在 这 屋顶 .

在屋顶上与所有魔鬼共舞。

['ɒlɪv]
OLIVE
橄榄

橄榄

[[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .]
[with a strange smile .]
[和 一个 奇怪的 微笑 .]

（脸上带着一丝诡异的笑容。）

[fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] , ['ɔːlsəʊ] , [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [preɪd] .
For Satan , also , I have often prayed .
为了 撒但 , 还 , 我 有 经常 祈祷 .

我也常常为撒旦祈祷。

[rɛdfɛðɚ]
REDFEATHER
红羽

红羽

[['rʌfli]] .
[roughly] .
[大致] .

[大致]。

['seɪtn] [meɪ] ['wʌri] ['wɪmɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ,
Satan may worry women if he will ,
撒但 可能 担心 女性 如果 他 将要 ,

撒旦或许会令女性感到不安，如果他愿意的话。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['eɪndʒl][eə(r)][hiː; hi] [fel] ,
For he was but an angel ere he fell ,
为了 他 曾是 但 一个 天使 埃雷 他 跌倒 ,

因为他堕落之前不过是个天使，

[bʌt; bət][ai] — [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fel] — [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
But I — before I fell — I was a man .
但 我 — 前 我 跌倒 — 我 曾是 一个 男人 .

但是，在我堕落之前，我曾是一个男人。

['ɒlɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

[hiː; hi] [tuː] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] : [tuː] [strɒŋ]
He too , my Master , was a man : too strong
他 也 , 我的 掌握 , 曾是 一个 男人 : 也 强的

我的主人，他也是个人，力气太大了。

[tuː; tə][fɪə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz] [sɪnz] : - [tɪz] ['rɪt(ə)n] [hiː; hi]
To fear a strong man's sins : ' tis written He
到 害怕 一个 强的 男人的 罪孽 : - 的 书面 他

要惧怕强者的罪孽：经上记着说……

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [hel] .
Descended into hell .
下降 进入 地狱 .

坠入地狱。

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[raɪt] , [ðen] , [ðæt] [ai]
Write , then , that I
写 , 然后 , 那 我

那么，请写下我

[[liːps] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Leaps to the ground before her .]
[飞跃 到 这 地面 前 她 .]

[跳到她面前的地面上。]

[dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] . . . .
Descended into heaven . . . .
下降 进入 天堂 . . . .

降生于天堂……

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ?
You are ill ?
你 是 患病的 ?

你生病了吗?

['ɒlɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

[nəʊ] , [wel] . . . .
No , well . . . .
不 , 出色地 . . . .

不，嗯……

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[juː; jʊ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [truːθ] —
You speak the truth — you are the Truth —
你 说话 这 真相 — 你 是 这 真相 —

你讲真话——你就是真理——

['leɪdi] , [seɪ] [wʌns] [ə'gen] [ðen] , - [ai][ˌeɪ 'em] [wel] . -
Lady , say once again then , ' I am well . '
女士 , 说 一次 再次 然后 , - 我 是 出色地 . -

女士，请再说一遍：“我很好。”

['ɒlɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

[ai] — [ɑː] !
I — ah !
我 — 啊 !

我——啊！

[gɒd] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] — [ai][ˌeɪ 'em] [naɪ] [ded] .
God give me grace — I am nigh dead .
上帝 给 我 优雅 — 我 是 夜 死的 .

上帝啊，请赐予我恩典——我已奄奄一息。

[rɛdfɛðɝ]
REDFEATHER
红羽

红羽

[['kwaɪətli] .]
[quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[lɔːd] [ɔːrm] ?
Lord Orm ?
主 或 ?

奥姆勋爵？

['ɒlɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

[jes] — [jes] .
Yes — yes .
是的 — 是的 .

是的——是的。

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] —
Is in your father's house —
是 在 你的 父亲的 房子 —

就在你父亲的家里——

['hævɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] — [wʊd] [draɪv] [juː; jʊ] [fɔːθ] .
Having the title - deeds — would drive you forth .
拥有 这 标题 - 契约 — 会 驾驶 你 前进 .

拥有地契——会让你勇往直前。

['həʊmləs] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] ,
Homeless , and with your father sick to death ,
无家可归者 , 和 和 你的 父亲 生病的 到 死亡 ,

你无家可归，父亲又病入膏肓。

['ɪntuː] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [seɪv] [ɒn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn]
Into this winter , save on a condition
进入 这 冬天 , 节省 在 一个 状况

今年冬天，节省一笔开支

[nemd] . . . .
Named . . . .
命名 . . . .

名为……

['ɒlɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

[ænd; ənd] [ʌn'neɪməb(ə)l] .
And unnameable .
和 无法命名的 .

无法言喻。

['iːv(ə)n][səʊ] ; [lɔːd] [ɔːrm] —
Even so ; Lord Orm —
甚至 所以 ; 主 或 —

即便如此；奥姆勋爵——

[ɑː] ! [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Ah ! do you know him ?
啊 ! 做 你 知道 他 ?

啊！你认识他吗?

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[eɪ] , [ai] [sɔː] [hɪm][wʌns] .
Ay , I saw him once .
哎 , 我 锯 他 一次 .

嗯，我见过他一次。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðæt] [smaɪld] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
The sun shone on his face , that smiled and smiled ,
这 太阳 闪耀 在 他的 脸 , 那 微笑 和 微笑 ,

阳光照在他的脸上，他笑个不停。

[ə; eɪ] [saɪt] [nɒt] ['həʊlsəm] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][mæn] .
A sight not wholesome to the eyes of man .
一个 视线 不是 健康 到 这 眼睛 的 男人 .

令人不忍直视的景象。

['ɒlɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

['kæptɪn] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [gɒd] [wʌns] [fel] [ə'sliːp] .
Captain , I tell you God once fell asleep .
队长 , 我 告诉 你 上帝 一次 跌倒 睡着了 .

船长，我告诉你，上帝也睡着过。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [went] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ;
And in that hour the world went as it would ;
和 在 那 小时 这 世界 去 作为 它 会 ;

在那一小时里，世界照常运转；

[dɒgz] [brɔːt] [fɔːθ] [kæts] , [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] [gruː] [ɪn] [greɪps] ,
Dogs brought forth cats , and poison grew in grapes ,
狗 带来 前进 猫 , 和 毒 生长 在 葡萄 ,

狗生了猫，葡萄里长出了毒药。

[ænd; ənd] [ɔːrm] [wɒz; wəz] [bɔːn] . . . .
And Orm was born . . . .
和 或 曾是 出生 . . . .

于是，奥姆出生了……

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[waɪ] , [kɜːs] [hɪm] !
Why , curse him !
为什么 , 诅咒 他 !

真该诅咒他！

[kæn; kən] [hiː; hi] [nɒt]
can he not
能 他 不是

他难道不能吗？

[biː; bi] [kɪkt] [ɔː(r)] [peɪd] ?
Be kicked or paid ?
是 踢 或者 有薪酬的 ?

是被踢出局还是被付钱？

['ɒlɪv] [['fiːvərɪʃli]] .
OLIVE [feverishly] .
橄榄 [狂热地] .

橄榄[狂热地]。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd]
He is just behind
他 是 只是 在后面

他就在后面

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] — [siː] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [glɛə] ,
There in the house — see how the great house glares ,
那里 在 这 房子 — 看 如何 这 伟大的 房子 眩光 ,

在那栋房子里——看看那栋大房子多么耀眼，

[glɛə] [laɪk] [æn; ən] ['oʊgərz] [mɑːsk] — [ðə; ði] [həʊl] [ded] [haʊs]
Glares like an ogre's mask — the whole dead house
眩光 喜欢 一个 食人魔的 面具 — 这 所有的 死的 房子

像食人魔的面具一样闪闪发光——整栋死屋

[pə'zest] [wɪð] ['bestiəl] ['miːnɪŋ] . . . .
Possessed with bestial meaning . . . .
拥有 和 兽性 意义 . . . .

具有兽性含义……

[[skriːmz]]
[Screams]
[尖叫]

[尖叫声]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [feɪs] !
the face !
这 脸 !

脸!

[ðə; ði] [həʊl] [greɪt] ['grɪnɪŋ] [haʊs] — [hɪz; ɪz] [feɪs] !
The whole great grinning house — his face !
这 所有的 伟大的 咧嘴笑 房子 — 他的 脸 !

整座大房子都咧着嘴笑——他的脸!

[hɪz; ɪz] [feɪs] !
his face !
他的 脸 !

他的脸!

[hɪz; ɪz] [feɪs] !
His face !
他的 脸 !

他的脸!

[rɛdfɛðɝ] [[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]['θʌndə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]] .
REDFEATHER [in a voice of thunder , pointing away from the house] .
红羽 [在 一个 嗓音 的 雷 , 指向 离开 从 这 房子] .

红羽（用雷鸣般的声音，指向房子外)。

[lʊk] [ðeə(r)] — [lʊk] [ðeə(r)] !
Look there — look there !
看 那里 — 看 那里 !

看那里——看那里!

['ɒlɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] .
I think it was a bird .
我 思考 它 曾是 一个 鸟 .

我觉得那是一只鸟。

['ɒlɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

[wɒt] [θɔːt] [juː; jʊ] , ['truːli] ?
What thought you , truly ?
什么 想法 你 , 真的 ?

你究竟是怎么想的?

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['maɪti] [θɔːt] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] .
I think a mighty thought is drawing near .
我 思考 一个 强大的 想法 是 绘画 靠近 .

我觉得一个意义重大的想法即将形成。

[['entə(r)][ðə; ði] [waɪld] [naɪt] .]
[Enter THE WILD KNIGHT .]
[进入 这 荒野 骑士 .]

【狂野骑士登场！】

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt] .
THE WILD KNIGHT .
这 荒野 骑士 .

狂野骑士。

[ðæt] [haʊs] . . . .
That house . . . .
那 房子 . . . .

那栋房子……

[[pɔɪnts] .]
[Points .]
[积分 .]

[要点。]

['ɒlɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

[ɑː] [kraɪst] !
Ah Christ !
啊 基督 !

啊，我的天哪！

[['ʃʌdə] .]
[Shudders .]
[颤抖 .]

（打了个寒颤。）

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
I had forgotten it .
我 有 被遗忘的 它 .

我把它忘了。

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt] [[stɪl] ['pɔɪntɪŋ]] .
THE WILD KNIGHT [still pointing] .
这 荒野 骑士 [仍然 指向] .

狂野骑士（仍然指向前方）。

[ðæt] [haʊs] !
That house !
那 房子 !

那栋房子！

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the house at last , the house of God ,
这 房子 在 最后的 , 这 房子 的 上帝 ,

终于到了那座房子，上帝的殿堂。

[weər'ɪn] [gɒd] [meɪks] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [fiːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Wherein God makes an evening feast for me .
其中 上帝 制作 一个 晚上 盛宴 为了 我 .

上帝为我预备了晚宴。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][lɑːst] : [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [pɑːθ]
The house at last : I know the twisted path
这 房子 在 最后的 : 我 知道 这 扭曲 小路

终于到了房子那里：我知道那条曲折的路

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['twɪstɪd] [peə(r)] - [triː] : [ðɪs] [ai] [sɔː]
Under the twisted pear - tree : this I saw
在下面 这 扭曲 梨 - 树 : 这 我 锯

在那棵扭曲的梨树下：我看到了

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [driːm] [ai][hæd; həd][eə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
In the first dream I had ere I was born .
在 这 第一的 梦 我 有 埃雷 我 曾是 出生 .

在我出生之前，我做了一个梦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] .
It is the house of God .
它 是 这 房子 的 上帝 .

这是上帝的殿堂。

[hiː; hi] ['welkəm] [ˌem 'iː] .
He welcomes me .
他 欢迎 我 .

他欢迎我。

[[straɪdz] ['fɔːwəd] .]
[Strides forward .]
[步幅 向前 .]

【向前迈步】

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ðæt] [haʊs] .
That house .
那 房子 .

那栋房子。

[gɑːdz] [blʌd] !
God's blood !
神的 血 !

神的宝血！

['ɒlɪv] [[hɪ'sterɪkli]] .
OLIVE [hysterically] .
橄榄 [歇斯底里地] .

奥利弗（歇斯底里地）。

[ɪz] [nɒt] [ðɪs] ['hɛlz] [əʊn] [wɪt] ?
Is not this hell's own wit ?
是 不是 这 地狱的 自己的 有 ?

这难道不是地狱特有的幽默吗?

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt] .
THE WILD KNIGHT .
这 荒野 骑士 .

狂野骑士。

[gɒd] [grəuz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ɪz] [pɔ:] ,
God grows impatient , and His wine is poured ,
上帝 生长 不耐烦 , 和 他的 葡萄酒 是 倾倒 ,

上帝失去了耐心，祂倒出了酒。

[hɪz; ɪz] [bred] [ɪz] ['brəʊkən] .
His bread is broken .
他的 面包 是 破碎的 .

他的面包碎了。

[['rʌʃɪz] ['fɔːwəd] .]
[Rushes forward .]
[冲刺 向前 .]

[向前冲去。]

[rɛdfɛðɚ]
REDFEATHER
红羽

红羽

[[liːps] [bɪ'twiːn]] .
[leaps between] .
[跳跃 之间] .

[跳跃式]。

[stænd] [ə'weɪ] , [greɪt] [fuːl] ,
Stand away , great fool ,
站立 离开 , 伟大的 傻子 ,

滚开，大傻瓜!

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ðeə(r)] !
There is a devil there !
那里 是 一个 魔鬼 那里 !

那里有魔鬼!

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt] [[drɔːz] [hɪz; ɪz] [sɔːd] , [ænd; ənd] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] ['rʌʃɪz]] .
THE WILD KNIGHT [draws his sword , and waves it as he rushes] .
这 荒野 骑士 [平局 他的 剑 , 和 波浪 它 作为 他 冲刺] .

狂野骑士[拔出剑，挥舞着剑冲了过去]。

[gɑːdz] [haʊs] ! — [gɑːdz] [haʊs] !
God's house ! — God's house !
神的 房子 ! — 神的 房子 !

神的殿! ——神的殿!

[rɛdfɛðɚ]
REDFEATHER
红羽

红羽

[[plʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sɒ:d]] .
[plucks out his own sword] .
[摘取 出去 他的 自己的 剑] .

[拔出自己的剑]

['betə(r)][maɪ][hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
Better my hand than his .
更好的 我的 手 比 他的 .

我的手比他的好。

[[ðə; ði] [bleɪdz] [klæʃ] .]
[The blades clash .]
[这 刀片 冲突 .]

刀刃碰撞。

[gɒd] [ə'ləʊn] [nəʊz]
God alone knows
上帝 独自的 知道

只有上帝知道

[wɒt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [mait] [du:; də][tu:; tə][ju:; jʊ] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:l] ,
What That within might do to you , poor fool ,
什么 那 之内 可能 做 到 你 , 贫穷的 傻子 ,

那东西会把你变成什么样，可怜的傻瓜。

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [kɪl] [ju:; jʊ] .
I can but kill you .
我 能 但 杀 你 .

我只能杀了你。

[[ðeɪ] [faɪt] .
[They fight .
[他们 斗争 .

他们打架。

['ɒlɪv] [traɪz] [tu:; tə] [pɑ:t] [ðem; ðəm] .]
OLIVE tries to part them .]
橄榄 尝试 到 部分 他们 .]

奥利弗试图将他们分开。

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

['ɒlɪv] , [stænd] [ə'weɪ] !
Olive , stand away !
橄榄 , 站立 离开 !

奥利弗，走开！

['ɒlɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

[ai] [wɪl] [nɒt] [stænd] [ə'weɪ] !
I will not stand away !
我 将要 不是 站立 离开 !

我绝不会袖手旁观！

[[steps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [sɔ:rdz] .]
[Steps between the swords .]
[步骤 之间 这 剑 .]

【从剑间穿过。】

['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Stranger , a word ,
陌生人 , 一个 单词 ,

陌生人，一个词，

[jes] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] — [ɡɒd][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [haʊs] .
Yes — you are right — God is within that house .
是的 — 你 是 正确的 — 上帝 是 之内 那 房子 .

是的——你说得对——上帝就在那所房子里。

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

['ɒlɪv] !
Olive !
橄榄 !

奥利弗！

['ɒlɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l]
But He is all too beautiful
但 他 是 全部 也 美丽的

但他实在太美了

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [huː] ['əʊnli] [nəʊ] [ɒv; əv] [stɑːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
For us who only know of stars and flowers .
为了 我们 WHO 仅有的 知道 的 明星 和 花朵 .

献给那些只知星星和鲜花的人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪz][ɔːl] [tuː] [pjʊə(r)][ænd; ənd][feə(r)] ,
The thing within is all too pure and fair ,
这 事物 之内 是 全部 也 纯的 和 公平的 ,

里面的东西纯洁无瑕，公平公正。

[['ʃʌdə] .]
[Shudders .]
[颤抖 .]

（打了个寒颤。）

[tuː] ['ɔːf(ə)l][ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Too awful in its ancient innocence ,
也 可怕 在 它是 古老的 无辜 ,

它古老的纯真太可怕了，

[fɔː(r); fə(r)][men][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒt][daɪ] ;
For men to look upon it and not die ;
为了 男人 到 看 之上 它 和 不是 死 ;

男人看到它竟然不会死；

[ɑː'selvz] [wʊd] [feɪd] ['ɪntuː] [ðəʊz] [stɪl] [waɪt] ['faɪərz]
Ourselves would fade into those still white fires
我们自己 会 褪色 进入 那些 仍然 白色的 火灾

我们自身也会融入那静谧的白色火焰之中。

[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .
Of peace and mercy .
的 和平 和 怜悯 .

和平与仁慈。

[['strʌglz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .]
[Struggles with her voice .]
[斗争 和 她 嗓音 .]

（她努力控制着自己的声音。）

[ðeə(r)] . . . [ɪ'nʌf] . . .
There . . . enough . . .
那里 . . . 足够的 . . .

够了......

[ðə; ði] [lɔː] —
the law —
这 法律 —

法律——

[nəʊ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
No flesh shall look upon the Lord and live .
不 肉 将 看 之上 这 主 和 居住 .

凡有血气的，不能见耶和华而存活。

[rɛdfɛðɝ] [['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd]] .
REDFEATHER [sticking his sword in the ground] .
红羽 [粘性 他的 剑 在 这 地面] .

红羽（将剑插在地上）。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['breɪvɪst] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
You are the bravest lady in the world .
你 是 这 最勇敢的 女士 在 这 世界 .

你是世界上最勇敢的女人。

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt] [[deɪzd]] .
THE WILD KNIGHT [dazed] .
这 荒野 骑士 [茫然] .

狂野骑士[茫然]。

[meɪ] [ai] [nɒt] [gəʊ] [wɪ'ðɪn] ?
May I not go within ?
可能 我 不是 去 之内 ?

我不能进去吗?

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[kiːp] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɔː] —
Keep you the law —
保持 你 这 法律 —

遵守法律——

[nəʊ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .
No flesh shall look upon the Lord and live .
不 肉 将 看 之上 这 主 和 居住 .

凡有血气的，不能见耶和华而存活。

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt]
THE WILD KNIGHT
这 荒野 骑士

狂野骑士

[['sædli]] .
[sadly] .
[令人遗憾的是] .

[令人遗憾的是]

[ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Then I will go and lay me in the flowers ,
然后 我 将要 去 和 躺 我 在 这 花朵 ,

然后我将去躺在花丛中，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪ] ['hæpli] , [æz; əz][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪm] ,
For He may haply , as in ancient time ,
为了 他 可能 或许 , 作为 在 古老的 时间 ,

因为祂或许会像古代那样，

[wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv] [deɪ] .
Walk in the garden in the cool of day .
走 在 这 花园 在 这 凉爽的 的 天 .

在凉爽的白天，到花园里散步。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .]
[He goes out .]
[他 去 出去 .]

他出去了。

[['ɒlɪv] [riːlz] .
[OLIVE reels .
[橄榄 卷轴 .

[OLIVE 卷轴。

[rɛdfɛðɝ] [kætʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] .]
REDFEATHER catches her .]
红羽 捕获物 她 .]

红羽抓住了她。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] ['wʊmən] [ə'pɒn] [ɜːθ] .
You are the strongest woman upon earth .
你 是 这 最强 女士 之上 地球 .

你是世界上最坚强的女人。

[ðə; ði] ['wiːkɪst] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn]
The weakest woman than the strongest man
这 最弱 女士 比 这 最强 男人

比最强壮的男人还要弱小的女人

[ɪz][strɒŋgə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['aʊə(r)] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] .
Is stronger in her hour : this is the law .
是 更强 在 她 小时 : 这 是 这 法律 .

在她最需要的时候，她会更强大：这就是规律。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] ['pɑːsɪz] — [ðen] [meɪ] [wiː; wi][biː; bi] [strɒŋ] .
When the hour passes — then may we be strong .
什么时候 这 小时 通过 — 然后 可能 我们 是 强的 .

当那一刻过去——愿我们坚强。

['ɒlɪv]
OLIVE
橄榄

橄榄

[['waɪldli] .]
[wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[ðə; ði] [haʊs] . . . [ðə; ði] [feɪs] .
The House . . . the Face .
这 房子 . . . 这 脸 .

房子……面孔。

[rɛdfɛðɚ]
REDFEATHER
红羽

红羽

[['fɪəsli]] .
[fiercely] .
[激烈地] .

[猛烈地]。

[ai] [lʌv] [ju:; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] !
Look at me !
看 在 我 !

看着我！

['ɒlɪv] [[tɜ:nz] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [tu:; tə][hɪm] .]
OLIVE [turns her face to him .]
橄榄 [转弯 她 脸 到 他 .]

奥利弗（转过脸看着他。）

[ai][hɪə(r)][sɪks][bɜ:dz] [sɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tri:] ,
I hear six birds sing in that little tree ,
我 听到 六 鸟类 唱歌 在 那 小的 树 ,

我听到那棵小树上有六只鸟在歌唱，

[seɪ] , [ɪz][ðə; ði][əʊld] [ɜ:θ] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fɪəz] ?
Say , is the old earth laughing at my fears ?
说 , 是 这 老的 地球 笑 在 我的 恐惧 ?

难道古老的地球在嘲笑我的恐惧吗？

[ai] [θɪŋk] [ai] [lʌv] [ju:; jʊ]['ɔ:lsəʊ] . . . .
I think I love you also . . . .
我 思考 我 爱 你 还 . . . .

我想我爱你……

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]
What I am
什么 我 是

我是什么

[ju:; jʊ] [nəʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [kɜ:s] [ə; eɪ][mæn] ,
But I will never curse a man ,
但 我 将要 绝不 诅咒 一个 男人 ,

但我永远不会诅咒男人。

['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
Even in a mirror .
甚至 在 一个 镜子 .

即使在镜子里。

['ɒlɪv]
OLIVE
橄榄

橄榄

[['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɪm]] .
[smiling at him] .
[微笑 在 他] .

[对他微笑]

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [dɑːns] ?
And the Devil's dance ?
和 这 魔鬼的 舞蹈 ?

魔鬼之舞呢?

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] [plɔtid] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [jʌŋ]
The Devil plotted since the world was young
这 魔鬼 绘制 自从 这 世界 曾是 年轻的

自世界之初，魔鬼便开始密谋。

[wɪð] ['ælkimi] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [witʃiz] - [ɔɪlz]
With alchemies of fire and witches ' oils
和 炼金术 的 火 和 女巫 - 油

借助火焰炼金术和女巫油

[ænd; ənd] ['mædʒɪk] .
And magic .
和 魔法 .

还有魔法。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] .
But he never made a man .
但 他 绝不 制成 一个 男人 .

但他从未造就过一个真正的男人。

['ɒlɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

[nəʊ] ; [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] .
No ; not a man .
不 ; 不是 一个 男人 .

不，不是男人。

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [maɪ] [lɔːd] [ɔːrm] .
Not even my Lord Orm .
不是 甚至 我的 主 或 .

就连我的奥姆大人也不行。

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] —
Look at the house now —
看 在 这 房子 现在 —

看看现在的房子——

[[ʃiː; ʃi] [stɑːrts] [ænd; ənd] [lʊks] .]
[She starts and looks .]
[她 开始 和 看起来 .]

她抬起头，四处张望。

['ɒnɪst] [brɪk] [ænd; ənd] [taɪlz] .
Honest brick and tiles .
诚实的 砖 和 瓷砖 .

诚实的砖瓦。

['ɒlɪv] .
OLIVE .
橄榄 .

橄榄。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [streŋθ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
You have a strange strength in this hour .
你 有 一个 奇怪的 力量 在 这 小时 .

你此刻拥有一股奇异的力量。

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ðɪs] ['aʊə(r)]
This hour
这 小时

本小时

[ai] [siː] [wɪð] ['mɔːt(ə)l] [aɪ] [æz; əz] [ɪn] [wʌn] [flæʃ]
I see with mortal eye as in one flash
我 看 和 凡人 眼睛 作为 在 一 闪光

我以凡人之眼，一目了然。

[ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vaɪn] [dɪ'mɒkrəsi] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The whole divine democracy of things ,
这 所有的 神圣的 民主 的 事物 ,

万物皆神圣民主，

[ænd; ənd] [deə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [skɔːn] [ə; eɪ] ['skævɪndʒ] - [hiːp] .
And dare the stars to scorn a scavenge - heap .
和 敢 这 明星 到 轻蔑 一个 拾荒 - 堆 .

敢让群星轻蔑这堆垃圾吗?

['ɒlɪv] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ['evri] [səʊl] [ɪz] [greɪt] .
Olive , I tell you every soul is great .
橄榄 , 我 告诉 你 每一个 灵魂 是 伟大的 .

奥利弗，我告诉你，每个灵魂都很伟大。

[wiːv] [wiː; wi] [griːn] [kraʊnz] — [haʊ] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] ;
Weave we green crowns — how noble and how high ;
编织 我们 绿色的 皇冠 — 如何 高贵 和 如何 高的 ;

我们编织绿色的冠冕——多么高贵，多么崇高；

[flɪŋ] [wiː; wi] [waɪt] ['flaʊəz] — [haʊ] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [haʊ] [pjʊə(r)]
Fling we white flowers — how radiant and how pure
一扔 我们 白色的 花朵 — 如何 辐射状 和 如何 纯的

抛洒白花——多么明媚，多么纯洁

[ɪz] [hiː; hi] , [huː'ɛə] [hiː; hi] [biː; bi] , [huː] [nekst] [ʃæl; ʃəl] [krɒs]
Is he , whoe'er he be , who next shall cross
是 他 , 谁 他 是 , WHO 下一个 将 叉

下一个过河的人是谁？无论他是谁？

[ðɪs] [skræp][ɒv; əv] [grɑːs] . . . .
This scrap of grass . . . .
这 废料 的 草 . . . .

这一小片草……

[['entə(r)] [lɔːd] [ɔːrm] .]
[Enter LORD ORM .]
[进入 主 ORM .]

【奥姆大人登场。】

['ɒlɪv] [[skriːmz]] .
OLIVE [screams] .
橄榄 [尖叫] .

奥利弗（尖叫）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[rɛdfɛðɚ] [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l]] .
REDFEATHER [pointing to the chapel] .
红羽 [指向 到 这 教堂] .

红羽（指向小教堂）。

['ɒlɪv] , [gəʊ][ænd; ənd] [preɪ]
Olive , go and pray
橄榄 , 去 和 祈祷

奥利弗，去祷告吧

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [suːn] [tuː; tə][daɪ] .
for a man soon to die .
为了 一个 男人 很快 到 死 .

为了一个即将死去的人。

[gʊd] - [deɪ] , [maɪ] [lɔːd] .
Good - day , my Lord .
好的 - 天 , 我的 主 .

大人，您好。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ɪn] .]
[She goes in .]
[她 去 在 .]

她走了进去。

[lɔːd] [ɔːrm] .
LORD ORM .
主 ORM .

奥姆勋爵。

[gʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .

再会。

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['leɪdi] ['ɒlɪv] .
I am a friend to Lady Olive .
我 是 一个 朋友 到 女士 橄榄 .

我是奥利弗夫人的朋友。

[lɔːd] [ɔːrm] .
LORD ORM .
主 ORM .

奥姆勋爵。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːtʃənət] .
Sir , you are fortunate .
先生 , 你 是 幸运 .

先生，您很幸运。

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[məʊst] ['fɔːtʃənət]
Most fortunate
最多 幸运

最幸运的人

[ɪn] ['faɪndɪŋ] , [sɒːd] [ɒn] [θaɪ] [ænd; ənd] ['redi] , [wʌn]
In finding , sword on thigh and ready , one
在 寻找 , 剑 在 大腿 和 准备好 , 一

发现，剑别在大腿上，蓄势待发，一人

[huː] [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
Who is a villain and a gentleman .
WHO 是 一个 恶棍 和 一个 绅士 .

谁是恶棍，谁是绅士?

[lɔːd] [ɔːrm] [[pɪks] [ʌp] [ðə; ði]['flægən]] .
LORD ORM [picks up the flagon] .
主 ORM [精选 向上 这 酒壶] .

奥姆勋爵（拿起酒壶）。

['empti] , [ai] [siː] .
Empty , I see .
空的 , 我 看 .

空无一人。

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[əʊ] [sɜː(r)] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [drɪŋk] .
Oh sir , you never drink .
哦 先生 , 你 绝不 喝 .

哦，先生，您从不喝酒。

[juː; jʊ] [dred] [tuː; tə] [luːz] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] —
You dread to lose yourself before the stars —
你 恐惧 到 失去 你自己 前 这 明星 —

你害怕在星空下迷失自我——

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [dred] [tuː; tə] [sliːp] ?
Do you not dread to sleep ?
做 你 不是 恐惧 到 睡觉 ?

你不害怕睡觉吗?

[lɔːd] [ɔːrm] [['vaɪələntli]] .
LORD ORM [violently] .
主 ORM [暴力] .

奥姆勋爵（暴力地）。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
What would you here ?
什么 会 你 这里 ?

你在这里会做什么?

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[rɪ'siːv] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [juː; jʊ][həʊld] .
Receive from you the title - deeds you hold .
收到 从 你 这 标题 - 契约 你 抓住 .

收回您持有的地契。

[lɔːd] [ɔːrm] .
LORD ORM .
主 ORM .

奥姆勋爵。

[juː; jʊ] [ˌentə'teɪn] [ˌem 'iː] .
You entertain me .
你 招待 我 .

你逗我开心。

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊt] [æt; ət] [fɔɪlz] ?
With a bout at foils ?
和 一个 回合 在 箔 ?

打一场花剑比赛?

[lɔːd] [ɔːrm] .
LORD ORM .
主 ORM .

奥姆勋爵。

[ai] [wɪl] [nɒt] [faɪt] .
I will not fight .
我 将要 不是 斗争 .

我不会反抗。

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['betə(r)] , [ðen] .
I know you better , then .
我 知道 你 更好的 , 然后 .

看来我对你更了解了。

[ai][hæv; həv] [siːn] [men] [grəʊ] ['mændʒiər][ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] ,
I have seen men grow mangier than the beasts ,
我 有 已见 男人 生长 更邋遢 比 这 野兽 ,

我见过有些人比野兽还要肮脏不堪,

[iːt] [bred] [wɪð] [blʌd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , [grɪn]
Eat bread with blood upon their fingers , grin
吃 面包 和 血 之上 他们的 手指 , 咧嘴笑

他们吃着沾满鲜血的面包,咧嘴笑着。

[waɪl] ['wɪmɪn] [bɜːnd] : [bʌt; bət][wʌn][lɑːst] [lɔː] [ðeɪ] [sɜːvd] .
While women burned : but one last law they served .
尽管 女性 烧伤 : 但 一 最后的 法律 他们 服务 .
妇女们在烈火中挣扎，但她们遵守了最后一条法律。

[wen] [ai] [seɪ] - ['kaʊəd] , - [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ə'weɪk] ?
When I say ' Coward , ' is the law awake ?
什么时候 我 说 - 懦夫 , - 是 这 法律 醒 ?
我说“懦夫”，法律会知晓吗?

[lɔːd] [ɔːrm] .
LORD ORM .
主 ORM .
奥姆勋爵。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] , [tuː] : [ai][hæv; həv] [siːn] ['rɔbəz] [ruːl] ,
Hear me , then , too : I have seen robbers rule ,
听到 我 , 然后 , 也 : 我 有 已见 强盗 规则 ,
那么，也请听我说：我见过强盗统治国家，

[ænd; ənd] [θiːvz] [gəʊ][klæd][ɪn][gəʊld] — [eɪdʒ]['ɑːftə(r)][eɪdʒ] —
And thieves go clad in gold — age after age —
和 窃贼 去 覆膜 在 金子 — 年龄 后 年龄 —
盗贼们身披金装——一代又一代——

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] ['sɔːdɪd] , ['rægɪd] , [ruːd] , [ænd; ənd] [miːn] ,
Because , though sordid , ragged , rude , and mean ,
因为 , 尽管 肮脏的 , 破烂不堪 , 粗鲁的 , 和 意思是 ,
因为，尽管卑鄙、破烂、粗鲁、卑鄙，

[ðeɪ] [sɔː] , [laɪk] [gɒdz] , [nəʊ] [lɔː] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
They saw , like gods , no law above their heads .
他们 锯 , 喜欢 神 , 不 法律 多于 他们的 头部 .
他们如同神明一般，视自己头顶之上没有任何法律约束。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fel] — [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ðeɪ] [fel] ,
But when they fell — then for this cause they fell ,
但 什么时候 他们 跌倒 — 然后 为了 这 原因 他们 跌倒 ,
但当他们倒下时——他们就是为此而倒下的，

[ðɪs] [lɑːst] [miːn] ['kɒbweb][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz]
This last mean cobweb of the fairy tales
这 最后的 意思是 蛛网 的 这 仙女 故事
这最后一块邪恶的童话蛛网

[ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] : [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][stænd][ænd; ənd] [faɪt]
Of good and ill : that they must stand and fight
的 好的 和 患病的 : 那 他们 必须 站立 和 斗争
无论好坏，他们都必须挺身而出，奋力抗争。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [beɪd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃəʊz] [tuː; tə][stænd]
When a man bade , though they had chose to stand
什么时候 一个 男人 巴德 , 尽管 他们 有 选择 到 站立
当一个人开口时，尽管他们选择了站立

[ænd; ənd] [faɪt] [nɒt] .
And fight not .
和 斗争 不是 .
不要反抗。

[ai][ˌeɪ 'em][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːld] .
I am stronger than the world .
我 是 更强 比 这 世界 .
我比全世界都强大。

[[fəʊldz][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .]
[Folds his arms .]
[折叠 他的 武器 .]

（抱臂）

[rɛdfɛðɚ]
REDFEATHER
红羽

红羽

[[lɪfts] [hɪz; ɪz][hænd]] .
[lifts his hand] .
[电梯 他的 手] .

[举起手]

[ɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [biː; bi][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][mæn] ,
If in your body be the blood of man ,
如果 在 你的 身体 是 这 血 的 男人 ,

如果你体内有人类的血统，

[[straɪks] [hɪm] .]
[Strikes him .]
[罢工 他 .]

[打了他。]

[naʊ] [let][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] —
Now let it rush to the face —
现在 让 它 匆忙 到 这 脸 —

现在让它冲到脸上——

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[hæv; həv][juː; jʊ] [sʌŋk]
Have you sunk
有 你 沉没

你沉没了吗？

['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['æŋgə(r)] ?
Lower than anger ?
降低 比 愤怒 ?

比愤怒还低级？

[lɔːd] [ɔːrm] .
LORD ORM .
主 ORM .

奥姆勋爵。

[haʊ] [ai] ['traɪʌmf] [naʊ] .
How I triumph now .
如何 我 胜利 现在 .

我现在如何取得胜利。

[rɛdfɛðɚ]
REDFEATHER
红羽

红羽

[[stæmps]['waɪldli]] .
[stamps wildly] .
[邮票 疯狂地] .

[疯狂地跺脚]

[dæmd] , ['wɪmpərɪŋ] [dɒg] !
Damned , whimpering dog !
该死的 , 呜咽 狗 !

该死的、呜咽的狗！

[vaɪl] , ['snɪvlɪŋ] , [sɪk] [pɒl'truːn] !
vile , snivelling , sick poltroon !
卑鄙的 , 哭泣 , 生病的 懦夫 !

卑鄙无耻、哭哭啼啼、恶心的懦夫！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'laɪv] ?
Are you alive ?
是 你 活 ?

你还活着吗?

[lɔːd] [ɔːrm] .
LORD ORM .
主 ORM .

奥姆勋爵。

['iːv(ə)l] , [biː; bi] [ðaʊ] [maɪ] [gʊd] ;
Evil , be thou my good ;
邪恶的 , 是 你 我的 好的 ;

邪恶啊，愿你成为我的良善；

[let] [ðə; ði] [sʌn] ['blækən] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [biː; bi] [blʌd] :
Let the sun blacken and the moon be blood :
让 这 太阳 黩 和 这 月亮 是 血 :

让太阳变黑，让月亮变成血红：

[ai][hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] .
I have said the words .
我 有 说 这 字 .

我已经说过那些话了。

[rɛdfɛðɚ]
REDFEATHER
红羽

红羽

[['stʌdiɪŋ] [hɪm]] .
[studying him] .
[学习 他] .

[研究他]。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [strʌk] [juː; jʊ] [ded] ,
And if I struck you dead ,
和 如果 我 击 你 死的 ,

如果我把你打死了，

[juː; jʊ] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] ['deɪziz] !
You would turn to daisies !
你 会 转动 到 雏菊 !

你会变成雏菊！

[lɔːd] [ɔːrm] .
LORD ORM .
主 ORM .

奥姆勋爵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [straɪk] .
And you do not strike .
和 你 做 不是 罢工 .

你不进行攻击。

[rɛdfɛðɚ]
REDFEATHER
红羽

红羽

[['driːmɪli]] .
[dreamily] .
[梦幻般地] .

[梦幻般地]

[ɪn'diːd] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [sʌtʃ] ['mædʒɪk] [wʊd] [biː; bi] [kaɪnd]
Indeed , poor soul , such magic would be kind
的确 , 贫穷的 灵魂 , 这样的 魔法 会 是 种类

可怜的人儿，这样的魔法真是仁慈啊。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feəri] - [teɪl] :
And full of pity as a fairy - tale :
和 满的 的 遗憾 作为 一个 仙女 - 故事 :

充满了童话般的怜悯：

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [braɪt] [wɒnd] [[lɪfts] [hɪz; ɪz] [sɒːd]]
One touch of this bright wand [Lifts his sword]
一 触碰 的 这 明亮的 魔杖 [电梯 他的 剑]

轻轻触碰这根闪亮的魔杖 [举起剑]

[ænd; ənd] [daʊn] [wʊd] [drɒp]
and down would drop
和 向下 会 降低

然后向下会下降

[ðə; ði] [dɑːk] [ə'bɔːtɪv] ['blʌndə(r)] [ðæt] [ɪz] [juː; jʊ] .
The dark abortive blunder that is you .
这 黑暗的 未遂 错误 那 是 你 .

你，就是那个黑暗的、失败的、无谓的错误。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] , [fə'givn] , ['ɪntuː] ['flaʊəz] .
And you would change , forgiven , into flowers .
和 你 会 改变 , 已原谅 , 进入 花朵 .

而你，将被原谅，化作鲜花。

[lɔːd] [ɔːrm] .
LORD ORM .
主 ORM .

奥姆勋爵。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] .
And yet — and yet you do not strike me dead .
和 然而 — 和 然而 你 做 不是 罢工 我 死的 .

然而——然而你却没有杀了我。

[ai] [duː; də] [nɒt] [drɔː] : [ðə; ði] [sɒːd] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] —
I do not draw : the sword is in your hand —
我 做 不是 画 : 这 剑 是 在 你的 手 —

我不拔剑：剑在你手中——

[draɪv] [ðə; ði] [bleɪd] [θruː] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [stænd] .
Drive the blade through me where I stand .
驾驶 这 刀刃 通过 我 在哪里 我 站立 .

就地刺穿我吧。

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[lɔːd] [ɔːrm] ,
Lord Orm ,
主 或 ,

奥姆勋爵

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['ɒlɪv] ([ai][kæn; kən] [spiːk]
You asked the Lady Olive (I can speak
你 问 这 女士 橄榄 (我 能 说话

你问了奥利弗夫人（我会说话）。

[æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [təʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd]) — [juː; jʊ] [ɑːskt]
As to a toad to you , my lord) — you asked
作为 到 一个 蟾蜍 到 你 , 我的 主) — 你 问

至于癞蛤蟆对您来说（大人）——您问过

['ɒlɪv] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['pærəmʊə(r)] : [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] —
Olive to be your paramour : and she —
橄榄 到 是 你的 情人 : 和 她 —

奥利芙将成为你的情人：而她——

[lɔːd] [ɔːrm] .
LORD ORM .
主 ORM .

奥姆勋爵。

[rɪ'fjuːzd] .
Refused .
拒绝 .

拒绝。

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ænd; ənd] [jet] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] ,
And yet her father was at stake ,
和 然而 她 父亲 曾是 在 赌注 ,

然而，她的父亲却身处险境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sɒft] [ænd; ənd][kaɪnd] .
And she is soft and kind .
和 她 是 柔软的 和 种类 .

她性格温柔善良。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
Now look at me ,
现在 看 在 我 ,

现在看着我，

['rægɪd] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , [səʊkt] [ɪn] ['bestiəl] [sɪnz] :
Ragged and ruined , soaked in bestial sins :
破烂不堪 和 毁坏 , 浸泡过 在 兽性 罪孽 :

破败不堪，浸透着兽性罪恶：

[maɪ] [lɔːd] , [ai] [tuː] [hæv; həv][maɪ][və'dʒɪnəti] —
My lord , I too have my virginity —
我的 主 , 我 也 有 我的 童贞 —

我的大人，我也是处女——

[tɜːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [raʊnd] , [maɪ] [lɔːd] , [ænd; ənd]['tɒpsaɪd] [daʊn] ,
Turn the thing round , my lord , and topside down ,
转动 这 事物 圆形的 , 我的 主 , 和 上部 向下 ,

大人，把这东西翻过来，上下颠倒。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .
You cannot spell it .
你 不能 拼写 它 .

你拼不出来。

[biː; bi][ðə; ði][fækt] [ɪ'nʌf] ,
Be the fact enough ,
是 这 事实 足够的 ,

事实本身就足够了。

[ai][juːz][nəʊ] [sɒːd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sɔːrdləs] [mæn] .
I use no sword upon a swordless man .
我 使用 不 剑 之上 一个 无剑 男人 .

我不会对没有剑的人使用剑。

[lɔːd] [ɔːrm] .
LORD ORM .
主 ORM .

奥姆勋爵。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
For her ?
为了 她 ?

对她来说?

[rɛdfɛðɚ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ai] [tuː] [hæv; həv][maɪ][və'dʒɪnəti] .
I too have my virginity .
我 也 有 我的 童贞 .

我也是处女。

[lɔːd] [ɔːrm] .
LORD ORM .
主 ORM .

奥姆勋爵。

[naʊ] [lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] : [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Now look on me : I am the lord of earth ,
现在 看 在 我 : 我 是 这 主 的 地球 ,

现在看着我吧：我是大地之主，

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði][lɑːst] [bɒnd] [ɒv; əv][mæn] .
For I have broken the last bond of man .
为了 我 有 破碎的 这 最后的 纽带 的 男人 .

因为我已打破了人类最后的束缚。

[ai][stænd] [ɪ'rekt] , [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
I stand erect , crowned with the stars — and why ?
我 站立 直立 , 加冕 和 这 明星 — 和 为什么 ?

我挺立而立，头戴星冠——这是为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][stænd][ə; eɪ] ['kaʊəd] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]
Because I stand a coward — because you
因为 我 站立 一个 懦夫 — 因为 你

因为我是个懦夫——因为你

[hæv; həv] ['mɜːsi] — [ɒn][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
Have mercy — on a coward .
有 怜悯 — 在 一个 懦夫 .

怜悯——一个懦夫。

[duː; də][ai][wɪn] ?
Do I win ?
做 我 赢 ?

我赢了吗?

[rɛdfɛðɝ] .
REDFEATHER .
红羽 .

红羽。

[ðəʊ] [ðeə(r)][juː; jʊ][stænd] [wɪð] ['muːvɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Though there you stand with moving mouth and eyes ,
尽管 那里 你 站立 和 移动 嘴 和 眼睛 ,

虽然你站在那里，嘴巴和眼睛都在动，

[ai] [θɪŋk] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['pɒsəb(ə)l] —
I think , my lord , you are not possible —
我 思考 , 我的 主 , 你 是 不是 可能的 —

大人，我认为您不可能——

[gɒd] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ] [driːmz] .
God keep you from my dreams .
上帝 保持 你 从 我的 梦境 .

愿上帝让你远离我的梦境。

[[gəʊz] [aʊt] .]
[Goes out .]
[去 出去 .]

[出去了。]

[lɔːd] [ɔːrm] .
LORD ORM .
主 ORM .

奥姆勋爵。

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [friː] .
Alone and free .
独自的 和 自由的 .

独自一人，自由自在。

[sɪns] [fɜːst] [ɪn] ['flaʊəri] [miːdz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ai] [ræn] ,
Since first in flowery meads a child I ran ,
自从 第一的 在 如花 蜂蜜酒 一个 孩子 我 跑 ,

自从孩提时代第一次在繁花似锦的草地上奔跑，

[maɪ][wʌn] [lɒŋ] [θɜːst] — [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ænd; ənd] [friː] .
My one long thirst — to be alone and free .
我的 一 长的 口渴 — 到 是 独自的 和 自由的 .

我长久以来唯一的渴望——就是独处和自由。

[friː] [ɒv; əv][ɔːl] [lɔːz] , [kriːdz] , [kəʊdz] , [ænd; ənd] ['kɒmən] [tests] ,
Free of all laws , creeds , codes , and common tests ,
自由的 的 全部 法律 , 信条 , 代码 , 和 常见的 测试 ,

不受任何法律、信条、准则和常规测试的约束，

['ʃeɪmləs] , [ə'nɑːkɪk] , ['ɪnfɪnət] .
Shameless , anarchic , infinite .
不要脸 , 无政府主义 , 无限 .

无耻、无政府主义、无穷无尽。

[waɪ] , [ðen] ,
Why , then ,
为什么 , 然后 ,

那么，为什么呢?

[ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [dɑːk] ['lɪbəti] —

I might have done in that dark liberty —

我 可能 有 完毕 在 那 黑暗的 自由 —

我本可能在那黑暗的自由中做到——

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːd] , - [men] [wʊd] [lɑːf] ,

If I should say ' a good deed , ' men would laugh ,

如果 我 应该 说 - 一个 好的 契据 , - 男人 会 笑 ,

如果我说“一件好事”，人们会嘲笑我。

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː; tə] [lɑːf] .

But here are none to laugh .

但 这里 是 没有任何 到 笑 .

但这里没有人可以嘲笑。

[ðə; ði] ['gɒdləs] [wɜːld]

The godless world

这 无神论者 世界

无神的世界

[biː; bi] [θæŋkt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [gɒd] [tuː; tə] [spaɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

Be thanked there is no God to spy on me ,

是 谢谢 那里 是 不 上帝 到 间谍 在 我 ,

感谢上帝没有监视我。

[kætʃ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kraʊn] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [kraʊn]

Catch me and crown me with a vulgar crown

抓住 我 和 王冠 我 和 一个 庸俗 王冠

抓住我，给我戴上一顶庸俗的皇冠

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [duː; də] : [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [bɪ'liːv]

For what I do : if I should once believe

为了 什么 我 做 : 如果 我 应该 一次 相信

至于我所做的：如果我曾经相信

[ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['iːvzdrɒpə(r)]

The horror of that ancient Eavesdropper

这 恐怖 的 那 古老的 偷听者

那个古老窃听者的恐怖之处

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stɑːri] ['ærəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,

Behind the starry arras of the skies ,

在后面 这 繁星 阿拉斯 的 这 天空 ,

在繁星点点的夜空背后，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] — [wel] , [wel] , [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['menəs] —

I should — well , well , enough of menaces —

我 应该 — 出色地 , 出色地 , 足够的 的 威胁 —

我应该——好了好了，别再提那些威胁了——

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [duː; də] .

should not do the thing I come to do .

应该 不是 做 这 事物 我 来 到 做 .

我不应该做我来这里要做的事。

[wɒt] [duː; də] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [duː; də] ?

What do I come to do ?

什么 做 我 来 到 做 ?

我来这里做什么？

[let] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [traɪ]

Let me but try

让 我 但 尝试

让我试试看

[tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][səʊl] .
To spell it to my soul .
到 拼写 它 到 我的 灵魂 .

用言语表达我的灵魂。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn]
Suppose a man
认为 一个 男人

假设一个男人

['pɜːfɪktli] [friː] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ə'ləʊn] ,
Perfectly free and utterly alone ,
完美 自由的 和 完全地 独自的 ,

完全自由，却又彻底孤独。

[friː] [ɒv; əv][ɔːl] [lʌv] [ɒv; əv] [lɔː] , ['iːkwəli] [friː]
Free of all love of law , equally free
自由的 的 全部 爱 的 法律 , 同样地 自由的

不受任何法律约束，同样自由

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['mjuːtəni][ˌaɪ 'tiː] [briːdz] ,
Of all the love of mutiny it breeds ,
的 全部 这 爱 的 兵变 它 品种 ,

它所滋生的一切叛乱之爱，

[friː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['hev(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [friː]
Free of the love of heaven , and also free
自由的 的 这 爱 的 天堂 , 和 还 自由的

摆脱了天堂之爱，也获得了自由

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [hel] [ˌaɪ 'tiː] [draɪvz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ;
Of all the love of hell it drives us to ;
的 全部 这 爱 的 地狱 它 驱动 我们 到 ;

它驱使我们走向地狱般的爱；

[nɒt] ['mɪəli] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ruːlz] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
Not merely void of rules , unconscious of them ;
不是 仅仅 空白 的 规则 , 无意识 的 他们 ;

不仅没有规则，而且没有意识到规则的存在；

[səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [nɔːt] [ə'laɪv][kʊd; kəd][duː; də][hɪm] [hɜːt] ,
So strong that naught alive could do him hurt ,
所以 强的 那 零 活 可以 做 他 伤害 ,

他如此强大，世间没有任何生物能够伤害他。

[səʊ][waɪz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ] [greɪt]
So wise that he knew all things , and so great
所以 明智的 那 他 知道 全部 事物 , 和 所以 伟大的

他如此睿智，知晓一切，如此伟大

[ðæt] [nʌn] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] —
That none knew what he was or what he did —
那 没有任何 知道 什么 他 曾是 或者 什么 他 做过 —

没有人知道他是什么人，也不知道他做了什么——

[ə; eɪ] ['lɔːləs] ['dʒaɪənt] .
A lawless giant .
一个 无法无天 巨大的 .

一个无法无天的巨人。

[[ə; eɪ] [pɔːz] : [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .]
[A pause : then in a low voice .]
[一个 暂停 : 然后 在 一个 低的 嗓音 .]

[停顿片刻，然后低声说道。]

[wʊd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [gʊd] ?
Would he not be good ?
会 他 不是 是 好的 ?

他难道不好吗?

[heɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θwɔːtɪd] [θɪŋ] ,
Hate is the weakness of a thwarted thing ,
恨 是 这 弱点 的 一个 受挫 事物 ,

仇恨是受挫之人的弱点。

[praɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'preɪzd] .
Pride is the weakness of a thing unpraised .
自豪 是 这 弱点 的 一个 事物 未受赞扬的 .

骄傲是未经赞美之物的弱点。

[bʌt; bət] [hiː; hi] , [ðɪs] [mæn] . . . .
But he , this man . . . .
但 他 , 这 男人 . . . .

但是他，这个人……

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
He would be like a child
他 会 是 喜欢 一个 孩子

他会像个孩子一样。

[gɜːt] [wɪð] [ðə; ði] [təʊmz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [vɑːst] ['laɪbrəri] ,
Girt with the tomes of some vast library ,
束 和 这 巨著 的 一些 广阔的 图书馆 ,

身披浩瀚图书馆的藏书，

[huː] [riːdz] [rəʊ'mæns] ['ɑːftə(r)] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd] [smaɪlz]
Who reads romance after romance , and smiles
WHO 阅读 浪漫 后 浪漫 , 和 微笑

谁读了一本又一本言情小说，然后露出微笑?

[wen] ['evri] [teɪl] [endz] [wel] : [ɪm'pɜːsənl]
When every tale ends well : impersonal
什么时候 每一个 故事 结束 出色地 : 不具个人色彩

当每个故事都以美好结局收尾时：不带个人色彩

[æz; əz] [gɒd] [hiː; hi] [grəuz] — ['meltɪd] [ɪn] [sʌnz] [ænd; ənd] [stɑːz] ;
As God he grows — melted in suns and stars ;
作为 上帝 他 生长 — 融化 在 太阳 和 明星 ;

他如同神一般不断成长——融入太阳和星辰之中;

[səʊ] [wʊd] [ðɪs] ['baʊndləs] [mæn] , [huːm] [nʌn] [kʊd; kəd] [spaɪ] ,
So would this boundless man , whom none could spy ,
所以 会 这 无边无际 男人 , 谁 没有任何 可以 间谍 ,

所以，这位无所不能、无人能窥探其真面目的人，也会如此。

[tɔːnt] [hɪm] [wɪð] ['vɜːtʃuː] , ['senʃə(r)] [hɪm] [wɪð] [vaɪs] ,
Taunt him with virtue , censure him with vice ,
嘲讽 他 和 美德 , 谴责 他 和 副 ,

以美德嘲讽他，以恶行谴责他。

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ɔːl] [menz] [dʒɔɪz] ; [wɪð] ['gəʊldən] [pen]
Rejoice in all men's joys ; with golden pen
麾 在 全部 男士 喜悦 ; 和 金的 笔

尽情享受世间一切欢乐；用金笔

[raɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [rəu'mænsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ]
Write all the live romances of the earth
写 全部 这 居住 浪漫故事 的 这 地球

写下地球上所有鲜活的浪漫故事

[tuː; tə][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kləʊz] . . . .
To a triumphant close . . . .
到 一个 凯 关闭 . . . .

以辉煌的结局收尾……

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [friː] —
Alone and free —
独自的 和 自由的 —

独自一人，自由自在——

[ɪn] [ðɪs] [greɪ] , [kuːl] , [kliːn] ['gɑːd(ə)n] , [wɒʃt] [wɪð] [wɪndz; waɪndz] ,
In this grey , cool , clean garden , washed with winds ,
在 这 灰色的 , 凉爽的 , 干净的 花园 , 洗过 和 风 ,

在这个灰蒙蒙、凉爽、干净的花园里，微风拂过，

[wɒt] [duː; də][ai] [kʌm] [tuː; tə][duː; də] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grɑːs] ,
What do I come to do among the grass ,
什么 做 我 来 到 做 之中 这 草 ,

我来到这片草地上做什么呢?

[ðə; ði] ['deɪziz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːz] ?
The daisies , and the dews ?
这 雏菊 , 和 这 露水 ?

雏菊和露水?

[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ,
An awful thing ,
一个 可怕 事物 ,

一件可怕的事，

[tuː; tə] [pruːv] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [mæn] .
To prove I am that man .
到 证明 我 是 那 男人 .

为了证明我就是那个人。

[ðæt] [waɪl] [ðiːz] [seɪnts]
That while these saints
那 尽管 这些 圣徒

虽然这些圣徒

[tɔːnt] [ˌem 'iː] [wɪð] [tremblɪŋ] , [deə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ,
Taunt me with trembling , dare me to revenge ,
嘲讽 我 和 发抖 , 敢 我 到 复仇 ,

用颤抖来嘲弄我，挑衅我复仇吧!

[ai] [briːð] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [eə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [gʊd]
I breathe an upper air of ancient good
我 呼吸 一个 上 空气 的 古老的 好的

我呼吸着古老美好的上层空气

[ænd; ənd] [strɒŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['lɑːftə(r)] ; [send] [maɪ] [sʌn]
And strong eternal laughter ; send my sun
和 强的 永恒 笑声 ; 发送 我的 太阳

还有那酣畅淋漓、永不间断的笑声；送我太阳

[ænd; ənd] [reɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌst] ,
And rain upon the evil and the just ,
和 雨 之上 这 邪恶的 和 这 只是 ,

愿雨水降临在恶人和义人身上。

[tɜːn] [maɪ] [left] [tʃiːk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['smaɪtər] .
Turn my left cheek unto the smiter .
转动 我的 左边 脸颊 到 这 重击者 .

让打我左脸的人转过头来。

[hiː; hi]
He
他

他

[ðæt] [təʊld][ˌem ˈiː] , [sɔːd] [ɪn][hænd] , [ðæt] [ai][hæd; həd]['fɔːlən]
That told me , sword in hand , that I had fallen
那 讲述 我 ， 剑 在 手 ， 那 我 有 倒下

那告诉我，我手握利剑，已经倒下了。

['ləʊə(r)][ðæn; ðən]['æŋgə(r)] , [njuː] [nɒt][ai][hæd; həd]['rɪz(ə)n]
Lower than anger , knew not I had risen
降低 比 愤怒 ， 知道 不是 我 有 升起

比愤怒更低，我却不知自己已经升天

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [praɪd] . . . .
Higher than pride . . . .
更高 比 自豪 . . . .

高于骄傲……

[ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
Enough , the deeds are mine .
足够的 ， 这 契约 是 矿 .

够了，功劳都归我了。

[[teɪks] [aʊt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [diːdz] .]
[Takes out the title - deeds .]
[需要 出去 这 标题 - 契约 .]

[拿出地契。]

[ai] [kʌm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'mæns] .
I come to write the end of a romance .
我 来 到 写 这 结尾 的 一个 浪漫 .

我来这里是为了书写一段爱情故事的结局。

[ə; eɪ] [gʊd] [rəʊ'mæns] : [ðə; ði] ['kærəktəz] — [lɔːd] [ɔːrm] .
A good romance : the characters — Lord Orm .
一个 好的 浪漫 : 这 人物 — 主 或 .

一部优秀的爱情故事：人物——奥姆勋爵。

[taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [hɑːt] [ænd; ənd] - [breɪn] ,
Type of the starvéd heart and storéd brain ,
类型 的 这 - 心 和 - 脑 ,

饥饿的心脏和储存的大脑的类型，

[huː] [straɪvz] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] ['kænɒt] ; ['frʌntɪŋ] [hɪm] —
Who strives to hate and cannot ; fronting him —
WHO 努力 到 恨 和 不能 ; 正面 他 —

谁努力想要恨却恨不起来；面对他——

[rɛdfɛðɚ] , [reɪk] [ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,
Redfeather , rake in process of reform ,
红羽 , 耙 在 过程 的 改革 ,

红羽，改革过程中的耙子，

[æt; ət] [ruːt] [ə; eɪ]['pəʊɪt] : [ai][hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] [hɪm] :
At root a poet : I have hopes of him :
在 根 一个 诗人 : 我 有 希望 的 他 :

他骨子里是个诗人：我对他寄予厚望：

[hiː; hi][kæn; kən] [lʌv] ['vɜːtʃuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [lʌvz] [vaɪs] .
He can love virtue , for he still loves vice .
他 能 爱 美德 , 为了 他 仍然 爱 副 .

他可以热爱美德，因为他仍然热爱罪恶。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɔːl] [bɜːnt] [aʊt] .
He is not all burnt out .
他 是 不是 全部 烧焦的 出去 .

他并没有完全精疲力竭。

[hiː; hi] [biːts] [ˌem ˈiː][ðeə(r)]
He beats me there
他 节拍 我 那里

他比我先到那里。

([haʊ] [ai] [biːt] [hɪm][ɪn] [ˈəʊnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] !) ; [ɪn] [lʌv]
(How I beat him in owning it !) ; in love
(如何 我 打 他 在 拥有 它 !) ; 在 爱

（我是如何赢过他，拥有它的！）；恋爱中

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ʃeɪm] .
He is still young , and has the joy of shame .
他 是 仍然 年轻的 , 和 有 这 喜悦 的 耻辱 .

他还年轻，还拥有羞耻的快乐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈɒlɪv] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] ?
And for the Lady Olive — who shall speak ?
和 为了 这 女士 橄榄 — WHO 将 说话 ?

至于奥利弗夫人——谁能发言呢?

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [weɪ] [ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
A man may weigh the courage of a man ,
一个 男人 可能 称重 这 勇气 的 一个 男人 ,

一个人可以衡量另一个人的勇气，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɒtəmləs] [əˈbɪs]
But if there be a bottomless abyss
但 如果 那里 是 一个 无底 深渊

但如果存在一个无底深渊

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈvælə(r)] : [sʌtʃ] [æz; əz][ai]
It is a woman's valour : such as I
它 是 一个 女性的 勇气 : 这样的 作为 我

这是女人的勇气：比如我

[kæn; kən][ˈəʊnli][baʊ; bəʊ][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [feɪs]
Can only bow the knee and hide the face
能 仅有的 弓 这 膝盖 和 隐藏 这 脸

只能低头藏脸

([θæŋk] [gɒd] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gɒd] [tuː; tə][spaɪ][ɒn][ˌem ˈiː]
(Thank God there is no God to spy on me
(感谢 上帝 那里 是 不 上帝 到 间谍 在 我

（感谢上帝，没有上帝监视我）

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kraʊnz]) .
And bring his curséd crowns) .
和 带来 他的 - 皇冠) .

并带来他那被诅咒的王冠）。

[nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] :
No , there is none :
不 , 那里 是 没有任何 :

不，没有。

[ðə; ði][əʊld][ɪnˈkjʊərəbl][ˈhʌŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
The old incurable hunger of the world
这 老的 不治之症 饥饿 的 这 世界

世界古老的、无法治愈的饥饿

['sɜːrdʒiz][ɪn] ['wʊlfɪʃ] [wɔːz] , [eɪdʒ]['ɑːftə(r)][eɪdʒ] .
Surges in wolfish wars , age after age .
涌动 在 狼 战争 , 年龄 后 年龄 .

狼群之间的战争，世世代代不断爆发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [gɒd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] : [nʌn] [siːz] [weə(r)] ,
There was no God before me : none sees where ,
那里 曾是 不 上帝 前 我 : 没有任何 看到 在哪里 ,

在我之前没有上帝：没有人看到，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bruːt] - [wuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [def] , [ded] [greɪv] ,
Between the brute - womb and the deaf , dead grave ,
之间 这 蛮力 - 子宫 和 这 聋 , 死的 严重 ,

在原始的子宫和聋哑的坟墓之间，

[ʌn'hoʊpɪŋ] , [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] , [ˌʌnrɪ'peɪd] ,
Unhoping , unrecorded , unrepaid ,
绝望 , 未记录的 , 未偿还 ,

不抱希望，未记录，未偿还

[ai] [meɪk] [wɪð] [sməʊk] , ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋ]
I make with smoke , fire , and burnt - offering
我 制作 和 抽烟 , 火 , 和 烧焦的 - 提供

我用烟、火和燔祭来制作

[ðɪs] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['keɪɒs] .
This sacrifice to Chaos .
这 牺牲 到 混乱 .

这是献给混沌的祭品。

[[laɪts] [ðə; ði] ['peɪpəz] .]
[Lights the papers .]
[灯 这 文件 .]

[点燃纸张。]

[nʌn] [bɪ'həʊld]
None behold
没有任何 看哪

无人注视

[ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn]['faɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns] .
Me write in fire the end of the romance .
我 写 在 火 这 结尾 的 这 浪漫 .

我用火焰写下这段浪漫的终结。

[bɜːn] !
Burn !
烧伤 !

烧伤！

[ai][ˌeɪ 'em][gɒd] , [ænd; ənd] [kraʊn] [maɪ'self] [wɪð] [stɑːz] .
I am God , and crown myself with stars .
我 是 上帝 , 和 王冠 我 和 明星 .

我是神，我用星辰为自己加冕。

[ə'pɒn] [kri'eɪʃ(ə)n] [deɪ] : [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] [naɪt]
Upon creation day : before was night
之上 创建 天 : 前 曾是 夜晚

创世之日，夜幕降临之前

[ænd; ənd] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][ænd; ənd]['kruːəl] [wɜːld] .
And chaos of a blind and cruel world .
和 混乱 的 一个 瞎的 和 残忍的 世界 .

以及一个盲目而残酷的世界的混乱。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][fɜːst] [gɒd] ; [ai] [wɪl] ['træmp(ə)l] [hel] ,
I am the first God ; I will trample hell ,
我 是 这 第一的 上帝 ; 我 将要 践踏 地狱 ,

我是第一位神；我将践踏地狱。

[faɪt] , ['kɒŋkə(r)] , [meɪk] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,
Fight , conquer , make the story of the stars ,
斗争 , 征服 , 制作 这 故事 的 这 明星 ,

战斗，征服，谱写星辰的故事

[laɪk] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['stɔːri] , [end] [laɪk] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] :
Like this poor story , end like a romance :
喜欢 这 贫穷的 故事 , 结尾 喜欢 一个 浪漫 :

就像这个悲惨的故事一样，最终却以浪漫爱情故事收尾：

[[ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɜːnz] .]
[The paper burns .]
[这 纸 烧伤 .]

纸张燃烧了。

[bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz] ['breɪnləs] [naɪt] : [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [gɒd]
Before was brainless night : but I am God
前 曾是 没脑子 夜晚 : 但 我 是 上帝

之前是无脑的夜晚：但我是上帝

[ɪn] [ðɪs] [blæk] [wɜːld] [ai] [rend] .
In this black world I rend .
在 这 黑色的 世界 我 撕裂 .

在这个黑暗的世界里，我撕裂。

[let] [ðeə(r)][biː; bi] [lait] !
Let there be light !
让 那里 是 光 !

要有光！

[[ðə; ði]['peɪpə(r)]['bleɪzɪz] [ʌp] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .]
[The paper blazes up , illuminating the garden .]
[这 纸 火焰 向上 , 启发性的 这 花园 .]

纸张燃烧起来，照亮了花园。

[ai] , [gɒd] . . .
I , God . . .
我 , 上帝 . . .

我，上帝……

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt] [['rʌʃɪz] ['fɔːwəd]] .
THE WILD KNIGHT [rushes forward] .
这 荒野 骑士 [冲刺 向前] .

狂野骑士[向前冲去]。

[gɑːdz] [lait] !
God's Light !
神的 光 !

神的光！

[gɑːdz] [vɔɪs] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi]
God's Voice ; yes , it is He
神的 嗓音 ; 是的 , 它 是 他

神的声音；是的，那就是祂。

['wɔːkɪŋ] [ɪn] ['iːdn] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
Walking in Eden in the cool of the day !
步行 在 伊甸园 在 这 凉爽的 的 这 天 !

在凉爽的午后漫步于伊甸园！

[lɔːd] [ɔːrm] [[skriːmz]] .
LORD ORM [screams] .
主 ORM [尖叫] .

奥姆勋爵[尖叫]。

[英 /trɪk/ 美 /trɪk/] !
Tricked !
被骗了 !

上当了！

[kɔːt] !
Caught !
捕捉 !

捕捉！

[dæmd] ['skriːtʃɪŋ] [ræt][ɪn][ə; eɪ][həʊl] !
Damned screeching rat in a hole !
该死的 尖叫 鼠 在 一个 洞 !

该死的，洞里那只尖叫的老鼠！

[[stæb][hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ; [stæmps][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .]
[Stabs him again and again with his sword ; stamps on his face .]
[刺伤 他 再次 和 再次 和 他的 剑 ; 邮票 在 他的 脸 .]

[用剑反复刺他；踩他的脸。]

[ðə; ði] [waɪld] [naɪt]
THE WILD KNIGHT
这 荒野 骑士

狂野骑士

[['feɪntli]] .
[faintly] .
[淡淡的] .

[微弱地]。

[ɜːθ] [grəuz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] : [ʃeɪps]
Earth grows too beautiful around me : shapes
地球 生长 也 美丽的 大约 我 : 形状

地球在我周围变得太美了：形状

[ænd; ənd] ['kʌləs] ['fɪəfəli] [wæks][feə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] ,
And colours fearfully wax fair and clear ,
和 颜色 恐惧地 蜡 公平的 和 清除 ,

色彩变得绚丽而清晰，令人惊叹。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] , [æz; əz] [θruː] - [ə; eɪ][dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] ,
For I have heard , as thro ' a door ajar ,
为了 我 有 听到 , 作为 喉咙 - 一个 门 半开 ,

因为我听见，如同透过半掩的门缝，

[skræps][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [sə'lɪləkwi] [ɒv; əv] [gɒd]
Scraps of the huge soliloquy of God
碎屑 的 这 巨大的 独白 的 上帝

上帝巨大独白的片段

[ðæt] ['muːvəθ] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːsk][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][mæn] ,
That moveth as a mask the lips of man ,
那 移动 作为 一个 面具 这 嘴唇 的 男人 ,

那张如同面具般移动的嘴唇，是人的嘴唇。

[ɪf] [mæn][biː; bi] ['veri] ['saɪlənt] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,
If man be very silent : they were right ,
如果 男人 是 非常 沉默的 : 他们 是 正确的 ,

如果一个人保持沉默：他们是对的，

[nəʊ] [fleʃ] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
No flesh shall look upon the Lord and live .
不 肉 将 看 之上 这 主 和 居住 .

凡有血气的，不能见耶和华而存活。

[[daɪz] .]
[Dies .]
[死亡 .]

[去世。]

[lɔːd] [ɔːrm] [['stægəz] [bæk] ['lɑːfɪŋ]] .
LORD ORM [staggers back laughing] .
主 ORM [踉跄 后退 笑] .

奥姆勋爵（笑着踉跄后退）。

[seɪvd] , [seɪvd] , [maɪ]['siːkrət] .
Saved , saved , my secret .
已保存 , 已保存 , 我的 秘密 .

我的秘密，我保存下来了。

[rɛdfɛðɚ] [['rʌʃɪŋ] [ɪn] , [sɒːd] [ɪn][hænd]] .
REDFEATHER [rushing in , sword in hand] .
红羽 [匆忙 在 , 剑 在 手] .

红羽（手持利剑冲入）。

[ðə; ði] [drɔːn] [sɒːd] [æt; ət][lɑːst] !
The drawn sword at last !
这 绘制 剑 在 最后的 !

终于拔剑了！

[gɑːd] , [sʌn] [ɒv; əv] [hel] !
Guard , son of hell !
警卫 , 儿子 的 地狱 !

守卫，地狱之子！

[[ðeɪ] [faɪt] .
[They fight .
[他们 斗争 .

他们打架。

[ɔːrm] [fɔːls] .
ORM falls .
ORM 瀑布 .

ORM 下降。

['ɒlɪv] ['kɒmz] [ɪn] .]
OLIVE comes in .]
橄榄 来 在 .]

奥利弗进来了。

[hiː; hi] [tuː] [kæn; kən][daɪ] .
He too can die .
他 也 能 死 .

他也会死。

[kiːp] [bæk] !
Keep back !
保持 后退 !

退后！

['ɒlɪv] , [kiːp] [bæk] [frɒm; frəm][hɪm] !
Olive , keep back from him !
橄榄 , 保持 后退 从 他 !

奥利弗，离他远点！

[ai][dɪd][nɒt][fɪə(r)]
I did not fear
我 做过 不是 害怕

我并不害怕

[hɪm] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [sɒːd] ;
Him living , and he fell before my sword ;
他 活的 , 和 他 跌倒 前 我的 剑 ;

他活着，却倒在我的剑下；

[bʌt; bət] [ded] [ai][fɪə(r)][hɪm] .
But dead I fear him .
但 死的 我 害怕 他 .

但我害怕他死了。

[ɔːl][ɪz] [endid] [naʊ] ;
All is ended now ;
全部 是 结束 现在 ;

一切都结束了；

[ə; eɪ][mænz] [həʊl] [laɪf][taɪd][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ðeə(r)] ,
A man's whole life tied in a bundle there ,
一个 男人的 所有的 生活 系 在 一个 捆 那里 ,

一个人的全部人生都捆在那里。

[ænd; ənd][nəʊ] [gʊd] [diːd] .
And no good deed .
和 不 好的 契据 .

而且没有做任何好事。

[ai][fɪə(r)][hɪm] .
I fear him .
我 害怕 他 .

我害怕他。

[kʌm] [ə'weɪ] .
Come away .
来 离开 .

走开。

[gʊd] [njuːz]
GOOD NEWS
好的 消息

好消息

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['medəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [sped]
Between a meadow and a cloud that sped
之间 一个 草地 和 一个 云 那 加速

在草地和疾驰的云朵之间

[ɪn][reɪn][ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] , [ɪn][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][fɪə(r)] .
In rain and twilight , in desire and fear .
在 雨 和 暮 , 在 欲望 和 害怕 .

在雨中和暮色里，在渴望和恐惧中。

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['siːkrət] — ['hɑːkən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)] ,
I heard a secret — hearken in your ear ,
我 听到 一个 秘密 — 倾听 在 你的 耳朵 ,

我听到一个秘密——仔细听，

- [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['deɪzi] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [red] . -
' Behold the daisy has a ring of red . '
- 看哪 这 雏菊 有 一个 戒指 的 红色的 . -

“看，这朵雏菊有一圈红色。”

[ðæt] ['aʊə(r)] , [wɪð] [hɑːf][ɒv; əv] ['blesɪŋ] , [hɑːf][ɒv; əv][bæn] ,
That hour , with half of blessing , half of ban ,
那 小时 , 和 一半 的 祝福 , 一半 的 禁止 ,

那一小时，一半是祝福，一半是禁令，

[ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [went] [θruː] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd] [hel] ,
A great voice went through heaven , and earth and hell ,
一个 伟大的 嗓音 去 通过 天堂 , 和 地球 和 地狱 ,

一声巨响传遍天地地狱，

['kraɪɪŋ] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [maɪ] [greɪt] [wʌnz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
Crying , ' We are tricked , my great ones , is it well ?
哭泣 , - 我们 是 被骗了 , 我的 伟大的 一个 , 是 它 出色地 ?

哭喊着："我们被骗了，我的伟人们，情况还好吗？"

[naʊ] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət]['stəʊlən][baɪ][ə; eɪ][mæn] . -
Now is the secret stolen by a man . '
现在 是 这 秘密 被盗 经过 一个 男人 . -

现在，这个秘密被一个男人偷走了。

[ðen] [wækst] [ai] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] ,
Then waxed I like the wind because of this ,
然后 打蜡 我 喜欢 这 风 因为 的 这 ,

然后，我喜欢风，因为这个原因。

[ænd; ənd][ræn] , [laɪk] ['gɒsp(ə)l][ænd; ənd] [ə'pɒkəlɪps] ,
And ran , like gospel and apocalypse ,
和 跑 , 喜欢 福音 和 末日 ,

如同福音和启示录一般奔涌而来，

[frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] , [wɪð] [njuː] [ə'nɑːkɪk] [lɪps] ,
From door to door , with new anarchic lips ,
从 门 到 门 , 和 新的 无政府主义 嘴唇 ,

挨家挨户，带着新式的无政府主义口吻，

['kraɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['blæsfəmi] [ɒv; əv] [blɪs] .
Crying the very blasphemy of bliss .
哭泣 这 非常 亵渎神明 的 极乐 .

哭喊着对极乐的亵渎。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] [rek] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [dɑːk] [ænd; ənd] [dred] ,
In the last wreck of Nature , dark and dread ,
在 这 最后的 破坏 的 自然 , 黑暗的 和 恐惧 ,

在大自然最后的残骸中，黑暗而可怕，

[ʃæl; ʃəl][ɪn] [ɪ'klɪpsɪz] ['hɪdiəs] ['haɪərəglɪf] ,
Shall in eclipse's hideous hieroglyph ,
将 在 日食的 可怕 象形文字 ,

将在日食的丑陋象形文字中，

[wʌn] [waɪld] [fɔːm] [riːl] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['rɒkɪŋ] [klɪf] ,
One wild form reel on the last rocking cliff ,
一 荒野 形式 卷轴 在 这 最后的 摇滚 悬崖 ,

在最后一个摇晃的悬崖上，一个狂野的卷轴，

[ænd; ənd] [ʃaʊt] , - [ðə; ði] ['deɪzi] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [red] . -
And shout , ' The daisy has a ring of red . '
和 喊 , - 这 雏菊 有 一个 戒指 的 红色的 . -

然后大喊："雏菊有一圈红色。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神